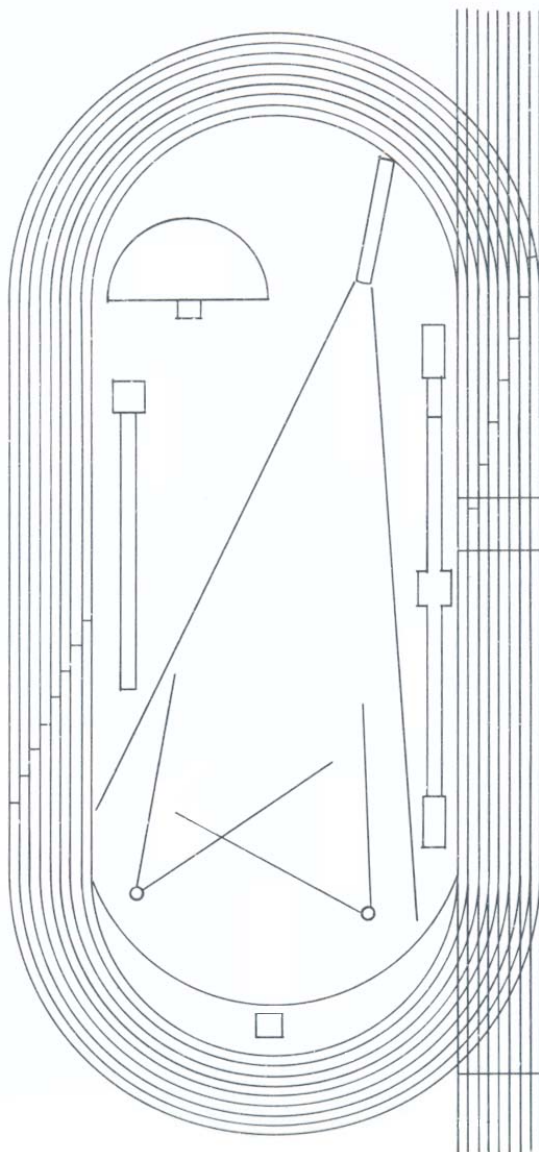


Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie



Bureau de la traduction/
Translation Bureau



Pages liminaires/
Introductory Pages



Les épreuves, anglais-français/
Events, English-French



Lexique anglais-français/
English-French Glossary



Les épreuves, français-anglais/
Events, French-English



Lexique français-anglais/
French-English Glossary



Bibliographie/Bibliography



Autres publications du
Bureau de la traduction/
Other Translation Bureau
Publications



TERMIUM®



Commentaires/Comments

**Termes d'athlétisme
pour les
IV^{es} Jeux de la Francophonie**
Ottawa-Hull (Canada)
du 14 au 24 juillet 2001

**Track and Field Terms
for the
IV Games of La Francophonie**
Ottawa-Hull, Canada
July 14 to 24, 2001

Hélène Gélinas-Surprenant, term. a. (ATIO) / C. Term. (ATIO)

Juillet 2001 / July 2001

**Direction de la terminologie
et de la normalisation /
Division des sciences humaines**

**Terminology and Standardization
Directorate /
Human Sciences Division**

Conception graphique / Graphic Design

Services de publication électronique
Direction de la terminologie et de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services
Terminology and Standardization Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government Services Canada

Bureau de la traduction

Le Bureau de la traduction offre un large éventail de services à des clients du gouvernement qui doivent communiquer dans plusieurs langues ou organiser des événements à l'intention de participants de langues différentes. Le Bureau est renommé pour la grande qualité de ses services, qu'il s'agisse de traduction, d'interprétation, de services linguistiques ou de terminologie.

Bureau de la traduction
Services à la clientèle
Immeuble Richelieu, 5^e étage
975, boul. Saint-Joseph
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Téléphone : (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada et É.-U.)

Télécopieur : (819) 997-1993

Internet : Courrier électronique : bureau@tps.gc.ca
Site : <http://www.bureaudelatraduction.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

Translation Bureau

The Translation Bureau offers a wide range of services to government clients who have to communicate in more than one language or organize events in which participants do not share the same languages. The Bureau has a solid reputation for providing high-quality services including translation, interpretation, linguistic services and terminology.

Translation Bureau
Client Services
Richelieu Building, 5th Floor
975 St. Joseph Blvd.
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

Telephone: (819) 997-3300
1-800-TERMIUM (837-6486)
(Canada and U.S.)

Fax: (819) 997-1993

Internet: E-mail: bureau@pwgsc.gc.ca
Site: <http://www.translationbureau.gc.ca>

Compuserve : 103456,601

**Données de catalogage avant
publication de la Bibliothèque
nationale du Canada**

Gélinas-Surprenant, Hélène

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie, Ottawa-Hull (Canada), du 14 au 24 juillet 2001 [fichier d'ordinateur] = Track and field terms for the IV Games of La Francophonie, Ottawa-Hull, Canada, July 14 to 24, 2001.

Texte en anglais et en français.

Mode d'accès : Site WWW du Bureau de la traduction du Canada.

ISBN 0-662-65898-1

No de cat. S53-33/2001-IN

1. Athlétisme -- Dictionnaires.
 2. Athlétisme -- Dictionnaires anglais.
 3. Français (Langue) -- Dictionnaires anglais.
 4. Anglais (Langue) -- Dictionnaires français.
 5. Jeux de la Francophonie (4^{es} : 2001 : Ottawa (Ont.) et Hull (Qc))
- I. Canada. Bureau de la traduction.
Direction de la terminologie et de la normalisation.
- II. Titre.
- III. Titre : Track and field terms for the IV Games of La Francophonie, Ottawa-Hull, Canada, July 14 to 24, 2001.

GV1060.65G44 2001
C2001-980204-8F

796.42'03

**National Library of Canada
cataloguing in publication data**

Gélinas-Surprenant, Hélène

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie, Ottawa-Hull (Canada), du 14 au 24 juillet 2001 [computer file] = Track and field terms for the IV Games of La Francophonie, Ottawa-Hull, Canada, July 14 to 24, 2001.

Text in English and French.

Mode of access : WWW site of the Translation Bureau of Canada.

ISBN 0-662-65898-1

Cat. No. S53-33/2001-IN

1. Track-athletics -- Dictionaries.
 2. Track-athletics -- Dictionaries -- French.
 3. English language -- Dictionaries -- French.
 4. French language -- Dictionaries -- English.
 5. Jeux de la Francophonie (4th : 2001 : Ottawa, Ont. and Hull, Que.)
- I. Canada. Translation Bureau.
Terminology and Standardization Directorate.
- II. Title.
- III. Title : Track and field terms for the IV Games of La Francophonie, Ottawa-Hull, Canada, July 14 to 24, 2001.

GV1060.65G44 2001
C2001-980204-8E

796.42'03

Introduction

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie rassemble 800 entrées précisant les usages appropriés et les graphies correctes pour désigner les épreuves, les athlètes et les installations d'athlétisme aux Jeux qui se tiennent à Ottawa-Hull (Canada) du 14 au 24 juillet 2001.

Les termes correspondent aux usages relevés dans les textes, les ouvrages terminologiques ou les pages Web du Comité International Olympique (C.I.O.), de la Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (F.I.A.A.) et de divers comités d'organisation de Jeux d'été entre 1972 et 2000. Ils ont été adaptés au contexte des IV^{es} Jeux de la Francophonie, où toutes les épreuves ont un volet masculin et un volet féminin, sauf celle des 3000 mètres steeple, encore réservée aux hommes.

La compilation a été réalisée par Hélène Gélinas-Surprenant, terminologue agréée (ATIO), responsable du domaine des sports à la Direction de la terminologie et de la normalisation du Bureau de la traduction du Canada depuis 1984 et affectée aux Services linguistiques des XV^{es} Jeux Olympiques d'hiver de Calgary de 1988.

La liste de termes sert de complément à l'article « *L'athlétisme, discipline reine des Jeux* » paru en juin 2001 dans le *Cahier de la Francophonie* n° 9 sur le thème *Sport en Francophonie* pour saluer les IV^{es} Jeux de la Francophonie, et dans

Introduction

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie is a collection of 800 entries containing information on the correct usage and spelling variants for the track-and-field events, athletes and facilities at the Games taking place in Ottawa-Hull, Canada, from July 14 to 24, 2001.

The terms were documented in texts, terminology works or Web pages published by the International Olympic Committee (IOC), the International Amateur Athletic Federation (IAFF), and by a number of Summer Games organizing committees between 1972 and 2000. They were adapted to the context of track and field for the IV Games of La Francophonie, where events are for both men and women, with the exception of the 3000 metres steeplechase which is still open to men only.

The list of terms was compiled by Hélène Gélinas-Surprenant, a certified terminologist (ATIO), who, since 1984, has been responsible for research in the field of sports at the Terminology and Standardization Directorate of the Translation Bureau of Canada; her professional experience also includes an assignment in 1988 with the Linguistic Services of the Calgary XV Olympic Winter Games.

This document was prepared as a complement to the article “*L'athlétisme, discipline reine des Jeux*” published in the June 2001 edition of the *Cahier de la Francophonie* No. 9, which deals with the theme *Sport en Francophonie* to mark

L'Actualité terminologique de juin 2001, volume 34, n° 2. L'article traite du déroulement des différentes épreuves d'athlétisme inscrites à la compétition.

Les lecteurs sont invités à faire part de leurs observations à l'auteur :

Par la poste : Direction de la terminologie et
de la normalisation
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : (819) 997-6843
Par télécopieur : (819) 953-8443
Par courriel : termino@tpsgc.gc.ca

the occasion of the IV Games of La Francophonie. The article was also featured in the June issue of *Terminology Update*, Volume 34, No. 2; it gives readers an overview of all track-and-field events at the Games.

Any comments and suggestions you may have should be sent to the author:

By mail: Terminology and Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
CANADA

By telephone: (819) 997-6843
By fax: (819) 953-8443
By e-mail: termino@pwgsc.gc.ca

Guide d'utilisation

Pour alléger la présentation de la publication et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les noms des épreuves figurent en premier; ils sont suivis des autres entrées classées selon l'ordre alphabétique absolu.

La catégorie grammaticale et le genre se rapportent à l'unité terminologique dans son ensemble.

Abréviations et symboles

- ; sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
- , indique une inversion dans une vedette; sépare les vedettes masculines et féminines dans les noms d'athlètes ou d'officiels
- / indique un élément pouvant être substitué à un autre dans une expression
- () contiennent un élément facultatif de la vedette ou une courte explication qui situe le terme; servent à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme ou une marque d'usage
- [] contiennent une identification de l'épreuve à laquelle le terme se rattache; s'il y en a plus d'une, elles sont séparées par une virgule

User's Guide

To streamline the publication and facilitate its use, the following rules have been observed:

Event titles are given first, followed by all the other entries arranged in strict alphabetical order.

Parts of speech and, in French, gender refer to the terminology unit in its entirety.

Abbreviations and Symbols

- ; separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
- , indicates an inversion in an entry term
- / indicates an element that can be substituted for another in an expression
- () contain an optional element of an entry term or a brief explanation to situate the term; enclose grammatical labels denoting the part of speech, or number of a term, as well as a usage label
- [] contain information identifying the event to which the term is linked; commas are used to indicate separate events
- 1, 2,... superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term

1, 2,... les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme

[CAN] Canada

[EUR] Europe

(inv.) invariable

(n.é.) nom épïcène

(n.f.) nom féminin

(n.m.) nom masculin

NOTA annonce une remarque particulière sur le sens ou l'emploi d'un terme

(plur.) pluriel

(sing.) singulier

(vi) vieilli

[CAN] Canada

[EUR] Europe

[GBR] Great Britain

(n.) noun

NOTE introduces a comment on the meaning or use of a term

(obs.) obsolete

(pl.) plural

(v.) verb

sport discipline
track and field

la discipline sportive
athlétisme (n.m)

events

les épreuves

NOTE Some distances are different from those in the Olympic Games.

NOTA Dans certaines épreuves, les distances diffèrent de celles aux Jeux Olympiques.

A - running events; runs

A - les courses

(a) individual events

a) les épreuves individuelles

(i) short distances; sprints

i) les courtes distances; les sprints

100 metres;
100 m
[MEN - WOMEN]

les 100 mètres; les 100 m;
le 100-mètres; le 100-m
[HOMMES - FEMMES]

200 metres;
200 m
[MEN - WOMEN]

les 200 mètres; les 200 m;
le 200-mètres; le 200-m
[HOMMES - FEMMES]

400 metres;
400 m
[MEN - WOMEN]

les 400 mètres; les 400 m;
le 400-mètres; le 400-m
[HOMMES - FEMMES]

(ii) middle distances

ii) les moyennes distances;
les courses de demi-fond;
les épreuves de demi-fond;
le demi-fond

800 metres;
800 m
[MEN - WOMEN]

les 800 mètres; les 800 m;
le 800-mètres; le 800-m
[HOMMES - FEMMES]

1500 metres;
1500 m
[MEN - WOMEN]

les 1500 mètres; les 1500 m;
le 1500-mètres; le 1500-m
[HOMMES - FEMMES]

(iii) long distances

iii) les longues distances;
les courses de fond;
les épreuves de fond;
le fond

5000 metres;
5000 m
[MEN - WOMEN]

les 5000 mètres; les 5000 m;
le 5000-mètres; le 5000-m
[HOMMES - FEMMES]

10 000 metres;
10 000 m
[MEN - WOMEN]

les 10 000 mètres; les 10 000 m;
le 10 000-mètres; le 10 000-m
[HOMMES - FEMMES]

marathon; marathon race
[MEN - WOMEN]

le marathon
[HOMMES - FEMMES]

(iv) handisport events

iv) les épreuves d'handisport

800-metre wheelchair;
800-m wheelchair;
800 metres wheelchair;
800 m wheelchair
[WOMEN]

les 800 mètres fauteuil roulant;
les 800 m fauteuil roulant;
le 800-mètres fauteuil roulant;
le 800-m fauteuil roulant
[FEMMES]

1500-metre wheelchair;
1500-m wheelchair;
1500 metres wheelchair;
1500 m wheelchair
[MEN]

les 1500 mètres fauteuil roulant;
les 1500 m fauteuil roulant;
le 1500-mètres fauteuil roulant;
le 1500-m fauteuil roulant
[HOMMES]

(b) relay events; relays;
team events

b) les épreuves à relais; les relais;
les épreuves par équipe

4 X 100 metres;
4 X 100 m relay
[MEN - WOMEN]

les 4 X 100 mètres; les 4 X 100 m;
le 4 X 100-mètres; le 4 X 100-m;
le relais 4 X 100 mètres;
relais 4 X 100 m
[HOMMES - FEMMES]

4 X 400 metres;
4 X 400 m relay
[MEN - WOMEN]

les 4 X 400 mètres; les 4 X 400 m;
le 4 X 400-mètres; le 4 X 400-m;
le relais 4 X 400 mètres;
relais 4 X 400 m
[HOMMES - FEMMES]

B - jumping events; jumps

B - les épreuves de saut; les sauts

high jump
[MEN - WOMEN]

le saut en hauteur;
la hauteur
[HOMMES - FEMMES]

long jump
[MEN - WOMEN]

le saut en longueur;
la longueur
[HOMMES - FEMMES]

pole vault
[MEN - WOMEN]

le saut à la perche;
la perche
[HOMMES - FEMMES]

triple jump
[MEN - WOMEN]

le triple saut;
le triple-saut
[HOMMES - FEMMES]

C - throwing events; throws

C - les épreuves de lancer; les lancers

shot-put;
shot put
[MEN - WOMEN]

le lancer du poids;
le poids
[HOMMES - FEMMES]

discus throw;
discus
[MEN - WOMEN]

le lancer du disque;
le disque
[HOMMES - FEMMES]

hammer throw;
hammer
[MEN - WOMEN]

le lancer du marteau;
le marteau
[HOMMES - FEMMES]

javelin throw;
javelin
[MEN - WOMEN]

le lancer du javelot;
le javelot
[HOMMES - FEMMES]

**D - hurdle-jumping events;
hurdles**

**D - les épreuves de saut de haies;
le saut de haies**

100-metre hurdles; 100-m hurdles
100 metres hurdles; 100 m hurdles
[WOMEN]

les 100 mètres haies; les 100 m haies
le 100-mètres haies; le 100-m haies
[FEMMES]

110-metre hurdles; 110-m hurdles
110 metres hurdles; 110 m hurdles
[MEN]

les 110 mètres haies; les 110 m haies
le 110-mètres haies; le 110-m haies
[HOMMES]

400-metre hurdles; 400-m hurdles
400 metres hurdles; 400 m hurdles
[MEN - WOMEN]

les 400 mètres haies; les 400 m haies
le 400-mètres haies; le 400-m haies
[HOMMES - FEMMES]

E - steeplechase; steeple event

3000-metre steeplechase;
3000-m steeplechase;
3000 metres steeplechase;
3000 m steeplechase
[MEN]

F - combined events

heptathlon
[WOMEN]

decathlon
[MEN]

G - walking events; walking races; race walking; race walking; race walks; speed walks

10-kilometre walk;
10-km walk;
10-k walk;
10 kilometres walk;
10 km walk;
10 k walk
[WOMEN]

20-kilometre walk;
20-km walk;
20-k walk;
20 kilometres walk;
20 km walk;
10 k walk
[MEN]

NOTE The following note refers to the English entries only. / *Cette note s'applique aux entrées anglaises seulement.*

E - le steeplechase; le steeple

les 3000 mètres steeple;
les 3000 m steeple;
le 3000-mètres steeple;
le 3000-m steeple;
les 3000 mètres steeplechase;
les 3000 m steeplechase;
le 3000-mètres steeplechase;
le 3000-m steeplechase
[HOMMES]

F - les épreuves combinées

l'heptathlon
[FEMMES]

le décathlon
[HOMMES]

G - les épreuves de marche la marche de vitesse; la marche

les 10 kilomètres marche;
les 10 km marche;
le 10-kilomètres marche;
le 10-km marche
[FEMMES]

les 20 kilomètres marche;
les 20 km marche;
le 20-kilomètres marche;
le 20-km marche
[HOMMES]

NOTA Cette note s'applique aux entrées françaises seulement. / *The following note refers to the French entries only and explains the various spelling variants relating to*

The name or title identifying the event or race requires a singular verb. / *Le nom d'une épreuve demande un verbe au singulier.*
Example: The 100 metres is an excellent race for building muscle and power.

The expression describing the distance requires a plural verb. / *L'expression de la distance appelle un verbe au pluriel.*

Example: The last 400 metres of the marathon are usually completed in the stadium.

the use of singular and plural forms and hyphens in French.

Les distances s'écrivent au pluriel et sans trait d'union : « 100 mètres » ou « 100 m »; le nom d'une épreuve est masculin singulier et s'écrit avec trait d'union : « le 100-mètres » ou « le 100-m ». Ainsi, on écrira « courir le 100-m » (l'épreuve) mais « courir sur 100 m » (la distance). Lorsqu'un coureur termine le 400-m, on dira et écrira, par exemple, qu'il a eu de la difficulté dans les derniers 100 mètres (et non dans le dernier 100-mètres), ce « 100 mètres » étant une distance et non une épreuve. Cette règle d'écriture est rarement respectée, compte tenu du terme « distance » sous-entendu; on dit communément : « courir le 100 m et le 200 m » (participer à la course disputée sur une distance de 100, 200 mètres); « participer au 400 m et au 4 x 400 m » (prendre le départ de la course sur 400 mètres et au relais de 4 fois 400 mètres).

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

4 X 100-metre relay runner; 4 X 100-m relay runner

coureur de relais aux 4 X 100 mètres (n.m.),
coureuse de relais aux 4 X 100 mètres (n.f.);
coureur de relais aux 4 X 100 m (n.m.),
coureuse de relais aux 4 X 100 m (n.f.);
coureur de relais au 4 X 100-mètres (n.m.),
coureuse de relais au 4 X 100-mètres (n.f.);
coureur de relais au 4 X 100-m (n.m.),
coureuse de relais au 4 X 100-m (n.f.);
coureur au relais 4 X 100 mètres (n.m.),
coureuse au relais 4 X 100 mètres (n.f.);
coureur au relais 4 X 100 m (n.m.),
coureuse au relais 4 X 100 m (n.f.)

4 X 400-metre relay runner; 4 X 400-m relay runner

coureur de relais aux 4 X 400 mètres (n.m.),
coureuse de relais aux 4 X 400 mètres (n.f.);
coureur de relais aux 4 X 400 m (n.m.),
coureuse de relais aux 4 X 400 m (n.f.);
coureur de relais au 4 X 400-mètres (n.m.),
coureuse de relais au 4 X 400-mètres (n.f.);
coureur de relais au 4 X 400-m (n.m.),
coureuse de relais au 4 X 400-m (n.f.);
coureur au relais 4 X 400 mètres (n.m.),
coureuse au relais 4 X 400 mètres (n.f.);
coureur au relais 4 X 400 m (n.m.),
coureuse au relais 4 X 400 m (n.f.)

10-km walker; 10-k walker; 10-km race walker; 10-k race walker; 10-km speed walker; 10-k speed walker

marcheuse sur 10 km (n.f.); marcheuse rapide sur 10 km (n.f.); marcheuse de 10-km (n.f.); marcheuse rapide de 10-km (n.f.)

20-km walker; 20-k walker; 20-km race walker; 20-k race walker; 20-km speed walker; 20-k speed walker

marcheur sur 20 km (n.m.); marcheur rapide sur 20 km (n.m.); marcheur de 20-km (n.m.); marcheur rapide de 20-km (n.m.)

20-metre exchange zone

zone d'échange de 20 mètres (n.f.)

100-metre hurdler; 100-m hurdler

coureuse de haies sur 100 mètres (n.f.);
coureuse de haies sur 100 m (n.f.); sauteuse de haies sur 100 mètres (n.f.); sauteuse de haies sur 100 m (n.f.); coureuse de 100-mètres haies (n.f.); coureuse de 100-m haies (n.f.); sauteuse de 100-mètres haies (n.f.); sauteuse de 100-m haies (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

100-metre runner; 100-m runner	coureur sur 100 mètres (n.m.), coureuse sur 100 mètres (n.f.); coureur sur 100 m (n.m.), coureuse sur 100 m (n.f.); coureur de 100-mètres (n.m.), coureuse de 100-mètres (n.f.); coureur de 100-m (n.m.), coureuse de 100-m (n.f.)
110-metre hurdler; 110-m hurdler	coureur de haies sur 110 mètres (n.m.); coureur de haies sur 110 m (n.m.); sauteur de haies sur 110 mètres (n.m.); sauteur de haies sur 110 m (n.m.); coureur de 110-mètres haies (n.m.); coureur de 110-m haies (n.m.); sauteur de 110-mètres haies (n.m.); sauteur de 110-m haies (n.m.)
200-metre runner; 200-m runner	coureur sur 200 mètres (n.m.), coureuse sur 200 mètres (n.f.); coureur sur 200 m (n.m.), coureuse sur 200 m (n.f.); coureur de 200-mètres (n.m.), coureuse de 200-mètres (n.f.); coureur de 200-m (n.m.), coureuse de 200-m (n.f.)
400-metre hurdler; 400-m hurdler	coureur de haies sur 400 mètres (n.m.), coureuse de haies sur 400 mètres (n.f.); coureur de haies sur 400 m (n.m.), coureuse de haies sur 400 m (n.f.); sauteur de haies sur 400 mètres (n.m.), sauteuse de haies sur 400 mètres (n.f.); sauteur de haies sur 400 m (n.m.), sauteuse de haies sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres haies (n.m.), coureuse de 400-mètres haies (n.f.); coureur de 400-m haies (n.m.), coureuse de 400-m haies (n.f.); sauteur de 400-mètres haies (n.m.), sauteuse de 400-mètres haies (n.f.); sauteur de 400-m haies (n.m.), sauteuse de 400-m haies (n.f.)
400-metre runner; 400-m runner	coureur sur 400 mètres (n.m.), coureuse sur 400 mètres (n.f.); coureur sur 400 m (n.m.), coureuse sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres (n.m.), coureuse de 400-mètres (n.f.); coureur de 400-m (n.m.), coureuse de 400-m (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

400-metres oval (n.); track (n.)	piste (n.f.); ovale de 400 mètres (n.m.)
800-metre runner; 800-m runner	coureur sur 800 mètres (n.m.), coureuse sur 800 mètres (n.f.); coureur sur 800 m (n.m.), coureuse sur 800 m (n.f.); coureur de 800-mètres (n.m.), coureuse de 800-mètres (n.f.); coureur de 800-m (n.m.), coureuse de 800-m (n.f.)
1500-metre runner; 1500-m runner	coureur sur 1500 mètres (n.m.), coureuse sur 1500 mètres (n.f.); coureur sur 1500 m (n.m.), coureuse sur 1500 m (n.f.); coureur de 1500-mètres (n.m.), coureuse de 1500-mètres (n.f.); coureur de 1500-m (n.m.), coureuse de 1500-m (n.f.)
3000-metre steeplechaser; 3000-m steeplechaser	coureur de steeple sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeple sur 3000 m (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 m (n.m.); coureur de 3000-mètres steeple (n.m.); coureur de 3000-m steeple (n.m.)
3000-metre steeplechase track; 3000-m steeplechase track	piste de 3000-mètres steeple (n.f.); piste de 3000-m steeple (n.f.)
5000-metre runner; 5000-m runner	coureur sur 5000 mètres (n.m.), coureuse sur 5000 mètres (n.f.); coureur sur 5000 m (n.m.), coureuse sur 5000 m (n.f.); coureur de 5000-mètres (n.m.), coureuse de 5000-mètres (n.f.); coureur de 5000-m (n.m.), coureuse de 5000-m (n.f.)
10 000-metre runner; 10 000-m runner	coureur sur 10 000 mètres (n.m.), coureuse sur 10 000 mètres (n.f.); coureur sur 10 000 m (n.m.), coureuse sur 10 000 m (n.f.); coureur de 10 000-mètres (n.m.), coureuse de 10 000-mètres (n.f.); coureur de 10 000-m (n.m.), coureuse de 10 000-m (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie



acceleration phase	phase d'accélération (n.f.)
acceleration zone	zone d'élan (n.f.)
accept a medal; receive a medal	se voir remettre une médaille; recevoir une médaille
accept the baton	recevoir le témoin; accepter le témoin
access ramp (to the stadium)	rampe d'accès (n.f.) (au stade)
action in the air; form in the air (n.)	mouvement en suspension (n.m.)
activate an electronic photo-finish clock	mettre en marche un chronomètre électronique relié à une caméra
active gripping (on the ground)	appui actif au sol (n.m.)
additional attempt	essai supplémentaire (n.m.)
adjustment of the starting blocks	réglage des blocs de départ (n.m.)
aggregate of times	total des temps (n.m.)
ahead by one lap; leading by one lap	en avant d'un tour (de piste)
airborne phase; flight phase	phase aérienne (n.f.)
all runners steady (before the start of a race)	tous les coureurs immobilisés (n.m.plur.) (avant le départ d'une course)
all-weather track; synthetic track; synthetic-surfaced track	piste synthétique (n.f.); piste tous temps (n.f.)
amateur (n.)	amateur (n.m.), amateur (n.f.)
among the top performers	parmi les meilleurs athlètes; au nombre des athlètes de haut niveau

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

among the world's best performers; one of the best in the world	parmi les meilleurs au monde
amortization phase	phase d'amortissement (n.f.)
anchor man, anchor woman [relay]	dernier partant (n.m.), dernière partante (n.f.) [relais]
angle of approach; approach angle [high jump]	angle d'approche (n.m.) [hauteur]
angle of attack	angle d'attaque (n.m.)
angle of release	angle d'envol (n.m.)
angle of the take-off; take-off angle [high jump]	angle d'appel (n.m.) [hauteur]
angular velocity	vitesse angulaire (n.f.)
antidoping control	contrôle antidopage (n.m.)
any part of the body or limbs	tout membre ou toute partie du corps
apex (of the orbit of a javelin)	faîte (n.m.); apogée (n.m.); point le plus élevé (n.m.) (de la trajectoire d'un javelot)
apparatus; implement (n.)	engin (n.m.)
appeal jury; jury of appeal	jury d'appel (n.m.)
approach angle; angle of approach [high jump]	angle d'approche (n.m.) [hauteur]
approved by the I.A.A.F./IAAF	approuvé(e) par la F.I.A.A./FIAA
area	aire (n.f.)
armband	brassard (n.m.)
assistant starter; starter's assistant	adjoint au chef de départ (n.m.), adjointe au chef de départ (n.f.); aide-starter (n.é.) [EUR]
assisting wind; wind assistance	vent favorable (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

athletic event [GBR]; track-and-field event	épreuve d'athlétisme (n.f.); épreuve en athlétisme (n.f.)
athletics (pl.) [GBR]; track and field	athlétisme (n.m.)
NOTE athletics: Sometimes singular in use.	
attempt (n.) ¹ (during competition); trial (before competition)	essai (n.m.)
attempt (n.) ²	tentative (n.f.)
average lap-time	temps moyen par tour (n.m.)
avoid	esquiver
axis	axe (n.m.) ¹
axis of rotation; rotation axis	axe de rotation (n.m.)

B

back-front balance	équilibre antéro-postérieur (n.m.)
back in the stadium, to be (for a runner or a walker in road races)	revenir au stade (pour un coureur ou un marcheur sur route)
back running/jumping/throwing, to be (after an injury)	revenir à la course/au saut/au lancer (après une blessure)
back straight (of the track)	ligne droite opposée (n.f.) (de la piste)
back wind	vent arrière (n.m.); vent de dos (n.m.)
ball of the foot; end of the foot	avant-pied (n.m.); pointe du pied (n.f.)
bar (n.); crossbar (n.) [high jump, pole vault]	barre (n.f.); barre transversale (n.f.) [hauteur, perche]

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

bar lowered and raised

barre rabaissée et remontée (n.f.)

NOTE To break a tie for first place in the high jump or pole vault.

NOTA Pour briser une égalité pour la première place au saut en hauteur et au saut à la perche.

baton; relay baton [relay]

témoin (n.m.) [relais]

baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner)

transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)

baton exchange in the (take-over) zone; exchange of the baton (made) in the (take-over) zone

échange du témoin (exécuté) à l'intérieur de la zone (d'échange) (n.m.)

baton passing (from the incoming to the outgoing runner); baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner)

transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)

baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner); baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner)

transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)

before reaching the end of the exchange zone

avant de quitter la zone d'échange (du témoin)

belly roll; straddle jump; straddle (n.) [high jump]

rouleau ventral (n.m.); saut ventral (n.m.) [hauteur]

belt (n.)

ceinture (n.f.)

bend (n.); turn (n.)¹; curve (n.) (of the track)

virage (n.m.) (de la piste)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

bend (v.)	fléchir
bend runner	coureur de virage (n.m.), coureuse de virage (n.f.)
bend running	course en virage (n.f.)
bent position	position fléchie (n.f.)
beyond the take-off board	au-delà de la planche d'appel
bib (n.); number (n.)	dossard (n.m.)
bib number	numéro de dossard (n.m.)
bilateral meet; bilateral meeting	rencontre bilatérale (n.f.); réunion bilatérale (n.f.)
bilateral meeting; bilateral meet	rencontre bilatérale (n.f.); réunion bilatérale (n.f.)
block (n.); foot plant (n.)	blocage (n.m.); blocage du pied (n.m.)
box (n.); planting box; pole-vault box [pole vault]	bac d'appel (n.m.) [perche]
box in a runner	enfermer un coureur
break a tie	briser une égalité
break in the sand (n.)	marque d'atterrissage dans le sable (n.f.)
break line	ligne de rabattement (n.f.)
broken tie	égalité départagée (n.f.); partage d'égalité (n.m.)
bronze medal	médaille de bronze (n.f.)
bronze medallist; bronze medalist	médaillé de bronze (n.m.), médaillée de bronze (n.f.)
buffer (n.); toe-board; toe board; stop-board; stop board	butoir (n.m.) (d'un cercle de lancer)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

bunch (n.); pack (n.); group (n.)

peloton (n.m.)

C

cadence; stride rate

cadence (n.f.)

cage; throwing cage; protection cage
[shot-put, discus, hammer]

cage de protection (n.f.); cage (n.f.) [poids,
disque, marteau]

call for competitors

appel des concurrents (n.m.)

call for disqualification

entraîner la disqualification

call out (v.)

commander

Canadian record

record canadien (n.m.)

catapulting action

effet de catapulte (n.m.)

caution a walker

avertir un marcheur

caution with a white card/flag

signaler l'avertissement par un
carton/drapeau/pavillon blanc

champion (n.)

champion (n.m.), championne (n.f.)

change of leg; reverse of legs

changement de pied (n.m.); changement
d'appui (n.m.); changement de jambes (n.m.)

change of pace

changement de train (n.m.); changement
d'allure (n.m.); changement de rythme (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

change-over zone [relay]; exchange zone;
passing zone; take-over zone; relay zone

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

check marks (pl.); marks (pl.) (on a board or a score card)

chief timekeeper

chopping of strides

circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]; throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]

circle the track (for a marathoner or a race walker)

circular path

cleanly clear a hurdle

clear (v.); step over¹; jump over (v.)

clear a height of x.xx metre(s); clear x.xx metres [high jump, pole vault]

clearance (of the bar, of a hurdle)

clear the bar; clear the crossbar; jump over the bar (v.)

zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

marques (n.f.plur.)¹ (sur un tableau ou une fiche d'athlète)

chef-chronométrateur (n.m.)

rétrécissement de la foulée (n.m.)

cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]

compléter le tour final (pour un marathonien ou un marcheur)

tracé circulaire (n.m.); chemin circulaire (n.m.)

franchir une haie sans la faire basculer; franchir une haie sans y toucher; passer une haie sans faille

franchir

franchir x,xx mètre(s); franchir une hauteur de x,xx mètre(s) [hauteur, perche]

franchissement (n.m.) (de la barre, d'une haie)

franchir la barre (sans la faire tomber); passer la barre (sans la faire tomber)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

clear x.xx metres; clear a height of x.xx metre(s) [high jump, pole vault]	franchir x,xx mètre(s); franchir une hauteur de x,xx mètre(s) [hauteur, perche]
close finish; tight finish	arrivée serrée (n.f.); fin de course serrée (n.f.); fin de course à l'arraché (n.f.)
closing in on the finish line, to be	à quelques pas du fil d'arrivée, être; à un fil de la ligne d'arrivée, être
combined event	épreuve combinée (n.f.)
NOTE A collective for the heptathlon and the decathlon.	NOTA Générique pour désigner l'heptathlon et le décathlon.
come down the (access) ramp (to the stadium)	descendre le long de la rampe; s'engager dans la rampe d'accès (au stade)
coming-up out-of-the-legs throw	lancer par le bas (n.m.)
commencement of flight	envol (n.m.)
Commonwealth record	record du Commonwealth (n.m.)
compete in a race; run a race	participer à une course
competition; meet (n.); meeting	compétition (n.f.); rencontre (n.f.); réunion (n.f.)
competition official; meet official	officiel de compétition (n.m.), officielle de compétition (n.f.)
competitor	compétiteur (n.m.), compétitrice (n.f.)
contact phase	phase de contact (n.f.)
cord grip (of the javelin)	corde de prise (n.f.); cordée (n.f.); poignée (n.f.) (du javelot)
corner flag	fanion de virage (n.m.); drapeau de virage (n.m.)
cradle the shot on the shoulder	maintenir le poids sur l'épaule
crossbar (n.); bar (n.) [high jump, pole vault]	barre (n.f.); barre transversale (n.f.) [hauteur, perche]

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

cross-step (n.)	pas croisé (n.m.)
cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)	franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée
crouch start	départ accroupi (n.m.); départ en position accroupie (n.m.)
curb (n.); kerb (of the track)	corde (n.f.) ¹ ; lice (n.f.) (de la piste)
curve (n.) (of the track); bend (n.); turn (n.) ¹	virage (n.m.) (de la piste)
curved starting line	ligne de départ compensée (n.f.); ligne de départ incurvée (n.f.); ligne de départ en décalage (n.f.)

D

dash (n.)	sprint (n.m.) ² (de fin de course)
dead heat	arrivée en même temps (n.f.); arrivée à égalité (n.f.)
decathlete	décathlonien (n.m.)
decathlon	décathlon (n.m.)
declare an athlete the winner; declare a competitor the winner	déclarer un(e) athlète vainqueur; déclarer un(e) athlète gagnant(e); déclarer un compétiteur gagnant, déclarer une compétitrice gagnante
declare a winner	déclarer un vainqueur
declared winner, to be	être déclaré(e) vainqueur
deliver a throwing implement; release a throwing implement; deliver an implement; release an implement	lancer un engin; lâcher un engin

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

delivery of a throwing implement; release of a throwing implement; delivery of an implement; release of an implement	lancer d'un engin (n.m.); lâcher d'un engin (n.m.)
designated putting circle [shot-put]; designated throwing circle [discus, hammer]	cercle de lancer prescrit (n.m.) [poids, disque, marteau]
designated throwing circle [discus, hammer]; designated putting circle [shot-put]	cercle de lancer prescrit (n.m.) [poids, disque, marteau]
determine final placings	déterminer le classement final; déterminer les positions finales
determine times and placings in close finishes	établir les temps et les positions dans les fins de course serrées; déterminer les temps et le classement dans les fins de course serrées
detorsion	détorsion (n.f.)
direction	axe (n.m.) ²
direct path	trajectoire rectiligne (n.f.); tracé rectiligne (n.m.); chemin rectiligne (n.m.)
discus ¹	disque (n.m.) ¹ (l'engin)
discus ² ; discus throw; discus throwing	lancer du disque (n.m.) (l'épreuve); disque (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du disque (n.m.) (l'action)
discus area; discus-throw area	aire de lancer du disque (n.f.); zone de lancer du disque (n.f.)
discus circle [discus]; hammer circle [hammer]; throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]	cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]
discus facility; discus-throw facility	lançoir de disque (n.m.); installation de lancer du disque (n.f.)
discus path	trajectoire du disque (n.f.); trajectoire suivie par le disque (n.f.); chemin suivi par le disque (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

discus throw; discus throwing; discus ²	lancer du disque (n.m.) (l'épreuve); disque (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du disque (n.m.) (l'action)
discus-throw area; discus area	aire de lancer du disque (n.f.); zone de lancer du disque (n.f.)
discus thrower	discobole (n.é.); lanceur de disque (n.m.), lanceuse de disque (n.f.)
discus-throw facility; discus facility	lançoir de disque (n.m.); installation de lancer du disque (n.f.)
discus throwing; discus ² ; discus throw	lancer du disque (n.m.) (l'épreuve); disque (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du disque (n.m.) (l'action)
dislodge the bar	heurter la barre; déloger la barre
disqualified, to be	être disqualifié(e)
disqualify a competitor	disqualifier un athlète
distance (n.)	distance (n.f.)
NOTE A term used for race events, throws and jumps (long jump and triple jump).	NOTA Terme propre aux courses, aux lancers et aux sauts (saut en longueur et triple saut).
distance between the hurdles	distance entre les haies (n.f.)
distance between the runners	distance entre les coureurs (n.f.), distance entre les coureuses (n.f.); écart entre les coureurs (n.m.), écart entre les coureuses (n.m.)
distance indicator	signalisation des distances (n.f.)
distance marker	balise de marquage des distances (n.f.); pyramide de marquage des distances (n.f.)
distance race; long-distance race	course de fond (n.f.) ¹ ; fond (n.m.) ¹

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

distance runner; long-distance runner	coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.)
distance running; long-distance running	course de fond (n.f.) ² ; fond (n.m.) ² ; course sur longues distances (n.f.) NOTA Le fait de courir sur de telles distances.
dominating runner; leader	coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.); coureur en tête (n.m.), coureuse en tête (n.f.); en tête des coureurs, en tête des coureuses
double-leaning phase; double-support phase	phase de double appui (n.f.)
double-support phase; double-leaning phase	phase de double appui (n.f.)
downhill ramp (to the stadium)	rampe d'accès descendante (n.f.) (vers le stade)
drag the hammer	traîner le marteau derrière soi
draw-back of the arm (n.) [throws]	armé du bras (n.m.) [lancers]
draw back the javelin (v.)	tirer le javelot en arrière; tirer le javelot derrière soi
drawing for lanes; lanes draw	tirage au sort des couloirs (n.m.)
drift (n.) (of an implement)	dérive (n.f.) (d'un engin)
drift (v.); go apart (v.)	dériver (de la part de l'engin)
drive (v.)	conduire (le mouvement)
drop out of a race	devoir quitter la course; être contraint(e) à l'abandon
dropped baton	témoin échappé (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

E

each height (of the bar)	chaque hauteur (de la barre) (n.f.)
early part of the flight path [jumps]	attaque (n.f.) [sauts]
Eastern cutoff; Eastern cut-off [high jump]	double ciseau (n.m.) ² ; double ciseau avec retournement (n.m.) [hauteur]
NOTE A high-jump technique no longer used.	NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.
effect of pulling downwards	effet de tirer vers le bas (n.m.)
eight lanes (pl.)	huit couloirs (n.m.plur.); huit corridors (n.m.plur.)
eight-lane straightaway	droite de huit couloirs (n.f.); droite de huit corridors (n.f.); droit de huit couloirs (n.m.); droit de huit corridors (n.m.)
electronic photo-finish clock	chronomètre électronique relié à une caméra (n.m.)
end (n.); finish (n.) ¹ (of a race)	fin (n.f.) (d'une course); arrivée (n.f.) ¹ (des coureurs)
end of a bend; end of a turn; end of a curve	sortie de virage (n.f.)
end of a curve; end of a bend; end of a turn	sortie de virage (n.f.)
end of a turn; end of a curve; end of a bend	sortie de virage (n.f.)
end of the change-over zone; end of the exchange zone; end of the passing zone; end of the take-over zone; end of the relay zone	limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)
end of the exchange zone; end of the passing zone; end of the take-over zone; end of the relay zone; end of the change-over zone	limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)
end of the first turn ¹ (of the track)	sortie du premier virage (n.f.) (de la piste)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

end of the first turn ² (of the track)	fin du premier tour (n.f.) (de la piste)
end of the foot; ball of the foot	avant-pied (n.m.); pointe du pied (n.f.)
end of the passing zone; end of the take-over zone; end of the relay zone; end of the change-over zone; end of the exchange zone	limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)
end of the relay zone; end of the change-over zone; end of the exchange zone; end of the passing zone; end of the take-over zone	limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)
end of the take-over zone; end of the relay zone; end of the change-over zone; end of the exchange zone; end of the passing zone	limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)
end the first turn of the track	compléter un premier tour de piste
enter the stadium (for a runner or walker in road races)	entrer dans le stade; faire son entrée dans le stade (pour un coureur ou un marcheur sur route)
event	épreuve (n.f.)
exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner); baton exchange (from the incoming to the outgoing runner)	transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)
exchange of the baton (made) in the (take-over) zone; baton exchange in the (take-over) zone	échange du témoin (exécuté) à l'intérieur de la zone (d'échange) (n.m.)
exchange the baton; takeover the baton	échanger le témoin; se passer le témoin; effectuer l'échange (du témoin)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

explosiveness; powerful extension

détente (n.f.)

“explosive” start; extremely fast start

départ « explosif » (n.m.); départ en flèche (n.m.); départ extrêmement rapide (n.m.)

extension arm

bras d'extension (n.m.)

extremely fast start; “explosive” start

départ « explosif » (n.m.); départ en flèche (n.m.); départ extrêmement rapide (n.m.)

F

failed attempt; unsuccessful attempt; failure

essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.); échec (n.m.); raté (n.m.)¹

fail to cleanly clear a hurdle

accrocher une haie

fail to meet the objectives

échouer dans l'atteinte des objectifs

fail to win a medal

ne remporter aucune médaille

failure; failed attempt; unsuccessful attempt

essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.); échec (n.m.); raté (n.m.)¹

fall (n.)¹ (of a runner in a race)

chute (n.f.)¹ (d'un coureur dans une course)

fall (n.)² (of an implement after reaching the apex)

chute (n.f.)³ (d'un engin en fin de trajectoire)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

fall area; landing area ² ; landing zone ² ; landing sector; throwing sector ² (of an implement) [throws]	aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]
false start (official's decision)	faux départ (n.m.) (décision d'un officiel)
false start warning; warning for a false start	avertissement de faux départ (n.m.)
faulty exchange; poor exchange (of the baton)	mauvais échange (n.m.) (du témoin)
favourite (n.); favorite (n.) (of the crowd, according to the pundits)	favori (n.m.), favorite (n.f.) (de la foule, des connaisseurs)
feeding station	poste de ravitaillement (n.m.)
fewest attempts (at a given height or distance)	le moins d'essais (à une hauteur ou une longueur donnée)
fewest failures (at a given height)	le moins d'échecs (à une hauteur donnée)
fewest jumps (at a given height)	le moins de sauts (à une hauteur donnée)
fibreglass pole; fiberglass pole	perche en fibre de verre (n.f.)
field event(s)	concours (n.m.sing./plur.)
NOTE A collective for jumping and throwing events.	NOTA Terme englobant les sauts et les lancers. À éviter : épreuve(s) sur pelouse.
field events judge	judge de concours (n.é.)
field events referee	judge-arbitre pour les concours (n.é.)
final attempt; last attempt	dernier essai (n.m.)
final bend; last turn; home bend	virage d'arrivée (n.m.); dernier virage (n.m.)
finalist (n.)	finaliste (n.é.)
final lap; last lap (of a long-distance race)	dernier tour (n.m.); dernier tour de piste (n.m.); tour final (n.m.) (d'une course de fond)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

final placings (pl.) (of the athletes)	classement final (n.m.) (des athlètes); positions finales (n.f.plur.) (occupées par les athlètes)
final speeding	accélération finale (n.f.)
final sprint (at the end of a race)	sprint final (n.m.) (à la fin d'une course)
finish (n.) ¹ ; end (n.) (of a race)	fin (n.f.) (d'une course); arrivée (n.f.) ¹ (des coureurs)
finish (n.) ² ; finish line; finishing line	ligne d'arrivée (n.f.); fil d'arrivée (n.m.); arrivée (n.f.) ²
finish (v.); cross the finish line; hit the finish line; finish the run	franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée
finish area	aire d'arrivée (n.f.)
finish first	terminer en première place; terminer au premier rang; terminer en première position
finish gantry	portique d'arrivée (n.m.)
finishing line; finish (n.) ² ; finish line	ligne d'arrivée (n.f.); fil d'arrivée (n.m.); arrivée (n.f.) ²
finishing post	poteau d'arrivée (n.m.)
finishing straight; last straight; home straight	ligne droite d'arrivée (n.f.); droite d'arrivée (n.f.); dernier droit (n.m.)
finish judge	juge à l'arrivée (n.é.); juge d'arrivée (n.é.)
finish line; finishing line; finish (n.) ²	ligne d'arrivée (n.f.); fil d'arrivée (n.m.); arrivée (n.f.) ²
finish second	terminer en deuxième place; terminer au deuxième rang; terminer en deuxième position

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

finish the run; finish (v.); cross the finish line; hit the finish line	franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée
finish third	terminer en troisième place; terminer au troisième rang; terminer en troisième position
fire a pistol	tirer un coup de pistolet
first attempt	premier essai (n.m.)
first false start	premier faux départ (n.m.)
first lap (of the marathon or a walking race)	premier tour de piste (n.m.) (du marathon ou d'une épreuve de marche)
first-place finish	classement en première place (n.m.); classement au premier rang (n.m.); classement en première position (n.m.)
first-place finisher (in an event or a competition); winner (n.) (of an event)	vainqueur (n.é.) (d'une épreuve ou de la compétition); gagnant (n.m.), gagnante (n.f.) (d'une épreuve); détenteur de la première place/position (n.m.), détentrice de la première place/position (n.f.)
first runner [relay]	premier coureur (n.m.), première coureuse (n.f.); premier partant (n.m.), première partante (n.f.) [relais]
flag (n.) ¹	drapeau (n.m.)
flag (n.) ²	fanion (n.m.)
flexion of the body	flexion du tronc (n.f.)
flexion of the legs	flexion des jambes (n.f.)
flight phase; airborne phase	phase aérienne (n.f.)
flinging (n.)	retour rapide (n.m.)
foot fault (n.); foot-fault (n.)	essai mordu (n.m.); faute de pied (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

foot fault, do a; foot-fault, do a [discus, hammer, shot-put]	mordre ¹ ; commettre une faute de pied [disque, marteau, poids]
foot plant (n.); block (n.)	blocage (n.m.); blocage du pied (n.m.)
foot sole	plante du pied (n.f.)
footwear	chaussure (n.f.)
forced into a walk, to be (in a long-distance race)	être réduit(e) à marcher, en (dans une course sur longue distance)
force the pace (in a race)	imposer son rythme; imposer son tempo (dans une course)
form in the air (n.); action in the air	mouvement en suspension (n.m.)
Fosbury flop [high jump]	rouleau dorsal (n.m.); saut à la Fosbury (n.m.); saut en Fosbury (n.m.); saut Fosbury (n.m.) [hauteur]
Fosbury style	style Fosbury (n.m.)
foul (v.) [javelin]	mordre ² [javelot]
foul jump	saut non valable (n.m.); mauvais saut (n.m.); saut raté (n.m.)
NOTE The distance or height is not recorded.	NOTA La distance ou la hauteur n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.
foul throw	lancer non valable (n.m.); mauvais lancer (n.m.); lancer raté (n.m.)
NOTE The distance is not recorded.	NOTA La distance n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.
free arm; swinging arm	bras libre (n.m.)
free leg; swinging leg	jambe libre (n.f.)
front runner; rabbit; pacesetter; pace setter; pace-setter	meneur de train (n.m.), meneuse de train (n.f.); lièvre (n.m.)
front wind	vent de face (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

full stride	à fond de train; à pleine enjambée
full throw	lancer complet (n.m.)

G

Games of La Francophonie (pl.)	Jeux de la Francophonie (n.m.plur.)
go apart (v.); drift (v.)	dériver (de la part de l'engin)
gold medal	médaille d'or (n.f.)
gold medallist; gold medalist	médaille d'or (n.m.), médaillée d'or (n.f.)
good jump; successful jump; valid jump	saut valable (n.m.); bon saut (n.m.); saut réussi (n.m.)
NOTE The distance or height is recorded.	NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.
good throw; successful throw; valid throw	lancer valable (n.m.); bon lancer (n.m.); lancer réussi (n.m.)
NOTE The distance is recorded.	NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.
go outside; overtake; pass (v.) (a runner)	doubler; dépasser (un coureur, une coureuse)
go outside the take-over zone	dépasser la zone de relais
gradual acceleration	accélération graduelle (n.f.)
grip (n.) (on an implement)	prise (n.f.) (sur un engin)
grounding of the legs	reprise des appuis (n.f.)
group (n.); bunch (n.); pack (n.)	peloton (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

H

half of the track	demi-tour de piste (n.m.)
hammer (n.) ¹	marteau (n.m.) ¹ (l'engin)
hammer (n.) ² ; hammer throw; hammer throwing	lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve); marteau (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du marteau (n.m.) (l'action)
hammer area; hammer-throw area	aire de lancer du marteau (n.f.); zone de lancer du marteau (n.f.)
hammer circle [hammer]; throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]	cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]
hammer facility; hammer-throw facility	lançoir de marteau (n.m.); installation de lancer du marteau (n.f.)
hammer glove	gant de lanceur/lanceuse de marteau (n.m.)
hammer grip; hammer handle	poignée du marteau (n.f.)
hammerhead; head of the hammer	tête de marteau (n.f.); tête du marteau (n.f.)
hammer throw; hammer throwing; hammer (n.) ²	lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve); marteau (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du marteau (n.m.) (l'action)
hammer-throw area; hammer area	aire de lancer du marteau (n.f.); zone de lancer du marteau (n.f.)
hammer thrower	lanceur de marteau (n.m.), lanceuse de marteau (n.f.)
hammer-throw facility; hammer facility	lançoir de marteau (n.m.); installation de lancer du marteau (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

hammer throwing; hammer (n.) ² ; hammer throw	lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve); marteau (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du marteau (n.m.) (l'action)
hammer wire; hammerwire	filin du marteau (n.m.); câble du marteau (n.m.); fil du marteau (n.m.)
handisport	handisport (n.m.)
handisport event	épreuve d'handisport (n.f.)
hang on to the opponent	coller à l'adversaire
have a medal restored; return a medal ¹	remettre une médaille ¹ ; rendre une médaille ¹
NOTE For an organization, to give it back to an athlete.	NOTA La redonner à un athlète à qui on l'avait retirée.
have a medal returned	ravoir une médaille
NOTE For an athlete, to be given back a medal that he had to return.	NOTA Pour un athlète, reprendre possession d'une médaille qu'on lui avait retirée.
head (n.) (of the javelin)	pointe (n.f.) (du javelot)
head group; leading group	peloton de tête (n.m.); groupe de tête (n.m.)
head of the hammer; hammerhead	tête de marteau (n.f.); tête du marteau (n.f.)
heats (pl.) (1st round)/(2nd round)	séries (n.f.plur.) (1 ^{er} tour)/(2 ^e tour)
height achieved	hauteur réussie (n.f.)
height of the bar	hauteur de la barre (n.f.)
heptathlete	heptathlonienne (n.f.)
heptathlon	heptathlon (n.m.)
higher height (of the bar)	hauteur supérieure (n.f.) (de la barre)
high jump (n.)	saut en hauteur (n.m.); hauteur (n.f.) (l'épreuve)
high jump (v.)	sauter en hauteur

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

high-jump area	aire de saut en hauteur (n.f.)
high jumper	sauteur en hauteur (n.m.), sauteuse en hauteur (n.f.)
high-jump facility	sautoir en hauteur (n.m.); installation de saut en hauteur (n.f.)
high point (of the javelin)	flèche (n.f.) (du javelot)
high point of the flight path of a jumper	sommet de la trajectoire d'un sauteur (n.f.)
hitch-kick (n.) [long jump]	double ciseau (n.m.) ¹ [longueur]
hit the finish line; finish the run; finish (v.); cross the finish line	franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée
hit the take-off board; step over the take-off line [long jump, triple jump]	mordre la ligne d'appel; prendre la planche d'appel [longueur, triple saut]
hold of the implement	tenue de l'engin (n.f.)
home bend; final bend; last turn	virage d'arrivée (n.m.); dernier virage (n.m.)
home straight; finishing straight; last straight	ligne droite d'arrivée (n.f.); droite d'arrivée (n.f.); dernier droit (n.m.)
“hop” (n.)	« bond » (n.m.) ² ; cloche-pied (n.m.)
NOTE The first part of a triple jump, followed consecutively by a “step” and a “jump.”	NOTA Première partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».
hop-step-jump (n.) (obs.); triple jump (n.)	triple saut (n.m.); bond-pas-saut (n.m.) (vi)
hug the curb	tenir la corde
hug the curb in the turn	prendre un virage à la corde
hurdle (n.) ¹	haie (n.f.)
hurdle (n.) ² [steeplechase]	barrière (n.f.); obstacle (n.m.) ¹ [steeple]

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

hurdle (v.); step over a hurdle; jump a hurdle	franchir une haie
hurdler	coureur de haies (n.m.), coureuse de haies (n.f.); sauteur de haies (n.m.), sauteuse de haies (n.f.)
hurdle race	course de haies (n.f.); saut de haies (n.m.)

I

I.A.A.F./IAAF; International Amateur Athletic Federation	Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (n.f.); F.I.A.A./FIAA (n.f.)
impede a runner	gêner un coureur
impetus; takeoff (n.); take-off (n.); impulse (n.)	appel (n.m.); impulsion (n.f.) ²
implement (n.); apparatus	engin (n.m.)
impression; mark (n.) (in the sand, on the ground)	empreinte (n.f.) (sur le sable, sur le sol)
improve a time (for a given event)	réussir un meilleur temps; réussir un meilleur chrono; améliorer son temps (à une épreuve donnée)
impulse (n.); impetus; takeoff (n.); take-off (n.)	appel (n.m.); impulsion (n.f.) ²
inclination	déclivité (n.f.)
incoming runner; relayee (n.)	relayé (n.m.), relayée (n.f.); coureur à relayer (n.m.), coureuse à relayer (n.f.)
increase the lead	augmenter son avance
increase the stride rate	accélérer la cadence
index-and-middle-finger grip	prise index-majeur (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

infraction	infraction (n.f.); faute (n.f.)
initial height (of the bar)	hauteur initiale (n.f.) (de la barre)
initial impetus	impulsion de départ (n.f.)
initial rotation; initial turn	rotation initiale (n.f.); tour initial (n.m.) (sur soi); pivot initial (n.m.); volte initiale (n.f.)
initial turn; initial rotation	rotation initiale (n.f.); tour initial (n.m.) (sur soi); pivot initial (n.m.); volte initiale (n.f.)
inner border of the track	bordure intérieure de la piste (n.f.)
inner lane; inside lane (of the track)	couloir intérieur (n.m.); corridor intérieur (n.m.) (de la piste); corde (n.f.) ² (signifiant le couloir intérieur)
inscription on a medal	inscription sur une médaille (n.f.)
inside lane (of the track); inner lane	couloir intérieur (n.m.); corridor intérieur (n.m.) (de la piste); corde (n.f.) ² (signifiant le couloir intérieur)
inside line (of a lane)	ligne intérieure (n.f.) (d'un couloir)
NOTE Called the “curb” in the case of the inside lane.	NOTA Appelée « la corde » ou « la lice » s'il s'agit du couloir intérieur.
intermediate time	temps de passage (n.m.); temps intermédiaire (n.m.)
International Amateur Athletic Federation; I.A.A.F./IAAF	Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (n.f.); F.I.A.A./FIAA (n.f.)
international competition; international meet; international meeting	compétition internationale (n.f.); rencontre internationale (n.f.); réunion internationale (n.f.)
international meet; international meeting; international competition	compétition internationale (n.f.); rencontre internationale (n.f.); réunion internationale (n.f.)
interrupt an attempt	interrompre un essai

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

invitational competition; invitational meeting; invitation meet; invitation competition; invitation meeting; invitational meet

compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]

invitational meet; invitational competition; invitational meeting; invitation meet; invitation competition; invitation meeting

compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]

invitation competition; invitation meeting; invitational meet; invitational competition; invitational meeting; invitation meet

compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]

invitation meet; invitation competition; invitation meeting; invitational meet; invitational competition; invitational meeting

compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]

iron band

bande de fer (n.f.)

J

javelin¹

javelot (n.m.)¹ (l'engin)

javelin²; javelin throw; javelin throwing

lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve); javelot (n.m.)² (l'épreuve); lancement du javelot (n.m.) (l'action)

javelin area; javelin-throw area

aire de lancer du javelot (n.f.); zone de lancer du javelot (n.f.)

javelin facility; javelin-throw facility

lançoir de javelot (n.m.); installation de lancer du javelot (n.f.)

javelin throw; javelin throwing; javelin²

lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve); javelot (n.m.)² (l'épreuve); lancement du javelot (n.m.) (l'action)

javelin-throw area; javelin area

aire de lancer du javelot (n.f.); zone de lancer du javelot (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

javelin thrower	javeliste (n.é.); lanceur de javelot (n.m.), lanceuse de javelot (n.f.)
javelin-throw facility; javelin facility	lançoir de javelot (n.m.); installation de lancer du javelot (n.f.)
javelin throwing; javelin ² ; javelin throw	lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve); javelot (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du javelot (n.m.) (l'action)
jockey and break for the inside position (on the track)	se rabattre à la corde; se ruer vers la ligne intérieure
jockey for position (in a race)	se faufiler en tête; se pousser en tête
jostle	bousculer
jostling (n.) (in a race)	bousculage (n.m.) (dans une course)
judge (n.)	judge (n.é.)
judge (v.)	juger
jump (n.) ¹ (the action) [long jump, high jump, pole vault, triple jump]	saut (n.m.) ¹ (l'action) [longueur, hauteur, perche, triple saut]
“jump” (n.) ²	« saut » (n.m.) ²
NOTE The third part of a triple jump, preceded chronologically by a “hop” and a “step.”	NOTA Troisième partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».
jump (v.)	sauter
jump a hurdle; hurdle (v.); step over a hurdle	franchir une haie
jumper	sauteur (n.m.), sauteuse (n.f.)
jumpers with the highest jumps (pl.)	sauteurs ayant réussi les hauteurs les plus élevées (n.m.plur.), sauteuses ayant réussi les hauteurs les plus élevées (n.f.plur.)
NOTE The finalists in the high-jump and pole-vault events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.	NOTA Ils/Elles font la finale du saut en hauteur et du saut à la perche ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves de saut.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

jumpers with the longest jumps (pl.)	sauteurs ayant réussi les sauts les plus longs (n.m.plur.), sauteuses ayant réussi les sauts les plus longs (n.f.plur.)
NOTE The finalists in the long-jump and triple-jump events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.	NOTA Ils/Elles font la finale du saut en longueur et du triple saut ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves de saut.
jumping area	aire de saut (n.f.)
jumping event	épreuve de saut (n.f.)
jumping facility	sautoir (n.m.); installation de saut (n.f.)
jumping height	hauteur de saut (n.f.)
jumping pit ¹ [high jump, pole vault]	fosse de réception (n.f.) [hauteur, perche]
jumping pit ² ; landing area ¹ ; landing zone ¹ (for an athlete) [long jump, triple jump]	aire de réception (n.f.); zone de réception (n.f.) (d'un athlète) [longueur, triple saut]
jumping upright; post (n.); upright (n.) [high jump, pole vault]	montant (n.m.); poteau de saut (n.m.) [hauteur, perche]
jump measured from the take-off board to the nearest break in the sand [long jump, triple jump]	saut mesuré depuis la planche d'appel jusqu'à la première marque d'atterrissage dans le sable (n.m.) [longueur, triple saut]
jump over (v.); clear (v.); step over ¹	franchir
jump over the bar (v.); clear the bar; clear the crossbar	franchir la barre (sans la faire tomber); passer la barre (sans la faire tomber)
jumps, the (n.pl.)	sauts, les (n.m.plur.)
NOTE A collective for the high jump, the long jump, the pole vault and the triple jump.	NOTA Nom collectif regroupant le saut en hauteur, le saut en longueur, le saut à la perche et le triple saut.
jury of appeal; appeal jury	jury d'appel (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

K

keep the lead; maintain the lead	conserver son avance
kerb; curb (n.) (of the track)	corde (n.f.) ¹ ; lice (n.f.) (de la piste)
knee lock-out (n.)	verrouillage du genou (n.m.)
knock down a hurdle	renverser une haie; faire basculer une haie
knock down the bar; knock down the crossbar (with the pole or part of the body)	faire tomber la barre (avec la perche ou une partie de son corps)

L

land (v.)	atterrir; prendre contact (avec le sol)
landing (n.) ¹ (by an athlete)	réception au sol (n.f.) (d'un athlète)
landing (n.) ² (of an implement on the ground)	chute (n.f.) ⁴ (d'un engin au sol)
landing area ¹ ; landing zone ¹ ; jumping pit ² (for an athlete) [long jump, triple jump]	aire de réception (n.f.); zone de réception (n.f.) (d'un athlète) [longueur, triple saut]
landing area ² ; landing zone ² ; landing sector; throwing sector ² ; fall area (of an implement) [throws]	aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]
landing cushion	tapis de réception (n.m.)
landing foot; landing leg	jambe de réception (n.f.); pied de réception (n.m.)
landing leg; landing foot	jambe de réception (n.f.); pied de réception (n.m.)
landing mattress	matelas de réception (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

landing sector; throwing sector ² ; fall area; landing area ² ; landing zone ² (of an implement) [throws]	aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]
landing zone ¹ ; jumping pit ² ; landing area ¹ (for an athlete) [long jump, triple jump]	aire de réception (n.f.); zone de réception (n.f.) (d'un athlète) [longueur, triple saut]
landing zone ² ; landing sector; throwing sector ² ; fall area; landing area ² (of an implement) [throws]	aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]
land on the other foot	atterrir sur l'autre pied
lane (n.)	couloir (n.m.); corridor (n.m.)
lane marker	balise de marquage des couloirs (n.f.); pyramide de marquage des couloirs (n.f.)
lane race	course en couloirs (n.f.) ¹ NOTA Genre de course.
lane running (n.)	course en couloirs (n.f.) ² NOTA Façon de courir.
lanes draw; drawing for lanes	tirage au sort des couloirs (n.m.)
lap (n.); lap of the track; track lap	tour de piste (n.m.); tour complet (n.m.) (de la piste)
lap scorer ¹ (a person)	compteur de tours (n.m.), compteuse de tours (n.f.)
lap scorer ² (an instrument)	compte-tours (n.m.)
last attempt; final attempt	dernier essai (n.m.)
last lap; final lap (of a long-distance race)	dernier tour (n.m.); dernier tour de piste (n.m.); tour final (n.m.) (d'une course de fond)
last straight; home straight; finishing straight	ligne droite d'arrivée (n.f.); droite d'arrivée (n.f.); dernier droit (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

last turn; home bend; final bend	virage d'arrivée (n.m.); dernier virage (n.m.)
lateral wind	vent latéral (n.m.); vent de côté (n.m.)
late start (for a runner)	départ tardif (n.m.) (pour un coureur, une coureuse)
lay the foot (on a line)	poser le pied ¹ (sur une ligne)
lead (n.)	avance (n.f.)
lead (v.)	mener
lead by one lap	mener par un tour; avoir un tour d'avance
lead by x points	mener par x points; avoir x points d'avance
lead by x seconds	mener par x secondes; avoir x secondes d'avance
leader; dominating runner	coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.); coureur en tête (n.m.), coureuse en tête (n.f.); en tête des coureurs, en tête des coureuses
leading by one lap; ahead by one lap	en avant d'un tour (de piste)
leading group; head group	peloton de tête (n.m.); groupe de tête (n.m.)
leading leg; lead leg [hurdles]	jambe d'attaque (n.f.) [haies]
leading performers (pl.)	athlètes ayant réussi les meilleures performances (n.é.plur.)
NOTE The finalists in field and track events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.	NOTA Ils/Elles font la finale dans les concours et les épreuves sur piste ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves.
lead in points (v.)	mener à la marque
lead leg; leading leg [hurdles]	jambe d'attaque (n.f.) [haies]
lead of one lap	avance d'un tour (n.f.)
lead of x points	avance de x points (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

lead of x seconds	avance de x secondes (n.f.)
lead (a throw) with the left/right shoulder	conduire (un lancer) avec l'épaule gauche/droite
leaning of the foot	pose du pied (n.f.)
leap (n.) [pole vault]	bond (n.m.) ¹ [perche]
leave the course (leave the race track)	abandonner le parcours; quitter le parcours
leave the race (leave the competition)	abandonner la course; quitter la course; se retirer de la compétition
left-right balance; right-left balance	équilibre latéral (n.m.)
leg straightened at the knee (in the walk race)	jambe (étant) droite au genou (n.f.) (dans la marche)
lift-and-rotate (n.) [shot-put]	monter-tourner (n.m.) [poids]
long-distance race; distance race	course de fond (n.f.) ¹ ; fond (n.m.) ¹
long-distance runner; distance runner	coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.)
long-distance running; distance running	course de fond (n.f.) ² ; fond (n.m.) ² ; course sur longues distances (n.f.) NOTA Le fait de courir sur de telles distances.
long jump (n.)	saut en longueur (n.m.); longueur (n.f.) (l'épreuve)
long jump (v.)	sauter en longueur
long-jump area	aire de saut en longueur (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

long jumper	sauteur en longueur (n.m.), sauteuse en longueur (n.f.)
long-jump facility	sautoir en longueur (n.m.); installation de saut en longueur (n.f.)
lose contact (with a group of runners)	détacher, se (d'un peloton)
lower height (of the bar)	hauteur inférieure (n.f.) (de la barre)
lower the bar	rabaisser la barre; baisser la barre; placer la barre à une hauteur inférieure; placer la barre plus bas
low position	position basse (n.f.)
low start	départ en position basse (n.m.)

M

main group	gros du peloton (n.m.)
maintain an unbroken contact with the ground [walk race]	maintenir un contact continu avec le sol [marche]
maintain the lead; keep the lead	conserver son avance
maintain the stride rate	maintenir la cadence
marathon; marathon race	marathon (n.m.)
marathon entrance	porte de marathon (n.f.)
marathoner; marathon runner	marathonien (n.m.), marathonienne (n.f.); coureur de marathon (n.m.), coureuse de marathon (n.f.)
marathon race; marathon	marathon (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

marathon runner; marathoner	marathonien (n.m.), marathoniennne (n.f.); coureur de marathon (n.m.), coureuse de marathon (n.f.)
mark (n.); impression (in the sand, on the ground)	empreinte (n.f.) (sur le sable, sur le sol)
marker	fiche de marquage (n.f.)
markers (pl.) (along a course)	marques (n.f.plur.) ² ; repères (n.m.plur.); balises (n.f.plur.) (le long d'un parcours)
marks (pl.); check marks (pl.) (on a board or a score card)	marques (n.f.plur.) ¹ (sur un tableau ou une fiche d'athlète)
marshal (n.)	commissaire de terrain (n.é.)
measured from the take-off board	mesuré depuis la planche d'appel
measurement (field events)	mesurage (n.m.) [concours]
measuring rod [high jump, pole vault]	toise (n.f.) [hauteur, perche]
measuring tape	ruban de mesure (n.m.); ruban de mesurage (n.m.)
medal (n.)	médaille (n.f.)
medal presentation	remise des médailles (n.f.); présentation de médailles (n.f.)
medal-presentation ceremony	cérémonie de remise de médailles (n.f.)
medal winner	gagnant de médaille (n.m.), gagnante de médaille (n.f.)
meet (n.); meeting; competition	compétition (n.f.); rencontre (n.f.); réunion (n.f.)
meet director	directeur de rencontre (n.m.)
meeting; competition; meet (n.)	compétition (n.f.); rencontre (n.f.); réunion (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

meet official; competition official	officiel de compétition (n.m.), officielle de compétition (n.f.)
meet officials (pl.); officials of the meeting (pl.)	officiels de la rencontre (n.m.plur.)
meet the objectives	atteindre les objectifs
men's event	épreuve pour hommes (n.f.)
men's individual event	épreuve individuelle hommes (n.f.)
men's team event	épreuve par équipes hommes (n.f.)
men's xxx-metre final	finale des xxx mètres hommes (n.f.); finale du xxx-mètres hommes (n.f.)
metal-wood hurdle	haie de bois et de métal (n.f.)
metric tape	ruban métrique (n.m.)
middle-distance race	course de demi-fond (n.f.) ¹ ; demi-fond (n.m.) ¹
middle-distance runner	coureur de demi-fond (n.m.), coureuse de demi-fond (n.f.); demi-fondeur (n.m.), demi-fondeuse (n.f.); coureur de moyennes distances (n.m.), coureuse de moyennes distances (n.f.); coureur sur moyennes distances (n.m.), coureuse sur moyennes distances (n.f.)
middle-distance running	course de demi-fond (n.f.) ² ; demi-fond (n.m.) ² ; course sur moyennes distances (n.f.) NOTA Le fait de courir sur de telles distances.
mighty heave [shot-put]	superbe lancer (n.m.) [lancer du poids]
minimum height (of the bar)	hauteur minimale (n.f.) (de la barre)
misfire (of the gun)	raté (n.m.) ² (du pistolet)
miss a championship	rater un championnat; ne pas participer à un championnat

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

N

national anthem	hymne national (n.m.)
nearest break in the sand	première marque d'atterrissage dans le sable (n.f.)
netting (n.)	filets (n.m.plur.)
no height achieved [high jump, pole vault]	aucune hauteur franchie (n.f.) [hauteur, perche]
non-support phase	phase de suspension (n.f.)
number (n.); bib (n.)	dossard (n.m.)

O

observe one's tactics	recourir à son plan de course; utiliser ses tactiques de course; mettre son expérience à l'épreuve; recourir à sa stratégie habituelle
obstacle NOTE A generic for any of the hurdles, water jumps or water-jump barriers in steeplechase.	obstacle (n.m.) ² NOTA Générique pour désigner l'un ou l'une des barrières ou des sauts de rivière en steeple.
obstruction (n.) (in a race)	obstruction (n.f.) (dans une course)
offending runner (for jostling or obstruction)	coureur coupable (n.m.), coureuse coupable (n.f.) (d'obstruction ou de bousculage)
official (n.)	officiel (n.m.), officielle (n.f.)
officially ratified record	record homologué (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

officials of the meeting (pl.); meet officials (pl.)	officiels de la rencontre (n.m.plur.)
Olympiads (pl.); Olympic Summer Games (pl.)	Jeux Olympiques d'été (n.m.plur.); Olympiades (n.f.plur.)
Olympic Games (pl.)	Jeux Olympiques (n.m.plur.)
Olympic record	record olympique (n.m.)
Olympic Summer Games (pl.); Olympiads (pl.)	Jeux Olympiques d'été (n.m.plur.); Olympiades (n.f.plur.)
Olympic Winter Games (pl.)	Jeux Olympiques d'hiver (n.m.plur.)
one of the best in the world; among the world's best performers	parmi les meilleurs au monde
“On your marks!”, “Set!”, “Go!”	« À vos marques! », « Prêts! », « Partez! »
opening day (of the Games, of events in a sport discipline)	jour d'ouverture (n.m.); journée d'ouverture (n.f.) (de Jeux, des épreuves dans une discipline sportive)
opposite wind	vent contraire (n.m.)
orbit (n.); trajectory; path (of an implement)	trajectoire (n.f.) (d'un engin)
oscillation (of the bar)	oscillation (n.f.) (de la barre)
outdistance (a group of runners)	distancer (un peloton)
outer border of the track	bordure extérieure de la piste (n.f.)
outgoing runner; relay (n.)	relayeur (n.m.), relayeuse (n.f.); coureur qui relaie (n.m.), coureuse qui relaie (n.f.)
outside lane (of the track)	couloir extérieur (n.m.); corridor extérieur (n.m.) (de la piste)
outside line (of a lane)	ligne extérieure (n.f.) (d'un couloir)
outstanding athlete; top athlete	athlète de haut niveau (n.é.); athlète de pointe (n.é.); athlète qui s'illustre (n.é.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

overtake; pass (v.); go outside (a runner)

doubler; dépasser (un coureur, une coureuse)

P

pace (n.)

train (n.m.); allure (n.f.)

pace schedule

tableau de marche (n.m.)

pacesetter; pace setter; pace-setter; front runner; rabbit

meneur de train (n.m.), meneuse de train (n.f.); lièvre (n.m.)

pack (n.); group (n.); bunch (n.)

peloton (n.m.)

Pan-American Games (pl.)

Jeux panaméricains (n.m.plur.)

pass (v.); go outside; overtake (a runner)

doubler; dépasser (un coureur, une coureuse)

pass a height [high jump, pole vault]; pass an attempt² [long jump, triple jump, throws]

renoncer à un essai [sauts, lancers]

NOTE Specific.

NOTA Spécifique. S'emploie en cours de compétition, dans les moments cruciaux d'une épreuve.

pass an attempt¹ (during competition); pass a trial (before competition)

passer un essai

NOTE Generic.

NOTA Générique. S'emploie au cours de la période d'échauffement ou en début de compétition.

pass an attempt² [long jump, triple jump, throws]; pass a height [high jump, pole vault]

renoncer à un essai [sauts, lancers]

NOTE Specific.

NOTA Spécifique. S'emploie en cours de compétition, dans les moments cruciaux d'une épreuve.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

pass a trial (before competition); pass an attempt¹ (during competition)

NOTE Generic.

passer un essai

NOTA Générique. S'emploie au cours de la période d'échauffement ou en début de compétition.

passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]; exchange zone

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

path; orbit (n.); trajectory (of an implement)

peg (n.); support (for the bar) [high jump, pole vault]

pentathlon

NOTE A women's event replaced in 1984 by the heptathlon.

performance

performance indicator board; results indicator board

perform faster, higher and stronger

permit to start

photo-finish (n.)

photo-finish camera

trajectoire (n.f.) (d'un engin)

taquet (n.m.); appui (n.m.) (pour la barre) [hauteur, perche]

pentathlon (n.m.)

NOTA Épreuve pour femmes remplacée par l'heptathlon en 1984.

performance (n.f.)

panneau d'affichage des performances (n.m.); tableau d'affichage des résultats (n.m.)

courir de plus en plus vite, sauter de plus en plus haut, être de plus en plus fort

permettre (à un(e) athlète) de prendre le départ; permettre (à un(e) athlète) de courir

film d'arrivée (n.m.)

caméra au fil d'arrivée (n.f.); caméra à l'arrivée (n.f.); caméra d'arrivée (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

photo-finish judge	juge de photo d'arrivée (n.é.)
picture sequence; sequence of pictures	série de photos (n.f.)
pistol shot; starting shot	coup de départ (n.m.); coup de pistolet de départ (n.m.)
pivot (n.); swing (n.) ¹ ; rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.)	rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)
pivot (v.); rotate (v.); turn (v.); spin (v.)	pivoter; tourner (sur soi)
placings (n.pl.)	positions (n.f.plur.); classement (n.m.)
placings (n.pl.) determined by - the distances recorded [throws] - the heights achieved [jumps] - the times recorded [races]	positions établies (n.f.plur.) d'après - les distances atteintes [lancers] - les hauteurs réussies [sauts] - les temps chronométrés [courses]
planting box; pole-vault box; box (n.) [pole vault]	bac d'appel (n.m.) [perche]
planting of the pole (n.) (in the box)	piqué de la perche (n.m.); planté de la perche (n.m.) (dans le bac d'appel)
plant the foot (in the sand)	poser le pied ² (dans le sable)
plasticine [long jump, triple jump]	plasticine (n.f.) [longueur, triple saut]
plasticine board	planche de plasticine (n.f.); pain de plasticine (n.m.)
pole (n.); vaulting pole	perche (n.f.) ¹ (l'engin)
pole vault (n.)	saut à la perche (n.m.); perche (n.f.) ² (l'épreuve)
pole vault (v.)	sauter à la perche
pole-vault area	aire de saut à la perche (n.f.)
pole-vault box; box (n.); planting box [pole vault]	bac d'appel (n.m.) [perche]

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

pole vaulter	perchiste (n.é.); sauteur à la perche (n.m.), sauteuse à la perche (n.f.)
pole-vault facility	sautoir à la perche (n.m.); installation de saut à la perche (n.f.)
poor exchange; faulty exchange (of the baton)	mauvais échange (n.m.) (du témoin)
poor start (for a runner)	mauvais départ (n.m.) (pour un coureur, une coureuse)
post (n.); upright (n.); jumping upright [high jump, pole vault]	montant (n.m.); poteau de saut (n.m.) [hauteur, perche]
power event NOTE The throws (shot-put, discus, hammer and javelin) are power events.	épreuve de puissance (n.f.) NOTA Les lancers (poids, disque, marteau et javelot) sont des épreuves de puissance.
powerful extension; explosiveness	détente (n.f.)
practice throw; practice trial	lancer d'échauffement (n.m.) [poids, disque, marteau]; jet d'échauffement (n.m.) [javelot]
practice trial; practice throw	lancer d'échauffement (n.m.) [poids, disque, marteau]; jet d'échauffement (n.m.) [javelot]
preliminary heat	éliminatoire (n.f.)
preliminary swing (to throw the discus)	balancement préparatoire (n.m.) (au lancer du disque)
preliminary swings (pl.) (to throw the hammer)	moulinet (n.m.); tours préparatoires (n.m.plur.) (au lancer du marteau)
pre-race favourite; pre-race favorite	favori d'avant-course (n.m.), favorite d'avant-course (n.f.)
professional (n.)	professionnel (n.m.), professionnelle (n.f.)
propel (an implement)	propulser (un engin)
protection cage; cage; throwing cage [shot-put, discus, hammer]	cage de protection (n.f.); cage (n.f.) [poids, disque, marteau]

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

protection net	filet de protection (n.f.)
protest (n.)	prôtet (n.m.); réclamation (n.f.)
protest (v.)	loger un protêt
pull out (of an event, of the Games)	se retirer (d'une épreuve, des Jeux)
push (n.) (from the starting block)	poussée (n.f.); impulsion (n.f.) ¹ (à l'aide du bloc de départ)
push-off by the leg (n.)	impulsion par la jambe (n.f.); poussée de la jambe (n.f.)
push off the pole (v.)	repousser la perche
put (n.) [shot-put]; throw (n.) [discus, hammer, javelin]	lancer (n.m.) (l'épreuve et l'action) [poids, disque, marteau, javelot]; jet (n.m.) [javelot]
put (v.) [shot-put]; throw (v.) [discus, hammer, javelin]	lancer (v.) [poids, disque, marteau, javelot]
putter [shot-put]; thrower [discus, hammer, javelin]	lanceur (n.m.), lanceuse (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]
putting (n.) [shot-put]; throwing (n.) [discus, hammer, javelin]	lancement (n.m.) (l'action) [poids, disque, marteau, javelot]
putting area [shot-put]; throwing area [discus, hammer, javelin]	aire de lancer (n.f.); aire de lancement (n.f.)
putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]; throwing circle [discus, hammer]	cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]
putting facility [shot-put]; throwing facility [discus, hammer, javelin]	lançoir (n.m.); installation de lancer (n.f.)
putting phase [shot-put]; throwing phase [discus, hammer, javelin]	phase de lancement (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]
putting sector [shot-put]; throwing sector ¹ [discus, hammer, javelin]	secteur de lancers (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

Q

quartet [relay]

quatuor (n.m.) [relais]

R

rabbit; pacesetter; pace setter; pace-setter;
front runner

meneur de train (n.m.), meneuse de train
(n.f.); lièvre (n.m.)

race (n.); racing event

course (n.f.)¹

NOTE The sports events.

NOTA Sport ou épreuve.

race favourite; race favorite

favori de la course (n.m.), favorite de la
course (n.f.); grand coureur (n.m.), grande
coureuse (n.f.)

race officials (pl.)

officiels de la course (n.m.plur.)

race of up to xxx metres; race of xxx metres
or less

course de xxx mètres ou moins (n.f.); course
sur xxx mètres ou moins (n.f.); course de
moins de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres
ou moins (n.f.plur.)

race of xxx metres and more

course de xxx mètres et plus (n.f.); course
sur xxx mètres et plus (n.f.); course de plus
de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres et plus
(n.f.plur.)

race of xxx metres or less; race of up to
xxx metres

course de xxx mètres ou moins (n.f.); course
sur xxx mètres ou moins (n.f.); course de
moins de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres
ou moins (n.f.plur.)

racer (a competitor in a race); runner

coureur (n.m.), coureuse (n.f.)

race walk (n.); walking event; walk race (n.)

épreuve de marche (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

race walker; speed walker; walker	marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.); marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.); marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi)
race walking; walking (n.)	marche (n.f.); marche rapide (n.f.); marche de vitesse (n.f.); marche athlétique (n.f.) (vi)
racing event; race (n.)	course (n.f.) ¹
NOTE The sports events.	NOTA Sport ou épreuve.
radius lines of sector (pl.)	limites de secteur (n.f.plur.)
raise the bar; raise the crossbar	monter la barre; relever la barre; placer la barre à une hauteur supérieure; placer la barre plus haut
raise the flags (of the country of the first three finishers)	hisser les drapeaux (des pays des trois premiers)
ratification (of a record)	homologation (n.f.) (d'un record)
ratify a record	homologuer un record
reach the end of the (exchange) zone	atteindre la fin de la zone d'échange (du témoin)
reach the track (for a marathon runner)	s'engager sur la piste (pour un coureur de marathon)
rebound (v.)	rebondir
recall shot	coup de rappel (n.m.); coup de pistolet de rappel (n.m.); coup de feu de rappel (n.m.)
recall starter	starter de rappel (n.é.)
receive a medal; accept a medal	se voir remettre une médaille; recevoir une médaille
receive assistance	recevoir de l'aide
NOTE Forbidden in a race.	NOTA Interdit dans une course.
record (n.)	record (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

record an attempt	inscrire un essai (à la fiche d'un(e) athlète)
record book	livre de records (n.m.)
recorder	secrétaire de jury (n.é.)
red card; red flag	carton rouge (n.m.); drapeau rouge (n.m.); pavillon rouge (n.m.)
referee	juge-arbitre (n.é.); arbitre (n.é.)
refreshments (pl.) (during long-distance races)	rafraîchissements (n.m.plur.) (durant les courses de fond)
refreshment station	poste d'épongement (n.m.)
relay (n.); relay race; relay event	relais (n.m.); course à relais (n.f.); épreuve de relais (n.f.) NOTA À éviter : course de relais (n.f.).
relay baton; baton [relay]	témoin (n.m.) [relais]
relayee (n.); incoming runner	relayé (n.m.), relayée (n.f.); coureur à relayer (n.m.), coureuse à relayer (n.f.)
relayer (n.); outgoing runner	relayeur (n.m.), relayeuse (n.f.); coureur qui relaie (n.m.), coureuse qui relaie (n.f.)
relay event; relay (n.); relay race	relais (n.m.); course à relais (n.f.); épreuve de relais (n.f.) NOTA À éviter : course de relais (n.f.).
relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner); baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner)	transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)
relay race; relay event; relay (n.)	relais (n.m.); course à relais (n.f.); épreuve de relais (n.f.) NOTA À éviter : course de relais (n.f.).

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

relay runner	coureur de relais (n.m.), coureuse de relais (n.f.)
relay team	équipe de relais (n.f.)
relay zone; change-over zone [relay]; exchange zone; passing zone; take-over zone	zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais]
NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.	NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.
release a throwing implement; deliver an implement; release an implement; deliver a throwing implement	lancer un engin; lâcher un engin
release of a throwing implement; delivery of an implement; release of an implement; delivery of a throwing implement	lancer d'un engin (n.m.); lâcher d'un engin (n.m.)
release with a jump turn (n.)	lâcher avec un tour sauté (n.m.)
release with two-leg support (n.)	lâcher avec un double appui (n.m.); lâcher en double appui (n.m.)
remain in the designated throwing circle [shot-put, discus, hammer]	rester à l'intérieur du cercle de lancer prescrit [poids, disque, marteau]
re-record a performance; restore a performance to the record book	réinscrire une performance au livre des records
reserve timekeeper	chronométrateur suppléant (n.m.), chronométratrice suppléante (n.f.)
restore an athlete to the honour roll (for an organization)	rendre les honneurs à un athlète (pour un organisme)
restore a performance to the record book; re-record a performance	réinscrire une performance au livre des records

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

results indicator board; performance indicator board	panneau d'affichage des performances (n.m.); tableau d'affichage des résultats (n.m.)
retire from the race	retirer de la course, se
return a medal ¹ ; have a medal restored NOTE For an organization, to give it back to an athlete.	remettre une médaille ¹ ; rendre une médaille ¹ NOTA La redonner à un athlète à qui on l'avait retirée.
return a medal ² NOTE For an athlete, to give it back.	rendre une médaille ² ; remettre une médaille ² NOTA Pour un athlète, devoir la redonner.
reverse of legs; change of leg	changement de pied (n.m.); changement d'appui (n.m.); changement de jambes (n.m.)
reverse phase	phase de rattrapage (n.f.)
ricochet (v.)	ricocher
right-left balance; left-right balance	équilibre latéral (n.m.)
rim (of the discus)	jante (n.f.) (du disque)
road event NOTE A collective for the marathon and race-walking events.	épreuve sur route (n.f.) NOTA Générique pour désigner le marathon et les épreuves de marche.
road-race walking; road walking	marche sur route (n.f.)
road walking; road-race walking	marche sur route (n.f.)
rolling start	départ lancé (n.m.)
rostrum; victory rostrum	podium (n.m.)
rotate (v.); turn (v.); spin (v.); pivot (v.)	pivoter; tourner (sur soi)
rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹	rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)
rotational movement	mouvement de rotation (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

rotation axis; axis of rotation	axe de rotation (n.m.)
rotation phase	phase de rotation (n.f.)
rotation style [shot-put]	style rotatif (n.m.) [poids]
rules (pl.)	règles (n.f.plur.); règlement (n.m.) NOTA Un règlement contient des règles.
run (n.); running (n.) NOTE The action of running.	course (n.f.) ² NOTA L'action de courir.
run (v.)	courir
run across (v.)	couper (v.)
run a race; compete in a race	participer à une course
run at high speeds	courir à fond
runner; racer (a competitor in a race)	coureur (n.m.), coureuse (n.f.)
runner allowed to retrieve the baton	coureur ayant droit de ramasser le témoin (n.m.), coureuse ayant droit de ramasser le témoin (n.f.)
runners with the fastest times (pl.) NOTE The finalists in track races.	coureurs ayant réussi les meilleurs temps/chronos (n.m.plur.), coureuses ayant réussi les meilleurs temps/chronos (n.f.plur.) NOTA Ils/Elles font la finale des courses sur piste.
runner who dropped the baton	coureur ayant échappé le témoin (n.m.), coureuse ayant échappé le témoin (n.f.)
running (n.); run (n.) NOTE The action of running.	course (n.f.) ² NOTA L'action de courir.
running event	épreuve de course (n.f.); course (n.f.) ³
run-off (n.); run-up (n.)	course d'élan (n.f.); élan (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

run one's lane; stay in one's respective lane	courir dans son couloir; demeurer dans son couloir; rester dans son couloir
run on the inside lane	courir à la corde
run their lanes; stay in their respective lanes	courir dans leur corridor respectif; demeurer dans leur couloir respectif; rester dans leur couloir respectif
run-up (n.); run-off (n.)	course d'élan (n.f.); élan (n.m.)
run up (v.)	prendre son élan
run-up area [javelin]	aire d'élan (n.f.) [javelot]
run-up mark [high jump]	marque de la course d'élan (n.f.) [hauteur]
runway (n.) [long jump, triple jump, javelin]	piste d'élan (n.f.); couloir d'élan (n.m.) [longueur, triple saut, javelot]

S

safe jump [jumps]	saut d'assurance (n.m.); saut assuré (n.m.) [sauts]
safe put [shot-put]; safe throw [discus, hammer, javelin]	lancer d'assurance (n.m.); lancer assuré (n.m.) [lancers]
safe throw [discus, hammer, javelin]; safe put [shot-put]	lancer d'assurance (n.m.); lancer assuré (n.m.) [lancers]
sag of the bar	flèche de la barre (n.f.)
sand leveller; sand leveler	appareil de nivellement du sable (n.m.)
scissors jump; scissors [high jump]	ciseau simple (n.m.); ciseau (n.m.) [hauteur]
NOTE A high-jump technique no longer used. The term “scissors” is usually used with a singular verb.	NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

second attempt	deuxième essai (n.m.)
second false start	deuxième faux départ (n.m.)
second-place finish	classement en deuxième place (n.m.); classement au deuxième rang (n.m.); classement en deuxième position (n.m.)
second-place finisher (in an event or a competition)	détenteur de la deuxième place/position (n.m.), détentriche de la deuxième place/position (n.f.)
second twirling	deuxième tour (n.m.)
sector flag	fanion de secteur (n.m.)
selection event	épreuve de sélection (n.f.)
sequence	enchaînement (n.m.); séquence (n.f.); suite (n.f.)
sequence of pictures; picture sequence	série de photos (n.f.)
“Set!”	« Prêts! »
set a world record	établir un record mondial; établir une (nouvelle) marque mondiale
set the pace	mener le train
shaft (of the javelin)	hampe (n.f.) (du javelot)
sheer physical ability	force physique pure (n.f.)
sheer speed	vitesse pure (n.f.)
short-distance race; sprint (n.)	sprint (n.m.) ¹ ; course de vitesse (n.f.) ¹ ; course de sprint (n.f.) ¹
NOTE “the sprint”: The 100-metre race. “sprints”: The 100-, 200- and 400-metre races.	NOTA « le sprint » : Plus particulièrement, l'épreuve sur 100 mètres. « les sprints » : Les épreuves sur 100, 200, et 400 mètres.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

short-distance runner; sprinter	sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.)
short-distance running; sprint running	sprint (n.m.) ³ ; course de vitesse (n.f.) ² ; course de sprint (n.f.) ² ; course sur courtes distances (n.f.) NOTA Le fait de courir sur de telles distances.
short sprint (n.) NOTE An athlete's strategy during a race.	court sprint (n.m.) NOTA Stratégie en cours de course.
shot (n.) ¹ [races]	coup de feu (n.m.) [courses]
shot (n.) ² [shot-put]	poids (n.m.) ¹ (l'engin) [poids]
shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]; throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]	cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]
shot-put (n.); shot put (n.); shot-putting	lancer du poids (n.m.) (l'épreuve); poids (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du poids (n.m.) (l'action)
shot put (v.)	lancer le poids
shot-put area	aire de lancer du poids (n.f.); zone de lancer du poids (n.f.)
shot-put facility	lançoir de poids (n.m.); installation de lancer du poids (n.f.)
shot-putter; shot putter	lanceur de poids (n.m.), lanceuse de poids (n.f.)
shot-putting; shot-put (n.); shot put (n.)	lancer du poids (n.m.) (l'épreuve); poids (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du poids (n.m.) (l'action)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

sidelined (for a period of time) by injury, to be	être au repos forcé (pour un temps) en raison d'une blessure
signal a start	donner le signal de départ
silver medal	médaille d'argent (n.f.)
silver medallist; silver medalist	médaille d'argent (n.m.), médaillée d'argent (n.f.)
simple-leaning phase; simple-support phase	phase en appui simple (n.f.)
simple-support phase; simple-leaning phase	phase en appui simple (n.f.)
skid (v.)	glisser
sleeping leg (obs.) [triple jump]	jambe morte (n.f.) (vi) [triple saut]
NOTE An obsolete term for current jump techniques.	NOTA Terme n'ayant plus cours pour décrire les techniques de saut actuelles.
slow the hurdlers down	ralentir les sauteurs de haies
solid push (from the starting block)	bonne poussée (n.f.); solide impulsion (n.f.) (à l'aide du bloc de départ)
spectator	spectateur (n.m.), spectatrice (n.f.)
speeding (n.)	accélération (n.f.)
speed of release	vitesse d'envol (n.f.)
speed walker; walker; race walker	marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.); marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.); marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi)
spiked shoes (pl.)	chaussures à pointes (n.f.plur.)
spikes (pl.) (on shoes)	pointes (n.f.plur.) (sous les chaussures)
spill (n.) (in the hurdle event)	chute (n.f.) ² (au saut de haies)
spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹ ; rotation; turn (n.) ³	rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

spin (v.); pivot (v.); rotate (v.); turn (v.)	pivoter; tourner (sur soi)
sprint (n.); short-distance race	sprint (n.m.) ¹ ; course de vitesse (n.f.) ¹ ; course de sprint (n.f.) ¹
NOTE “the sprint”: The 100-metre race. “sprints”: The 100-, 200- and 400-metre races.	NOTA « le sprint » : Plus particulièrement, l'épreuve sur 100 mètres. « les sprints » : Les épreuves sur 100, 200, et 400 mètres.
sprinter; short-distance runner	sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.)
sprinter start (in a race)	départ d'un sprinteur/d'une sprinteuse (n.m.) (dans une course)
sprint running; short-distance running	sprint (n.m.) ³ ; course de vitesse (n.f.) ² ; course de sprint (n.f.) ² ; course sur courtes distances (n.f.) NOTA Le fait de courir sur de telles distances.
sprint start	départ d'une course de sprint (n.m.); départ d'un sprint (n.m.)
sprint team	équipe de sprint (n.f.)
stadium	stade (n.m.)
stagger (n.)	décalage (n.m.)
staggered start	départ en décalages (n.m.); départs décalés (n.m.plur.)
standing long jump	saut en longueur sans élan (n.m.)
standing start	départ debout (n.m.); départ en position debout (n.m.)
standing two-leg jump upwards	saut en longueur pieds joints (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

stand throw (n.); throw from the spot (n.)	lancer sans élan (n.m.)
start (n.) ¹ (of a race)	départ (n.m.) ¹ (d'une course)
start (n.) ² ; starting line	ligne de départ (n.f.); départ (n.m.) ²
start (n.) ³ (of a career)	début (n.m.) (d'une carrière)
start (n.) ⁴ (in competitive sport)	entrée (n.f.) (dans le sport de compétition)
start (v.)	prendre le départ
start block; starting block	bloc de départ (n.m.); starting-block (n.m.) [EUR]
start drifting toward the incoming runner	prendre son élan à l'approche du coureur à relayer
starter	starter (n.é.); préposé au(x) départ(s) (n.m.), préposée au(x) départ(s) (n.f.); responsable du(des) départ(s) (n.é.)
starter's assistant; assistant starter	adjoint au chef de départ (n.m.), adjointe au chef de départ (n.f.); aide-starter (n.é.) [EUR]
starter's order	commandement de départ (n.m.)
start gantry	portique de départ (n.m.)
starting block; start block	bloc de départ (n.m.); starting-block (n.m.) [EUR]
starting line; start (n.) ²	ligne de départ (n.f.); départ (n.m.) ²
starting order	ordre de départ (n.m.)
starting pistol; start pistol	pistolet de départ (n.m.)
starting position	position de départ (n.f.)
starting shot; pistol shot	coup de départ (n.m.); coup de pistolet de départ (n.m.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

starting signal	signal de départ (n.m.)
start of a bend; start of a turn; start of a curve	entrée de virage (n.f.)
start of a curve; start of a bend; start of a turn	entrée de virage (n.f.)
start of a turn; start of a curve; start of a bend	entrée de virage (n.f.)
start of the final straight	entrée de la ligne droite (n.f.); entrée du dernier droit (n.m.) (de la piste)
start pistol; starting pistol	pistolet de départ (n.m.)
stationary position	position stable (n.f.); position stationnaire (n.f.)
stay in one's respective lane; run one's lane	courir dans son couloir; demeurer dans son couloir; rester dans son couloir
stay in their respective lanes; run their lanes	courir dans leur corridor respectif; demeurer dans leur couloir respectif; rester dans leur couloir respectif
stay leaning (v.)	rester en appui
stay on the runway [javelin]	rester sur la piste d'élan [javelot]
steeplechase	steeple (n.m.); steeplechase (n.m.); steeple-chase (n.m.); course d'obstacles (n.f.)
steeplechase hurdle	haie de steeple (n.f.)
steeplechaser	coureur de steeple (n.m.); coureur de steeplechase (n.m.)
step (n.) ¹ ; stride (n.)	foulée (n.f.); enjambée (n.f.)
“step” (n.) ²	« pas » (n.m.)
NOTE The second part of a triple jump, preceded by a “hop” and followed by a “jump.”	NOTA Deuxième partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

step over ¹ ; jump over (v.); clear (v.)	franchir
step over ² (the take-off board, the circle, the relay zone, a line, . . .)	empiéter (sur une ligne); mordre ³ (une ligne, un butoir); dépasser (une ligne)
step over a hurdle; jump a hurdle; hurdle (v.)	franchir une haie
step over the take-off line; hit the take-off board [long jump, triple jump]	mordre la ligne d'appel; prendre la planche d'appel [longueur, triple saut]
stop-board; stop board; buffer (n.); toe-board; toe board	butoir (n.m.) (d'un cercle de lancer)
stopwatch; stop watch; stop-watch	chronomètre (n.m.)
straddle jump; straddle (n.); belly roll [high jump]	rouleau ventral (n.m.); saut ventral (n.m.) [hauteur]
straight (n.); straightaway (n.) (of the track)	ligne droite (n.f.); droite (n.f.); droit (n.m.) (de la piste) Ex. Courir les 100 m sur la droite de la piste. N'avoir plus que le dernier droit à franchir.
stride (n.); step (n.) ¹	foulée (n.f.); enjambée (n.f.)
stride rate; cadence	cadence (n.f.)
strong finisher	finisseur (n.m.), finisseuse (n.f.); bon finisseur (n.m.), bonne finisseuse (n.f.) NOTA Qui termine une épreuve en force, en puissance.
style	style (n.m.)
substitute runner	coureur remplaçant (n.m.), coureuse remplaçante (n.f.)
successful attempt	essai réussi (n.m.)
successful jump; valid jump; good jump	saut valable (n.m.); bon saut (n.m.); saut réussi (n.m.)
NOTE The distance or height is recorded.	NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

successful throw; valid throw; good throw	lancer valable (n.m.); bon lancer (n.m.); lancer réussi (n.m.)
NOTE The distance is recorded.	NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.
support; peg (n.) (for the bar) [high jump, pole vault]	taquet (n.m.); appui (n.m.) (pour la barre) [hauteur, perche]
supporting leg [throws]	jambe d'appui (n.f.) [lancers]
surface (n.) (of the track)	revêtement (n.m.) (de la piste)
sweep the left/right leg	balayer avec la jambe gauche/droite
swing (n.) ¹ ; rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.)	rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)
swing (n.) ²	balancement (n.m.)
swinging arm; free arm	bras libre (n.m.)
swinging leg; free leg	jambe libre (n.f.)
swinging of the left/right arm	balancement du bras gauche/droit (n.m.)
synthetic track; synthetic-surfaced track; all-weather track	piste synthétique (n.f.); piste tous temps (n.f.)

T

tail (of the javelin)	queue (n.f.) (du javelot)
take an attempt (during competition); take a trial (before competition)	effectuer un essai
take a trial (before competition); take an attempt (during competition)	effectuer un essai
take away a medal	retirer une médaille
NOTE Take it from an athlete.	NOTA La retirer à un athlète.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

takeoff (n.); take-off (n.); impulse (n.); impetus	appel (n.m.); impulsion (n.f.) ²
take-off and early part of the bar clearance [high jump, pole vault]	attaque de la barre (n.f.) [hauteur, perche]
take-off and early part of the hurdle clearance	attaque de la haie (n.f.)
take-off angle; angle of the take-off [high jump]	angle d'appel (n.m.) [hauteur]
take-off board NOTE 20-centimetres wide.	planche d'appel (n.f.) NOTA D'une largeur de 20 centimètres.
take-off foot [jumps]	pied d'appel (n.m.) [sauts]
take off from one foot [jumps]	se donner une impulsion d'un (seul) pied [sauts]
take-off leg [jumps]	jambe d'appel (n.f.) [sauts]
take-off line	ligne d'appel (n.f.)
takeover the baton; exchange the baton	échanger le témoin; se passer le témoin; effectuer l'échange (du témoin)
take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]; exchange zone; passing zone NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.	zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais] NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.
take the --- honours; win an event (e.g. to win the pole vault)	remporter une épreuve (ex. : remporter le saut à la perche); gagner les honneurs en/au ---; l'emporter en/au ---
team race	course par équipes (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

team selection	sélection d'une équipe (n.f.)
team standing	classement d'une équipe (n.m.)
team to win a gold medal	faire équipe pour gagner une médaille d'or; faire équipe pour remporter l'or
technical director	directeur technique (n.m.), directrice technique (n.f.)
technique	technique (n.f.)
third attempt	troisième essai (n.m.)
third-place finish	classement en troisième place (n.m.); classement au troisième rang (n.m.); classement en troisième position (n.m.)
third-place finisher (in an event or a competition)	détenteur de la troisième place/position (n.m.), détentrice de la troisième place/position (n.f.)
three attempts (at each height of the bar)	trois essais (n.m.plur.) (à une hauteur donnée de la barre)
three consecutive failed attempts; three consecutive failures	trois échecs consécutifs (n.m.plur.); trois ratés consécutifs (n.m.plur.)
three consecutive failures; three consecutive failed attempts	trois échecs consécutifs (n.m.plur.); trois ratés consécutifs (n.m.plur.)
throw (n.) [discus, hammer, javelin]; put (n.) [shot-put]	lancer (n.m.) (l'épreuve et l'action) [poids, disque, marteau, javelot]; jet (n.m.) [javelot]
throw (v.) [discus, hammer, javelin]; put (v.) [shot-put]	lancer (v.) [poids, disque, marteau, javelot]
throw a discus	lancer le disque
throw a hammer	lancer le marteau
throw a javelin	lancer le javelot

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

thrower [discus, hammer, javelin]; putter [shot-put]	lanceur (n.m.), lanceuse (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]
throwers with the longest throws (pl.)	lanceurs ayant atteint les plus longues distances (n.m.plur.), lanceuses ayant atteint les plus longues distances (n.f.plur.)
NOTE The finalists in throwing events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.	NOTA Ils/Elles font la finale dans les épreuves de lancer ou en sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places.
throw from behind the shoulder	lancer d'un point derrière l'épaule
NOTE Forbidden in shot-put.	NOTA Interdit au lancer du poids.
throw from the spot (n.); stand throw (n.)	lancer sans élan (n.m.)
throwing (n.) [discus, hammer, javelin]; putting (n.) [shot-put]	lancement (n.m.) (l'action) [poids, disque, marteau, javelot]
throwing arc [throws]	arc de lancement (n.m.) [lancers]
throwing area [discus, hammer, javelin]; putting area [shot-put]	aire de lancer (n.f.); aire de lancement (n.f.)
throwing arm	bras lanceur (n.m.)
throwing cage; protection cage; cage [shot-put, discus, hammer]	cage de protection (n.f.); cage (n.f.) [poids, disque, marteau]
throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]	cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]
throwing direction	direction du lancer (n.f.); axe du lancer (n.m.)
throwing distance	distance du lancer (n.f.)
throwing event	épreuve de lancer (n.f.)
throwing facility [discus, hammer, javelin]; putting facility [shot-put]	lançoir (n.m.); installation de lancer (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

throwing phase [discus, hammer, javelin]; putting phase [shot-put]	phase de lancement (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]
throwing rotation	rotation de lancer (n.f.)
throwing sector ¹ [discus, hammer, javelin]; putting sector [shot-put]	secteur de lancers (n.m.)
throwing sector ² ; fall area; landing area ² ; landing zone ² ; landing sector (of an implement) [throws]	aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]
throw in rotation (n.)	lancer en rotation (n.m.); lancement en rotation (n.m.)
throw in translation (n.)	lancer en translation (n.m.); lancement en translation (n.m.)
throws, the (n.pl.)	lancers, les (n.m.plur.)
NOTE A collective for the shot-put, the discus, the hammer and the javelin.	NOTA Nom collectif regroupant le lancer du poids, le lancer du disque, le lancer du marteau et le lancer du javelot.
throw the javelin (v.)	propulser le javelot
tie (n.)	égalité (n.f.); ex aequo (n.inv.)
tie break (n.); tiebreak (n.); tie-break (n.)	bris d'égalité (n.m.) ²
NOTE The action of breaking a tie.	NOTA Le fait de briser une égalité.
tie breaker; tiebreaker; tie-breaker	bris d'égalité (n.m.) ¹
NOTE The method devised to break a tie.	NOTA La méthode stipulée pour briser une égalité.
tied	à égalité; ex aequo NOTA Des locutions adverbiales.
tie for first place	égalité en première position (n.f.); égalité en première place (n.f.)
tight finish; close finish	arrivée serrée (n.f.); fin de course serrée (n.f.); fin de course à l'arraché (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

time (n.)	temps (n.m.)
timekeeper	chronométrateur (n.m.); chronométratrice (n.f.)
time the baton exchange; time the exchange of the baton	synchroniser la transmission du témoin; synchroniser le passage du témoin; synchroniser l'échange du témoin
time to 1/100th of a second	chronométrer au centième de seconde
timing (n.) (in the baton exchange)	synchronisme (n.m.) (au passage du témoin)
toe-board; toe board; stop-board; stop board; buffer (n.)	butoir (n.m.) (d'un cercle de lancer)
toe-heel step	pas talon-orteils (n.m.)
top athlete; outstanding athlete	athlète de haut niveau (n.é.); athlète de pointe (n.é.); athlète qui s'illustre (n.é.)
toppling force of a hurdle	force de résistance d'une haie (n.f.)
top walker	marcheur de haut niveau (n.m.), marcheuse de haut niveau (n.f.); meilleurs marcheurs, un des (n.m.), meilleures marcheuses, une des (n.f.)
torque action	mouvement de torsion (n.m.); action de torsion (n.f.)
touch the ground (beyond the take-off board)	toucher le sol (au-delà de la planche d'appel)
track (n.); 400-metres oval (n.)	piste (n.f.); ovale de 400 mètres (n.m.)
track and field; athletics (pl.) [GBR]	athlétisme (n.m.)
NOTE athletics: Sometimes singular in use.	
track-and-field athlete	athlète (n.é.)
track-and-field competition	compétition d'athlétisme (n.f.); compétition en athlétisme (n.f.)
NOTE In a track-and-field competition, field, and track and road events are held.	NOTA Durant une compétition d'athlétisme se tiennent plusieurs épreuves : les concours et les épreuves sur piste et sur route.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

track-and-field event; athletic event [GBR]	épreuve d'athlétisme (n.f.); épreuve en athlétisme (n.f.)
track event	épreuve sur piste (n.f.); course sur piste (n.f.)
NOTE A collective for all track races from the 100 to the 10 000 metres, including the steeplechase and the relays.	NOTA Générique pour désigner toutes les courses disputées sur la piste, des 100 aux 10 000 mètres, incluant le steeple et les relais.
track events referee	juge-arbitre pour les courses (n.é.)
track inclination	déclivité de la piste (n.f.)
track lap; lap (n.); lap of the track	tour de piste (n.m.); tour complet (n.m.) (de la piste)
track-race walking; track walking	marche sur piste (n.f.)
track team	équipe d'athlètes sur piste (n.f.); équipe de coureurs sur piste (n.f.)
track umpire; umpire	commissaire de course (n.é.); commissaire de piste (n.é.)
track walking; track-race walking	marche sur piste (n.f.)
trail the leg along the hurdle; trail one's leg alongside a hurdle	traîner la jambe à l'extérieur d'une haie
trajectory; path; orbit (n.) (of an implement)	trajectoire (n.f.) (d'un engin)
transition into single support	passage sur un seul appui (n.m.)
translation	translation (n.f.)
trial (before competition); attempt (n.) ¹ (during competition)	essai (n.m.)
triple jump (n.); hop-step-jump (n.) (obs.)	triple saut (n.m.); bond-pas-saut (n.m.) (vi)
triple jump (v.)	sauter au triple saut
triple-jump area	aire de triple saut (n.f.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

triple jumper	sauteur de triple saut (n.m.), sauteuse de triple saut (n.f.)
triple-jump facility	sautoir de triple saut (n.m.); installation de triple saut (n.f.)
turn (n.) ¹ ; curve (n.) (of the track); bend (n.)	virage (n.m.) (de la piste)
turn (n.) ²	tour (n.m.)
turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹ ; rotation	rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)
turn (v.); spin (v.); rotate (v.); pivot (v.)	pivoter; tourner (sur soi)
tying height (at which two jumpers are tied)	hauteur commune (n.f.) (à laquelle deux sauteurs sont à égalité)

U

umpire; track umpire	commissaire de course (n.é.); commissaire de piste (n.é.)
unbroken contact with the ground	contact continu avec le sol (n.m.)
unsuccessful attempt; failure; failed attempt	essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.); échec (n.m.); raté (n.m.) ¹
unwind to the left/right	pivoter vers la gauche/droite
upright (n.); jumping upright; post (n.) [high jump, pole vault]	montant (n.m.); poteau de saut (n.m.) [hauteur, perche]

V

valid attempt [jumps, throws]	essai valable (n.m.) [sauts, lancers]
-------------------------------	---------------------------------------

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

valid jump; good jump; successful jump	saut valable (n.m.); bon saut (n.m.); saut réussi (n.m.)
NOTE The distance or height is recorded.	NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.
valid throw; good throw; successful throw	lancer valable (n.m.); bon lancer (n.m.); lancer réussi (n.m.)
NOTE The distance is recorded.	NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.
vaulting pole; pole (n.)	perche (n.f.) ¹ (l'engin)
verification	vérification (n.f.)
vest (n.)	maillot (n.m.)
victory rostrum; rostrum	podium (n.m.)
voided jump	saut annulé (n.m.)
voided throw	lancer annulé (n.m.)

W

w = assisting wind (less than 2 m/sec)	w = vent favorable inférieur à 2 m/sec (n.m.)
W = assisting wind (less than 4 m/sec)	W = vent favorable inférieur à 4 m/sec (n.m.)
walker; race walker; speed walker	marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.); marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.); marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi)
walking (n.); race walking	marche (n.f.); marche rapide (n.f.); marche de vitesse (n.f.); marche athlétique (n.f.) (vi)
walking event; walk race (n.); race walk (n.)	épreuve de marche (n.f.)
walking events judge; walking judge	juge de marche (n.é.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

walking events referee	juge-arbitre pour les épreuves de marche (n.é.)
walking judge; walking events judge	juge de marche (n.é.)
walk race (n.); race walk (n.); walking event	épreuve de marche (n.f.)
warm-up (n.) ¹	échauffement (n.m.) NOTA Action de s'entraîner les muscles en vue d'une épreuve.
warm-up (n.) ²	réchauffement (n.m.) NOTA Action de s'échauffer une seconde fois dans une même journée.
warm-up run ¹	course d'échauffement (n.f.)
warm-up run ²	course de réchauffement (n.f.)
warning	avertissement (n.m.)
warning for a false start; false start warning	avertissement de faux départ (n.m.)
water and sponging (available between feeding stations)	eau et éponges (entre les postes de ravitaillement)
water ditch; water jump ¹ [steeplechase]	rivière (n.f.); fossé d'eau (n.m.) [steeple]
water jump ¹ ; water ditch [steeplechase]	rivière (n.f.); fossé d'eau (n.m.) [steeple]
water jump ²	saut de rivière (n.m.) NOTA Les coureurs doivent exécuter sept sauts de rivière au steeple.
water jump barrier	barrière de rivière (n.f.) NOTA La haie fixe à franchir avant la rivière au steeple.
Western roll [high jump]	rouleau californien (n.m.) [hauteur]
NOTE A high-jump technique no longer used.	NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

wheelchair athlete	athlète en fauteuil roulant (n.é.)
white card; white flag	carton blanc (n.m.); drapeau blanc (n.m.); pavillon blanc (n.m.)
win an event (e.g. to win the pole vault); take the --- honours	remporter une épreuve (ex. : remporter le saut à la perche); gagner les honneurs en/au ---; l'emporter en/au ---
win a/the bronze medal; win the bronze	remporter une/la médaille de bronze; remporter le bronze
win a/the gold medal; win the gold	remporter une/la médaille d'or; remporter l'or
win a/the silver medal; win the silver	remporter une/la médaille d'argent; remporter l'argent
wind assistance; assisting wind	vent favorable (n.m.)
wind gauge	anémomètre (n.m.)
wind-gauge operator	préposé à l'anémomètre (n.m.), préposée à l'anémomètre (n.f.)
wind speed	vitesse du vent (n.f.)
wind speed under two metres per 7.19 kilometres an hour	vitesse du vent de moins de 7,19 kilomètres à l'heure (n.f.)
wind speed under two metres per second	vitesse du vent de moins de 2 mètres à la seconde (n.f.)
wind-up (n.)	torsion (n.f.)
winner (n.) (of an event); first-place finisher (in an event or a competition)	vainqueur (n.é.) (d'une épreuve ou de la compétition); gagnant (n.m.), gagnante (n.f.) (d'une épreuve); détenteur de la première place/position (n.m.), détentrice de la première place/position (n.f.)
win the bronze; win a/the bronze medal	remporter une/la médaille de bronze; remporter le bronze

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

win the gold; win a/the gold medal	remporter une/la médaille d'or; remporter l'or
win the silver; win a/the silver medal	remporter une/la médaille d'argent; remporter l'argent
women's event	épreuve pour femmes (n.f.)
women's individual event	épreuve individuelle femmes (n.f.)
women's shot-put	lancer du poids pour les femmes (n.m.); lancer du poids chez les femmes (n.m.)
women's team event	épreuve par équipes femmes (n.f.)
women's xxx-metre final	finale des xxx mètres femmes (n.f.); finale du xxx-mètres femmes (n.f.)
work one's way back	revenir en arrière
world championships (n.pl.); worlds, the (n.pl.) NOTE Plural form is used when more than one champion is crowned.	championnats du monde (n.m.plur.); championnats mondiaux, les (n.m.plur.) NOTA Au pluriel si plus d'un champion y est couronné.
world record	record mondial (n.m.); record du monde (n.m.)
worlds, the (n.pl.); world championships (n.pl.) NOTE Plural form is used when more than one champion is crowned.	championnats du monde (n.m.plur.); championnats mondiaux, les (n.m.plur.) NOTA Au pluriel si plus d'un champion y est couronné.
world's greatest athlete	le plus grand athlète au monde (n.m.)
World University Games (pl.)	Jeux universitaires mondiaux (n.m.plur.)

Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie
Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie

X

xth fastest time

x^e meilleur temps (n.m.); x^e temps au monde
(n.m.)

xth fastest time ever

x^e meilleur de tous les temps (n.m.)

Z

zone-limit flag

fanion de limite de zone (n.m.)

la discipline sportive
athlétisme (n.m)

sport discipline
track and field

les épreuves

events

NOTA Dans certaines épreuves, les distances diffèrent de celles aux Jeux Olympiques.

NOTE Some distances are different from those in the Olympic Games.

A - les courses

A - running events; runs

- a) les épreuves individuelles
- i) les courtes distances; les sprints

- (a) individual events
- (i) short distances; sprints

les 100 mètres; les 100 m;
le 100-mètres; le 100-m
[HOMMES - FEMMES]

100 metres;
100 m
[MEN - WOMEN]

les 200 mètres; les 200 m;
le 200-mètres; le 200-m
[HOMMES - FEMMES]

200 metres;
200 m
[MEN - WOMEN]

les 400 mètres; les 400 m;
le 400-mètres; le 400-m
[HOMMES - FEMMES]

400 metres;
400 m
[MEN - WOMEN]

- ii) les moyennes distances;
les courses de demi-fond;
les épreuves de demi-fond;
le demi-fond

- (ii) middle distances

les 800 mètres; les 800 m;
le 800-mètres; le 800-m
[HOMMES - FEMMES]

800 metres;
800 m
[MEN - WOMEN]

les 1500 mètres; les 1500 m;
le 1500-mètres; le 1500-m
[HOMMES - FEMMES]

1500 metres;
1500 m
[MEN - WOMEN]

- iii) les longues distances;
les courses de fond;
les épreuves de fond;
le fond

- (iii) long distances

les 5000 mètres; les 5000 m;
le 5000-mètres; le 5000-m
[HOMMES - FEMMES]

5000 metres;
5000 m
[MEN - WOMEN]

les 10 000 mètres; les 10 000 m;
le 10 000-mètres; le 10 000-m
[HOMMES - FEMMES]

10 000 metres;
10 000 m
[MEN - WOMEN]

le marathon
[HOMMES - FEMMES]

marathon; marathon race
[MEN - WOMEN]

iv) les épreuves d'handisport

(iv) handisport events

les 800 mètres fauteuil roulant;
les 800 m fauteuil roulant;
le 800-mètres fauteuil roulant;
le 800-m fauteuil roulant
[FEMMES]

800-metre wheelchair;
800-m wheelchair;
800 metres wheelchair;
800 m wheelchair
[WOMEN]

les 1500 mètres fauteuil roulant;
les 1500 m fauteuil roulant;
le 1500-mètres fauteuil roulant;
le 1500-m fauteuil roulant
[HOMMES]

1500-metre wheelchair;
1500-m wheelchair;
1500 metres wheelchair;
1500 m wheelchair
[MEN]

b) les épreuves à relais; les relais;
les épreuves par équipe

(b) relay events; relays;
team events

les 4 X 100 mètres; les 4 X 100 m;
le 4 X 100-mètres; le 4 X 100-m;
le relais 4 X 100 mètres;
relais 4 X 100 m
[HOMMES - FEMMES]

4 X 100 metres;
4 X 100 m relay
[MEN - WOMEN]

les 4 X 400 mètres; les 4 X 400 m;
le 4 X 400-mètres; le 4 X 400-m;
le relais 4 X 400 mètres;
relais 4 X 400 m
[HOMMES - FEMMES]

4 X 400 metres;
4 X 400 m relay
[MEN - WOMEN]

B - les épreuves de saut; les sauts

B - jumping events; jumps

le saut en hauteur;
la hauteur
[HOMMES - FEMMES]

high jump
[MEN - WOMEN]

le saut en longueur;
la longueur
[HOMMES - FEMMES]

long jump
[MEN - WOMEN]

le saut à la perche;
la perche
[HOMMES - FEMMES]

pole vault
[MEN - WOMEN]

le triple saut;
le triple-saut
[HOMMES - FEMMES]

triple jump
[MEN - WOMEN]

C - les épreuves de lancer; les lancers

C - throwing events; throws

le lancer du poids;
le poids
[HOMMES - FEMMES]

shot-put;
shot put
[MEN - WOMEN]

le lancer du disque;
le disque
[HOMMES - FEMMES]

discus throw;
discus
[MEN - WOMEN]

le lancer du marteau;
le marteau
[HOMMES - FEMMES]

hammer throw;
hammer
[MEN - WOMEN]

le lancer du javelot;
le javelot
[HOMMES - FEMMES]

javelin throw;
javelin
[MEN - WOMEN]

D - les épreuves de saut de haies; le saut de haies

D - hurdle-jumping events; hurdles

les 100 mètres haies; les 100 m haies
le 100-mètres haies; le 100-m haies
[FEMMES]

100-metre hurdles; 100-m hurdles
100 metres hurdles; 100 m hurdles
[WOMEN]

les 110 mètres haies; les 110 m haies
le 110-mètres haies; le 110-m haies
[HOMMES]

110-metre hurdles; 110-m hurdles
110 metres hurdles; 110 m hurdles
[MEN]

les 400 mètres haies; les 400 m haies
le 400-mètres haies; le 400-m haies
[HOMMES - FEMMES]

400-metre hurdles; 400-m hurdles
400 metres hurdles; 400 m hurdles
[MEN - WOMEN]

E - le steeplechase; le steeple

les 3000 mètres steeple;
les 3000 m steeple;
le 3000-mètres steeple;
le 3000-m steeple;
les 3000 mètres steeplechase;
les 3000 m steeplechase;
le 3000-mètres steeplechase;
le 3000-m steeplechase
[HOMMES]

F - les épreuves combinées

l'heptathlon
[FEMMES]

le décathlon
[HOMMES]

**G - les épreuves de marche
la marche de vitesse; la marche**

les 10 kilomètres marche;
les 10 km marche;
le 10-kilomètres marche;
le 10-km marche
[FEMMES]

les 20 kilomètres marche;
les 20 km marche;
le 20-kilomètres marche;
le 20-km marche
[HOMMES]

NOTA Cette note s'applique aux entrées françaises seulement. / *The following note refers to the French entries only and explains the various spelling variants relating*

E - steeplechase; steeple event

3000-metre steeplechase;
3000-m steeplechase;
3000 metres steeplechase;
3000 m steeplechase
[MEN]

F - combined events

heptathlon
[WOMEN]

decathlon
[MEN]

**G - walking events; walking races;
race walking; racewalking;
speed walks**

10-kilometre walk;
10-km walk;
10-k walk;
10 kilometres walk;
10 km walk;
10 k walk
[WOMEN]

20-kilometre walk;
20-km walk;
20-k walk;
20 kilometres walk;
20 km walk;
10 k walk
[MEN]

NOTE The following note refers to the English entries only. / *Cette note s'applique aux entrées anglaises seulement.*

to the use of singular and plural forms and hyphens in French.

Les distances s'écrivent au pluriel et sans trait d'union : « 100 mètres » ou « 100 m »; le nom d'une épreuve est masculin singulier et s'écrit avec trait d'union : « le 100-mètres » ou « le 100-m ». Ainsi, on écrira « courir le 100-m » (l'épreuve) mais « courir sur 100 m » (la distance). Lorsqu'un coureur termine le 400-m, on dira et écrira, par exemple, qu'il a eu de la difficulté dans les derniers 100 mètres (et non dans le dernier 100-mètres), ce « 100 mètres » étant une distance et non une épreuve. Cette règle d'écriture est rarement respectée, compte tenu du terme « distance » sous-entendu; on dit communément : « courir le 100 m et le 200 m » (participer à la course disputée sur une distance de 100, 200 mètres); « participer au 400 m et au 4 x 400 m » (prendre le départ de la course sur 400 mètres et au relais de 4 fois 400 mètres).

The name or title identifying the event or race requires a singular verb. / *Le nom d'une épreuve demande un verbe au singulier.* Example: The 100 metres is an excellent race for building muscle and power.

The expression describing the distance requires a plural verb. / *L'expression de la distance appelle un verbe au pluriel.*

Example: The last 400 metres of the marathon are usually completed in the stadium.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie



abandonner la course; quitter la course; se retirer de la compétition	leave the race (leave the competition)
abandonner le parcours; quitter le parcours	leave the course (leave the race track)
accélération (n.f.)	speeding (n.)
accélération finale (n.f.)	final speeding
accélération graduelle (n.f.)	gradual acceleration
accélérer la cadence	increase the stride rate
accepter le témoin; recevoir le témoin	accept the baton
accrocher une haie	fail to cleanly clear a hurdle
action de torsion (n.f.); mouvement de torsion (n.m.)	torque action
adjoint au chef de départ (n.m.), adjointe au chef de départ (n.f.); aide-starter (n.é.) [EUR]	starter's assistant; assistant starter
à égalité; ex aequo	tied
NOTA Des locutions adverbiales.	
à fond de train; à pleine enjambée	full stride
aide-starter (n.é.) [EUR]; adjoint au chef de départ (n.m.), adjointe au chef de départ (n.f.)	starter's assistant; assistant starter
aire (n.f.)	area
aire d'arrivée (n.f.)	finish area

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.) (d'un engin) [lancers]	landing area ² ; landing zone ² ; landing sector; throwing sector ² ; fall area (of an implement) [throws]
aire d'élan (n.f.) [javelot]	run-up area [javelin]
aire de lancement (n.f.); aire de lancer (n.f.)	throwing area [discus, hammer, javelin]; putting area [shot-put]
aire de lancer (n.f.); aire de lancement (n.f.)	throwing area [discus, hammer, javelin]; putting area [shot-put]
aire de lancer du disque (n.f.); zone de lancer du disque (n.f.)	discus-throw area; discus area
aire de lancer du javelot (n.f.); zone de lancer du javelot (n.f.)	javelin-throw area; javelin area
aire de lancer du marteau (n.f.); zone de lancer du marteau (n.f.)	hammer-throw area; hammer area
aire de lancer du poids (n.f.); zone de lancer du poids (n.f.)	shot-put area
aire de réception (n.f.); zone de réception (n.f.) (d'un athlète) [longueur, triple saut]	landing area ¹ ; landing zone ¹ ; jumping pit ² (for an athlete) [long jump, triple jump]
aire de saut (n.f.)	jumping area
aire de saut à la perche (n.f.)	pole-vault area
aire de saut en hauteur (n.f.)	high-jump area
aire de saut en longueur (n.f.)	long-jump area
aire de triple saut (n.f.)	triple-jump area
allure (n.f.); train (n.m.)	pace (n.)
amateur (n.m.), amateur (n.f.)	amateur (n.)
améliorer son temps; réussir un meilleur temps; réussir un meilleur chrono (à une épreuve donnée)	improve a time (for a given event)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

anémomètre (n.m.)	wind gauge
angle d'appel (n.m.) [hauteur]	angle of the take-off; take-off angle [high jump]
angle d'approche (n.m.) [hauteur]	angle of approach; approach angle [high jump]
angle d'attaque (n.m.)	angle of attack
angle d'envol (n.m.)	angle of release
à pleine enjambée; à fond de train	full stride
apogée (n.m.); point le plus élevé (n.m.); fâite (n.m.) (de la trajectoire d'un javelot)	apex (of the orbit of a javelin)
appareil de nivellement du sable (n.m.)	sand leveller; sand leveler
appel (n.m.); impulsion (n.f.) ²	takeoff (n.); take-off (n.); impulse (n.); impetus
appel des concurrents (n.m.)	call for competitors
approuvé(e) par la F.I.A.A./FIAA	approved by the I.A.A.F./IAAF
appui (n.m.); taquet (n.m.) (pour la barre) [hauteur, perche]	peg (n.); support (for the bar) [high jump, pole vault]
appui actif au sol (n.m.)	active gripping (on the ground)
à quelques pas du fil d'arrivée, être; à un fil de la ligne d'arrivée, être	closing in on the finish line, to be
arbitre (n.é.); juge-arbitre (n.é.)	referee
arc de lancement (n.m.) [lancers]	throwing arc [throws]
armé du bras (n.m.) [lancers]	draw-back of the arm (n.) [throws]
arrivée (n.f.) ¹ (des coureurs); fin (n.f.) (d'une course)	end (n.); finish (n.) ¹ (of a race)
arrivée (n.f.) ² ; ligne d'arrivée (n.f.); fil d'arrivée (n.m.)	finish line; finishing line; finish (n.) ²

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

arrivée à égalité (n.f.); arrivée en même temps (n.f.)	dead heat
arrivée en même temps (n.f.); arrivée à égalité (n.f.)	dead heat
arrivée serrée (n.f.); fin de course serrée (n.f.); fin de course à l'arraché (n.f.)	close finish; tight finish
athlète (n.é.)	track-and-field athlete
athlète de haut niveau (n.é.); athlète de pointe (n.é.); athlète qui s'illustre (n.é.)	outstanding athlete; top athlete
athlète de pointe (n.é.); athlète qui s'illustre (n.é.); athlète de haut niveau (n.é.)	outstanding athlete; top athlete
athlète en fauteuil roulant (n.é.)	wheelchair athlete
athlète qui s'illustre (n.é.); athlète de haut niveau (n.é.); athlète de pointe (n.é.)	outstanding athlete; top athlete
athlètes ayant réussi les meilleures performances (n.é.plur.)	leading performers (pl.)
NOTA Ils/Elles font la finale dans les concours et les épreuves sur piste ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves.	NOTE The finalists in field and track events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.
athlétisme (n.m.)	track and field; athletics (pl.) [GBR] NOTE athletics: Sometimes singular in use.
attaque (n.f.) [sauts]	early part of the flight path [jumps]
attaque de la barre (n.f.) [hauteur, perche]	take-off and early part of the bar clearance [high jump, pole vault]
attaque de la haie (n.f.)	take-off and early part of the hurdle clearance

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

atteindre la fin de la zone d'échange (du témoin)	reach the end of the (exchange) zone
atteindre les objectifs	meet the objectives
atterrir; prendre contact (avec le sol)	land (v.)
atterrir sur l'autre pied	land on the other foot
aucune hauteur franchie (n.f.) [hauteur, perche]	no height achieved [high jump, pole vault]
au-delà de la planche d'appel	beyond the take-off board
augmenter son avance	increase the lead
à un fil de la ligne d'arrivée, être; à quelques pas du fil d'arrivée, être	closing in on the finish line, to be
au nombre des athlètes de haut niveau; parmi les meilleurs athlètes	among the top performers
avance (n.f.)	lead (n.)
avance de x points (n.f.)	lead of x points
avance de x secondes (n.f.)	lead of x seconds
avance d'un tour (n.f.)	lead of one lap
avant de quitter la zone d'échange (du témoin)	before reaching the end of the exchange zone
avant-pied (n.m.); pointe du pied (n.f.)	ball of the foot; end of the foot
avertir un marcheur	caution a walker
avertissement (n.m.)	warning
avertissement de faux départ (n.m.)	warning for a false start; false start warning
avoir un tour d'avance; mener par un tour	lead by one lap
avoir x points d'avance; mener par x points	lead by x points

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

avoir x secondes d'avance; mener par x secondes	lead by x seconds
« À vos marques! », « Prêts! », « Partez! »	“On your marks!”, “Set!”, “Go!”
axe (n.m.) ¹	axis
axe (n.m.) ²	direction
axe de rotation (n.m.)	rotation axis; axis of rotation
axe du lancer (n.m.); direction du lancer (n.f.)	throwing direction
B	
bac d'appel (n.m.) [perche]	planting box; pole-vault box; box (n.) [pole vault]
baisser la barre; placer la barre à une hauteur inférieure; placer la barre plus bas; rabaisser la barre	lower the bar
balancement (n.m.)	swing (n.) ²
balancement du bras gauche/droit (n.m.)	swinging of the left/right arm
balancement préparatoire (n.m.) (au lancer du disque)	preliminary swing (to throw the discus)
balayer avec la jambe gauche/droite	sweep the left/right leg
balise de marquage des couloirs (n.f.); pyramide de marquage des couloirs (n.f.)	lane marker
balise de marquage des distances (n.f.); pyramide de marquage des distances (n.f.)	distance marker

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

balises (n.f.plur.); marques (n.f.plur.) ² ; repères (n.m.plur.) (le long d'un parcours)	markers (pl.) (along a course)
bande de fer (n.f.)	iron band
barre (n.f.); barre transversale (n.f.) [hauteur, perche]	bar (n.); crossbar (n.) [high jump, pole vault]
barre rabaissée et remontée (n.f.)	bar lowered and raised
NOTA Pour briser une égalité pour la première place au saut en hauteur et au saut à la perche.	NOTE To break a tie for first place in the high jump or pole vault.
barre transversale (n.f.); barre (n.f.) [hauteur, perche]	bar (n.); crossbar (n.) [high jump, pole vault]
barrière (n.f.); obstacle (n.m.) ¹ [steeple]	hurdle (n.) ² [steeplechase]
barrière de rivière (n.f.)	water jump barrier
NOTA La haie fixe à franchir avant la rivière au steeple.	NOTE The hurdle before the water jump in the steeplechase event.
blocage (n.m.); blocage du pied (n.m.)	block (n.); foot plant (n.)
blocage du pied (n.m.); blocage (n.m.)	block (n.); foot plant (n.)
bloc de départ (n.m.); starting-block (n.m.) [EUR]	starting block; start block
bond (n.m.) ¹ [perche]	leap (n.) [pole vault]
« bond » (n.m.) ² ; cloche-pied (n.m.)	“hop” (n.)
NOTA Première partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».	NOTE The first part of a triple jump, followed consecutively by a “step” and a “jump.”
bond-pas-saut (n.m.) (vi); triple saut (n.m.)	triple jump (n.); hop-step-jump (n.) (obs.)
bon finisseur (n.m.), bonne finisseuse (n.f.); finisseur (n.m.), finisseuse (n.f.)	strong finisher
NOTA Qui termine une épreuve en force, en puissance.	

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

bon lancer (n.m.); lancer réussi (n.m.); lancer valable (n.m.)	valid throw; good throw; successful throw
NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is recorded.
bonne poussée (n.f.); solide impulsion (n.f.) (à l'aide du bloc de départ)	solid push (from the starting block)
bon saut (n.m.); saut réussi (n.m.); saut valable (n.m.)	valid jump; good jump; successful jump
NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is recorded.
bordure extérieure de la piste (n.f.)	outer border of the track
bordure intérieure de la piste (n.f.)	inner border of the track
bousculage (n.m.) (dans une course)	jostling (n.) (in a race)
bousculer	jostle
bras d'extension (n.m.)	extension arm
bras lanceur (n.m.)	throwing arm
bras libre (n.m.)	swinging arm; free arm
brassard (n.m.)	armband
bris d'égalité (n.m.) ¹	tie breaker; tiebreaker; tie-breaker
NOTA La méthode stipulée pour briser une égalité.	NOTE The method devised to break a tie.
bris d'égalité (n.m.) ²	tie break (n.); tiebreak (n.); tie-break (n.)
NOTA Le fait de briser une égalité.	NOTE The action of breaking a tie.
briser une égalité	break a tie
butoir (n.m.) (d'un cercle de lancer)	stop-board; stop board; buffer (n.); toe-board; toe board

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

C

câble du marteau (n.m.); fil du marteau (n.m.); filin du marteau (n.m.)	hammer wire; hammerwire
cadence (n.f.)	stride rate; cadence
cage (n.f.); cage de protection (n.f.) [poids, disque, marteau]	throwing cage; protection cage; cage [shot-put, discus, hammer]
cage de protection (n.f.); cage (n.f.) [poids, disque, marteau]	throwing cage; protection cage; cage [shot-put, discus, hammer]
caméra au fil d'arrivée (n.f.); caméra à l'arrivée (n.f.); caméra d'arrivée (n.f.)	photo-finish camera
carton blanc (n.m.); drapeau blanc (n.m.); pavillon blanc (n.m.)	white card; white flag
carton rouge (n.m.); drapeau rouge (n.m.); pavillon rouge (n.m.)	red card; red flag
ceinture (n.f.)	belt (n.)
cercle (n.m.); cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.) [poids, disque, marteau]	throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]
cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.); cercle de lancer (n.m.) [poids, disque, marteau]	throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]
cercle de lancer (n.m.); cercle d'élan (n.m.); cercle (n.m.) [poids, disque, marteau]	throwing circle [discus, hammer]; putting circle [shot-put]; circle (n.) [shot-put, discus, hammer]; shot circle [shot-put]; discus circle [discus]; hammer circle [hammer]

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

cercle de lancer prescrit (n.m.) [poids, disque, marteau]	designated throwing circle [discus, hammer]; designated putting circle [shot-put]
cérémonie de remise de médailles (n.f.)	medal-presentation ceremony
champion (n.m.), championne (n.f.)	champion (n.)
championnats du monde (n.m.plur.); championnats mondiaux, les (n.m.plur.)	world championships (n.pl.); worlds, the (n.pl.)
NOTA Au pluriel si plus d'un champion y est couronné.	NOTE Plural form is used when more than one champion is crowned.
championnats mondiaux, les (n.m.plur.); championnats du monde (n.m.plur.)	world championships (n.pl.); worlds, the (n.pl.)
NOTA Au pluriel si plus d'un champion y est couronné.	NOTE Plural form is used when more than one champion is crowned.
changement d'allure (n.m.); changement de rythme (n.m.); changement de train (n.m.)	change of pace
changement d'appui (n.m.); changement de jambes (n.m.); changement de pied (n.m.)	change of leg; reverse of legs
changement de jambes (n.m.); changement de pied (n.m.); changement d'appui (n.m.)	change of leg; reverse of legs
changement de pied (n.m.); changement d'appui (n.m.); changement de jambes (n.m.)	change of leg; reverse of legs
changement de rythme (n.m.); changement de train (n.m.); changement d'allure (n.m.)	change of pace
changement de train (n.m.); changement d'allure (n.m.); changement de rythme (n.m.)	change of pace
chaque hauteur (de la barre) (n.f.)	each height (of the bar)
chaussure (n.f.)	footwear
chaussures à pointes (n.f.plur.)	spiked shoes (pl.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

chef-chronométrateur (n.m.)	chief timekeeper
chemin circulaire (n.m.); tracé circulaire (n.m.)	circular path
chemin rectiligne (n.m.); trajectoire rectiligne (n.f.); tracé rectiligne (n.m.)	direct path
chemin suivi par le disque (n.m.); trajectoire du disque (n.f.); trajectoire suivie par le disque (n.f.)	discus path
chronomètre (n.m.)	stopwatch; stop watch; stop-watch
chronomètre électronique relié à une caméra (n.m.)	electronic photo-finish clock
chronométriser au centième de seconde	time to 1/100th of a second
chronométrateur (n.m.); chronométratrice (n.f.)	timekeeper
chronométrateur suppléant (n.m.), chronométratrice suppléante (n.f.)	reserve timekeeper
chronométratrice (n.f.); chronométrateur (n.m.)	timekeeper
chute (n.f.) ¹ (d'un coureur dans une course)	fall (n.) ¹ (of a runner in a race)
chute (n.f.) ² (au saut de haies)	spill (n.) (in the hurdle event)
chute (n.f.) ³ (d'un engin en fin de trajectoire)	fall (n.) ² (of an implement after reaching the apex)
chute (n.f.) ⁴ (d'un engin au sol)	landing (n.) ² (of an implement on the ground)
ciseau (n.m.); ciseau simple (n.m.) [hauteur]	scissors jump; scissors [high jump]

NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.

NOTE A high-jump technique no longer used.

The term "scissors" is usually used with a singular verb.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

ciseau simple (n.m.); ciseau (n.m.) [hauteur]	scissors jump; scissors [high jump]
NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.	NOTE A high-jump technique no longer used. The term “scissors” is usually used with a singular verb.
classement (n.m.); positions (n.f.plur.)	placings (n.pl.)
classement au deuxième rang (n.m.); classement en deuxième position (n.m.); classement en deuxième place (n.m.)	second-place finish
classement au premier rang (n.m.); classement en première position (n.m.); classement en première place (n.m.)	first-place finish
classement au troisième rang (n.m.); classement en troisième position (n.m.); classement en troisième place (n.m.)	third-place finish
classement d'une équipe (n.m.)	team standing
classement en deuxième place (n.m.); classement au deuxième rang (n.m.); classement en deuxième position (n.m.)	second-place finish
classement en première place (n.m.); classement au premier rang (n.m.); classement en première position (n.m.)	first-place finish
classement en troisième place (n.m.); classement au troisième rang (n.m.); classement en troisième position (n.m.)	third-place finish
classement final (n.m.) (des athlètes); positions finales (n.f.plur.) (occupées par les athlètes)	final placings (pl.) (of the athletes)
cloche-pied (n.m.); « bond » (n.m.) ²	“hop” (n.)
NOTA Première partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».	NOTE The first part of a triple jump, followed consecutively by a “step” and a “jump.”

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coller à l'adversaire	hang on to the opponent
commandement de départ (n.m.)	starter's order
commander	call out (v.)
commettre une faute de pied; mordre ¹ [disque, marteau, poids]	foot fault, do a; foot-fault, do a [discus, hammer, shot-put]
commissaire de course (n.é.); commissaire de piste (n.é.)	track umpire; umpire
commissaire de piste (n.é.); commissaire de course (n.é.)	track umpire; umpire
commissaire de terrain (n.é.)	marshal (n.)
compétiteur (n.m.), compétitrice (n.f.)	competitor
compétition (n.f.); rencontre (n.f.); réunion (n.f.)	competition; meet (n.); meeting
compétition d'athlétisme (n.f.); compétition en athlétisme (n.f.)	track-and-field competition
NOTA Durant une compétition d'athlétisme se tiennent plusieurs épreuves : les concours et les épreuves sur piste et sur route.	NOTE In a track-and-field competition, field, and track and road events are held.
compétition internationale (n.f.); rencontre internationale (n.f.); réunion internationale (n.f.)	international competition; international meet; international meeting
compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]	invitational meet; invitational competition; invitational meeting; invitation meet; invitation competition; invitation meeting
compléter le tour final (pour un marathonien ou un marcheur)	circle the track (for a marathoner or a race walker)
compléter un premier tour de piste	end the first turn of the track
compte-tours (n.m.)	lap scorer ² (an instrument)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

compteur de tours (n.m.), compteuse de tours (n.f.)	lap scorer ¹ (a person)
concours (n.m.sing./plur.)	field event(s)
NOTA Terme englobant les sauts et les lancers. À éviter : épreuve(s) sur pelouse.	NOTE A collective for jumping and throwing events.
conduire (le mouvement)	drive (v.)
conduire (un lancer) avec l'épaule gauche/droite	lead (a throw) with the left/right shoulder
conserver son avance	maintain the lead; keep the lead
contact continu avec le sol (n.m.)	unbroken contact with the ground
contrôle antidopage (n.m.)	antidoping control
corde (n.f.) ¹ ; lice (n.f.) (de la piste)	curb (n.); kerb (of the track)
corde (n.f.) ² (signifiant le couloir intérieur); couloir intérieur (n.m.); corridor intérieur (n.m.) (de la piste)	inside lane (of the track); inner lane
corde de prise (n.f.); cordée (n.f.); poignée (n.f.) (du javelot)	cord grip (of the javelin)
cordée (n.f.); poignée (n.f.); corde de prise (n.f.) (du javelot)	cord grip (of the javelin)
corridor (n.m.); couloir (n.m.)	lane (n.)
corridor extérieur (n.m.); couloir extérieur (n.m.) (de la piste)	outside lane (of the track)
corridor intérieur (n.m.) (de la piste); corde (n.f.) ² (signifiant le couloir intérieur); couloir intérieur (n.m.) (de la piste)	inside lane (of the track); inner lane
couloir (n.m.); corridor (n.m.)	lane (n.)
couloir d'élan (n.m.); piste d'élan (n.f.) [longueur, triple saut, javelot]	runway (n.) [long jump, triple jump, javelin]

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

couloir extérieur (n.m.); corridor extérieur (n.m.) (de la piste)	outside lane (of the track)
couloir intérieur (n.m.); corridor intérieur (n.m.) (de la piste); corde (n.f.) ² (signifiant le couloir intérieur)	inside lane (of the track); inner lane
coup de départ (n.m.); coup de pistolet de départ (n.m.)	starting shot; pistol shot
coup de feu (n.m.) [courses]	shot (n.) ¹ [races]
coup de feu de rappel (n.m.); coup de rappel (n.m.); coup de pistolet de rappel (n.m.)	recall shot
coup de pistolet de départ (n.m.); coup de départ (n.m.)	starting shot; pistol shot
coup de pistolet de rappel (n.m.); coup de feu de rappel (n.m.); coup de rappel (n.m.)	recall shot
coup de rappel (n.m.); coup de pistolet de rappel (n.m.); coup de feu de rappel (n.m.)	recall shot
couper (v.)	run across (v.)
coureur (n.m.), coureuse (n.f.)	runner; racer (a competitor in a race)
coureur à relayer (n.m.), coureuse à relayer (n.f.); relayé (n.m.), relayée (n.f.)	incoming runner; relayee (n.)
coureur au relais 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 100 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 m (n.f.); coureur de relais aux 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 100 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 m (n.f.); coureur de relais au 4 X 100-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 100-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-m (n.f.)	4 X 100-metre relay runner; 4 X 100-m relay runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur au relais 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 400 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 m (n.f.); coureur de relais aux 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 400 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 m (n.f.); coureur de relais au 4 X 400-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 400-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-m (n.f.)	4 X 400-metre relay runner; 4 X 400-m relay runner
coureur ayant droit de ramasser le témoin (n.m.), coureuse ayant droit de ramasser le témoin (n.f.)	runner allowed to retrieve the baton
coureur ayant échappé le témoin (n.m.), coureuse ayant échappé le témoin (n.f.)	runner who dropped the baton
coureur coupable (n.m.), coureuse coupable (n.f.) (d'obstruction ou de bousculage)	offending runner (for jostling or obstruction)
coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.); sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.)	sprinter; short-distance runner
coureur de demi-fond (n.m.), coureuse de demi-fond (n.f.); demi-fondeur (n.m.), demi-fondeuse (n.f.); coureur de moyennes distances (n.m.), coureuse de moyennes distances (n.f.); coureur sur moyennes distances (n.m.), coureuse sur moyennes distances (n.f.)	middle-distance runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.)	long-distance runner; distance runner
coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.)	long-distance runner; distance runner
coureur de haies (n.m.), coureuse de haies (n.f.); sauteur de haies (n.m.), sauteuse de haies (n.f.)	hurdler
coureur de haies sur 110 mètres (n.m.); coureur de haies sur 110 m (n.m.); sauteur de haies sur 110 mètres (n.m.); sauteur de haies sur 110 m (n.m.); coureur de 110-mètres haies (n.m.); coureur de 110-m haies (n.m.); sauteur de 110-mètres haies (n.m.); sauteur de 110-m haies (n.m.)	110-metre hurdler; 110-m hurdler
coureur de haies sur 400 mètres (n.m.), coureuse de haies sur 400 mètres (n.f.); coureur de haies sur 400 m (n.m.), coureuse de haies sur 400 m (n.f.); sauteur de haies sur 400 mètres (n.m.), sauteuse de haies sur 400 mètres (n.f.); sauteur de haies sur 400 m (n.m.), sauteuse de haies sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres haies (n.m.), coureuse de 400-mètres haies (n.f.); coureur de 400-m haies (n.m.), coureuse de 400-m haies (n.f.); sauteur de 400-mètres haies (n.m.), sauteuse de 400-mètres haies (n.f.); sauteur de 400-m haies (n.m.), sauteuse de 400-m haies (n.f.)	400-metre hurdler; 400-m hurdler

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.)	long-distance runner; distance runner
coureur de marathon (n.m.), coureuse de marathon (n.f.); marathonien (n.m.), marathonienne (n.f.)	marathoner; marathon runner
coureur de 100-mètres (n.m.), coureuse de 100-mètres (n.f.); coureur de 100-m (n.m.), coureuse de 100-m (n.f.); coureur sur 100 mètres (n.m.), coureuse sur 100 mètres (n.f.); coureur sur 100 m (n.m.), coureuse sur 100 m (n.f.)	100-metre runner; 100-m runner
coureur de 200-mètres (n.m.), coureuse de 200-mètres (n.f.); coureur de 200-m (n.m.), coureuse de 200-m (n.f.); coureur sur 200 mètres (n.m.), coureuse sur 200 mètres (n.f.); coureur sur 200 m (n.m.), coureuse sur 200 m (n.f.)	200-metre runner; 200-m runner
coureur de 400-mètres (n.m.), coureuse de 400-mètres (n.f.); coureur de 400-m (n.m.), coureuse de 400-m (n.f.); coureur sur 400 mètres (n.m.), coureuse sur 400 mètres (n.f.); coureur sur 400 m (n.m.), coureuse sur 400 m (n.f.)	400-metre runner; 400-m runner
coureur de 800-mètres (n.m.), coureuse de 800-mètres (n.f.); coureur de 800-m (n.m.), coureuse de 800-m (n.f.); coureur sur 800 mètres (n.m.), coureuse sur 800 mètres (n.f.); coureur sur 800 m (n.m.), coureuse sur 800 m (n.f.)	800-metre runner; 800-m runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de 1500-mètres (n.m.), coureuse de 1500-mètres (n.f.); coureur de 1500-m (n.m.), coureuse de 1500-m (n.f.); coureur sur 1500 mètres (n.m.), coureuse sur 1500 mètres (n.f.); coureur sur 1500 m (n.m.), coureuse sur 1500 m (n.f.)	1500-metre runner; 1500-m runner
coureur de 5000-mètres (n.m.), coureuse de 5000-mètres (n.f.); coureur de 5000-m (n.m.), coureuse de 5000-m (n.f.); coureur sur 5000 mètres (n.m.), coureuse sur 5000 mètres (n.f.); coureur sur 5000 m (n.m.), coureuse sur 5000 m (n.f.)	5000-metre runner; 5000-m runner
coureur de 10 000-mètres (n.m.), coureuse de 10 000-mètres (n.f.); coureur de 10 000-m (n.m.), coureuse de 10 000-m (n.f.); coureur sur 10 000 mètres (n.m.), coureuse sur 10 000 mètres (n.f.); coureur sur 10 000 m (n.m.), coureuse sur 10 000 m (n.f.)	10 000-metre runner; 10 000-m runner
coureur de 110-mètres haies (n.m.); coureur de 110-m haies (n.m.); sauteur de 110-mètres haies (n.m.); sauteur de 110-m haies (n.m.); coureur de haies sur 110 mètres (n.m.); coureur de haies sur 110 m (n.m.); sauteur de haies sur 110 mètres (n.m.); sauteur de haies sur 110 m (n.m.)	110-metre hurdler; 110-m hurdler
coureur de 400-mètres haies (n.m.), coureuse de 400-mètres haies (n.f.); coureur de 400-m haies (n.m.), coureuse de 400-m haies (n.f.); sauteur de 400-mètres haies (n.m.), sauteuse de 400-mètres haies (n.f.); sauteur de 400-m haies (n.m.), sauteuse de 400-m haies (n.f.); coureur de haies sur 400 mètres (n.m.), coureuse de haies sur 400 mètres (n.f.); coureur de haies sur 400 m (n.m.), coureuse de haies sur 400 m (n.f.); sauteur de haies sur 400 mètres (n.m.), sauteuse de haies sur 400 mètres (n.f.); sauteur de haies sur 400 m (n.m.), sauteuse de haies sur 400 m (n.f.)	400-metre hurdler; 400-m hurdler

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de 3000-mètres steeple (n.m.); coureur de 3000-m steeple (n.m.); coureur de steeple sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeple sur 3000 m (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 m (n.m.)	3000-metre steeplechaser; 3000-m steeplechaser
coureur de moyennes distances (n.m.), coureuse de moyennes distances (n.f.); coureur sur moyennes distances (n.m.), coureuse sur moyennes distances (n.f.); coureur de demi-fond (n.m.), coureuse de demi-fond (n.f.); demi-fondeur (n.m.), demi-fondeuse (n.f.)	middle-distance runner
coureur de relais (n.m.), coureuse de relais (n.f.)	relay runner
coureur de relais au 4 X 100-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 100-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-m (n.f.); coureur au relais 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 100 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 m (n.f.); coureur de relais aux 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 100 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 m (n.f.)	4 X 100-metre relay runner; 4 X 100-m relay runner
coureur de relais au 4 X 400-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 400-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-m (n.f.); coureur au relais 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 400 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 m (n.f.); coureur de relais aux 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 400 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 m (n.f.)	4 X 400-metre relay runner; 4 X 400-m relay runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de relais aux 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 100 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 100 m (n.f.); coureur de relais au 4 X 100-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 100-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 100-m (n.f.); coureur au relais 4 X 100 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 100 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 100 m (n.f.)	4 X 100-metre relay runner; 4 X 100-m relay runner
coureur de relais aux 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 mètres (n.f.); coureur de relais aux 4 X 400 m (n.m.), coureuse de relais aux 4 X 400 m (n.f.); coureur de relais au 4 X 400-mètres (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-mètres (n.f.); coureur de relais au 4 X 400-m (n.m.), coureuse de relais au 4 X 400-m (n.f.); coureur au relais 4 X 400 mètres (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 mètres (n.f.); coureur au relais 4 X 400 m (n.m.), coureuse au relais 4 X 400 m (n.f.)	4 X 400-metre relay runner; 4 X 400-m relay runner
coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.); sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.)	sprinter; short-distance runner
coureur de steeple (n.m.); coureur de steeplechase (n.m.)	steeplechaser
coureur de steeplechase (n.m.); coureur de steeple (n.m.)	steeplechaser

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur de steeplechase sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 m (n.m.); coureur de 3000-mètres steeple (n.m.); coureur de 3000-m steeple (n.m.); coureur de steeple sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeple sur 3000 m (n.m.)	3000-metre steeplechaser; 3000-m steeplechaser
coureur de steeple sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeple sur 3000 m (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 mètres (n.m.); coureur de steeplechase sur 3000 m (n.m.); coureur de 3000-mètres steeple (n.m.); coureur de 3000-m steeple (n.m.)	3000-metre steeplechaser; 3000-m steeplechaser
coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.); coureur en tête (n.m.), coureuse en tête (n.f.); en tête des coureurs, en tête des coureuses	leader; dominating runner
coureur de virage (n.m.), coureuse de virage (n.f.)	bend runner
coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.); sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.)	sprinter; short-distance runner
coureur en tête (n.m.), coureuse en tête (n.f.); en tête des coureurs, en tête des coureuses; coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.)	leader; dominating runner
coureur qui relaie (n.m.), coureuse qui relaie (n.f.); relayeur (n.m.), relayeuse (n.f.)	outgoing runner; relay (n.)
coureur remplaçant (n.m.), coureuse remplaçante (n.f.)	substitute runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureurs ayant réussi les meilleurs temps/chronos (n.m.plur.), coureuses ayant réussi les meilleurs temps/chronos (n.f.plur.)	runners with the fastest times (pl.)
NOTA Ils/Elles font la finale des courses sur piste.	NOTE The finalists in track races.
coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.); sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.)	sprinter; short-distance runner
coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.); fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.)	long-distance runner; distance runner
coureur sur 100 mètres (n.m.), coureuse sur 100 mètres (n.f.); coureur sur 100 m (n.m.), coureuse sur 100 m (n.f.); coureur de 100-mètres (n.m.), coureuse de 100-mètres (n.f.); coureur de 100-m (n.m.), coureuse de 100-m (n.f.)	100-metre runner; 100-m runner
coureur sur 200 mètres (n.m.), coureuse sur 200 mètres (n.f.); coureur sur 200 m (n.m.), coureuse sur 200 m (n.f.); coureur de 200-mètres (n.m.), coureuse de 200-mètres (n.f.); coureur de 200-m (n.m.), coureuse de 200-m (n.f.)	200-metre runner; 200-m runner
coureur sur 400 mètres (n.m.), coureuse sur 400 mètres (n.f.); coureur sur 400 m (n.m.), coureuse sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres (n.m.), coureuse de 400-mètres (n.f.); coureur de 400-m (n.m.), coureuse de 400-m (n.f.)	400-metre runner; 400-m runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureur sur 800 mètres (n.m.), coureuse sur 800 mètres (n.f.); coureur sur 800 m (n.m.), coureuse sur 800 m (n.f.); coureur de 800-mètres (n.m.), coureuse de 800-mètres (n.f.); coureur de 800-m (n.m.), coureuse de 800-m (n.f.)	800-metre runner; 800-m runner
coureur sur 1500 mètres (n.m.), coureuse sur 1500 mètres (n.f.); coureur sur 1500 m (n.m.), coureuse sur 1500 m (n.f.); coureur de 1500-mètres (n.m.), coureuse de 1500-mètres (n.f.); coureur de 1500-m (n.m.), coureuse de 1500-m (n.f.)	1500-metre runner; 1500-m runner
coureur sur 5000 mètres (n.m.), coureuse sur 5000 mètres (n.f.); coureur sur 5000 m (n.m.), coureuse sur 5000 m (n.f.); coureur de 5000-mètres (n.m.), coureuse de 5000-mètres (n.f.); coureur de 5000-m (n.m.), coureuse de 5000-m (n.f.)	5000-metre runner; 5000-m runner
coureur sur 10 000 mètres (n.m.), coureuse sur 10 000 mètres (n.f.); coureur sur 10 000 m (n.m.), coureuse sur 10 000 m (n.f.); coureur de 10 000-mètres (n.m.), coureuse de 10 000-mètres (n.f.); coureur de 10 000-m (n.m.), coureuse de 10 000-m (n.f.)	10 000-metre runner; 10 000-m runner
coureur sur moyennes distances (n.m.), coureuse sur moyennes distances (n.f.); coureur de demi-fond (n.m.), coureuse de demi-fond (n.f.); demi-fondeur (n.m.), demi-fondeuse (n.f.); coureur de moyennes distances (n.m.), coureuse de moyennes distances (n.f.)	middle-distance runner
coureuse de haies sur 100 mètres (n.f.); coureuse de haies sur 100 m (n.f.); sauteuse de haies sur 100 mètres (n.f.); sauteuse de haies sur 100 m (n.f.); coureuse de 100-mètres haies (n.f.); coureuse de 100-m haies (n.f.); sauteuse de 100-mètres haies (n.f.); sauteuse de 100-m haies (n.f.)	100-metre hurdler; 100-m hurdler

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

coureuse de 100-mètres haies (n.f.); coureuse de 100-m haies (n.f.); sauteuse de 100-mètres haies (n.f.); sauteuse de 100-m haies (n.f.); coureuse de haies sur 100 mètres (n.f.); coureuse de haies sur 100 m (n.f.); sauteuse de haies sur 100 mètres (n.f.); sauteuse de haies sur 100 m (n.f.)	100-metre hurdler; 100-m hurdler
courir	run (v.)
courir à fond	run at high speeds
courir à la corde	run on the inside lane
courir dans leur corridor respectif; demeurer dans leur couloir respectif; rester dans leur couloir respectif	run their lanes; stay in their respective lanes
courir dans son couloir; demeurer dans son couloir; rester dans son couloir	run one's lane; stay in one's respective lane
courir de plus en plus vite, sauter de plus en plus haut, être de plus en plus fort	perform faster, higher and stronger
course (n.f.) ¹ NOTA Sport ou épreuve.	race (n.); racing event NOTE The sports events.
course (n.f.) ² NOTA L'action de courir.	run (n.); running (n.) NOTE The action of running.
course (n.f.) ³ ; épreuve de course (n.f.)	running event
course à relais (n.f.); épreuve de relais (n.f.); relais (n.m.) NOTA À éviter : course de relais (n.f.).	relay (n.); relay race; relay event
course d'échauffement (n.f.)	warm-up run ¹
course de demi-fond (n.f.) ¹ ; demi-fond (n.m.) ¹	middle-distance race

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

course de demi-fond (n.f.) ² ; demi-fond (n.m.) ² ; course sur moyennes distances (n.f.)	middle-distance running
NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	
course de fond (n.f.) ¹ ; fond (n.m.) ¹	long-distance race; distance race
course de fond (n.f.) ² ; fond (n.m.) ² ; course sur longues distances (n.f.)	long-distance running; distance running
NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	
course de haies (n.f.); saut de haies (n.m.)	hurdle race
course d'élan (n.f.); élan (n.m.)	run-up (n.); run-off (n.)
course de moins de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres ou moins (n.f.plur.); course de xxx mètres ou moins (n.f.); course sur xxx mètres ou moins (n.f.)	race of xxx metres or less; race of up to xxx metres
course de plus de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres et plus (n.f.plur.); course de xxx mètres et plus (n.f.); course sur xxx mètres et plus (n.f.)	race of xxx metres and more
course de réchauffement (n.f.)	warm-up run ²
course de sprint (n.f.) ¹ ; sprint (n.m.) ¹ ; course de vitesse (n.f.) ¹	sprint (n.); short-distance race
NOTA « le sprint » : Plus particulièrement, l'épreuve sur 100 mètres. « les sprints » : Les épreuves sur 100, 200, et 400 mètres.	NOTE “the sprint”: The 100-metre race. “sprints”: The 100-, 200- and 400-metre races.
course de sprint (n.f.) ² ; course sur courtes distances (n.f.); sprint (n.m.) ³ ; course de vitesse (n.f.) ²	sprint running; short-distance running
NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

course de vitesse (n.f.)¹; course de sprint (n.f.)¹; sprint (n.m.)¹

NOTA « le sprint » : Plus particulièrement, l'épreuve sur 100 mètres.
« les sprints » : Les épreuves sur 100, 200, et 400 mètres.

sprint (n.); short-distance race

NOTE “the sprint”: The 100-metre race.
“sprints”: The 100-, 200- and 400-metre races.

course de vitesse (n.f.)²; course de sprint (n.f.)²; course sur courtes distances (n.f.); sprint (n.m.)³

NOTA Le fait de courir sur de telles distances.

sprint running; short-distance running

course de xxx mètres et plus (n.f.); course sur xxx mètres et plus (n.f.); course de plus de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres et plus (n.f.plur.)

race of xxx metres and more

course de xxx mètres ou moins (n.f.); course sur xxx mètres ou moins (n.f.); course de moins de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres ou moins (n.f.plur.)

race of xxx metres or less; race of up to xxx metres

course d'obstacles (n.f.); steeple (n.m.); steeplechase (n.m.); steeple-chase (n.m.)

steeplechase

course en couloirs (n.f.)¹

NOTA Genre de course.

lane race

course en couloirs (n.f.)²

NOTA Façon de courir.

lane running (n.)

course en virage (n.f.)

bend running

course par équipes (n.f.)

team race

course sur courtes distances (n.f.); sprint (n.m.)³; course de vitesse (n.f.)²; course de sprint (n.f.)²

sprint running; short-distance running

NOTA Le fait de courir sur de telles distances.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

course sur longues distances (n.f.); course de fond (n.f.)²; fond (n.m.)²

long-distance running; distance running

NOTA Le fait de courir sur de telles distances.

course sur moyennes distances (n.f.); course de demi-fond (n.f.)²; demi-fond (n.m.)²

middle-distance running

NOTA Le fait de courir sur de telles distances.

course sur piste (n.f.); épreuve sur piste (n.f.)

track event

NOTA Générique pour désigner toutes les courses disputées sur la piste, des 100 aux 10 000 mètres, incluant le steeple et les relais.

NOTE A collective for all track races from the 100 to the 10 000 metres, including the steeplechase and the relays.

course sur xxx mètres et plus (n.f.); course de plus de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres et plus (n.f.plur.); course de xxx mètres et plus (n.f.)

race of xxx metres and more

course sur xxx mètres ou moins (n.f.); course de moins de xxx mètres (n.f.); les xxx mètres ou moins (n.f.plur.); course de xxx mètres ou moins (n.f.)

race of xxx metres or less; race of up to xxx metres

court sprint (n.m.)

short sprint (n.)

NOTA Stratégie en cours de course.

NOTE An athlete's strategy during a race.

D

début (n.m.) (d'une carrière)

start (n.)³ (of a career)

décalage (n.m.)

stagger (n.)

décathlon (n.m.)

decathlon

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

décathlonien (n.m.)	decathlete
déclarer un(e) athlète gagnant(e); déclarer un compétiteur gagnant, déclarer une compétitrice gagnante; déclarer un(e) athlète vainqueur	declare an athlete the winner; declare a competitor the winner
déclarer un(e) athlète vainqueur; déclarer un(e) athlète gagnant(e); déclarer un compétiteur gagnant, déclarer une compétitrice gagnante	declare an athlete the winner; declare a competitor the winner
déclarer un compétiteur gagnant, déclarer une compétitrice gagnante; déclarer un(e) athlète vainqueur; déclarer un(e) athlète gagnant(e)	declare an athlete the winner; declare a competitor the winner
déclarer un vainqueur	declare a winner
déclivité (n.f.)	inclination
déclivité de la piste (n.f.)	track inclination
déloger la barre; heurter la barre	dislodge the bar
demeurer dans leur couloir respectif; rester dans leur couloir respectif; courir dans leur corridor respectif	run their lanes; stay in their respective lanes
demeurer dans son couloir; rester dans son couloir; courir dans son couloir	run one's lane; stay in one's respective lane
demi-fond (n.m.) ¹ ; course de demi-fond (n.f.) ¹	middle-distance race
demi-fond (n.m.) ² ; course sur moyennes distances (n.f.); course de demi-fond (n.f.) ²	middle-distance running
NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

demi-fondeur (n.m.), demi-fondeuse (n.f.); coureur de moyennes distances (n.m.), coureuse de moyennes distances (n.f.); coureur sur moyennes distances (n.m.), coureuse sur moyennes distances (n.f.); coureur de demi-fond (n.m.), coureuse de demi-fond (n.f.)	middle-distance runner
demi-tour de piste (n.m.)	half of the track
départ (n.m.) ¹ (d'une course)	start (n.) ¹ (of a race)
départ (n.m.) ² ; ligne de départ (n.f.)	starting line; start (n.) ²
départ accroupi (n.m.); départ en position accroupie (n.m.)	crouch start
départ debout (n.m.); départ en position debout (n.m.)	standing start
départ d'une course de sprint (n.m.); départ d'un sprint (n.m.)	sprint start
départ d'un sprint (n.m.); départ d'une course de sprint (n.m.)	sprint start
départ d'un sprinteur/d'une sprinteuse (n.m.) (dans une course)	sprinter start (in a race)
départ en décalages (n.m.); départs décalés (n.m.plur.)	staggered start
départ en flèche (n.m.); départ extrêmement rapide (n.m.); départ « explosif » (n.m.)	“explosive” start; extremely fast start
départ en position accroupie (n.m.); départ accroupi (n.m.)	crouch start
départ en position basse (n.m.)	low start
départ en position debout (n.m.); départ debout (n.m.)	standing start

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

départ « explosif » (n.m.); départ en flèche (n.m.); départ extrêmement rapide (n.m.)	“explosive” start; extremely fast start
départ extrêmement rapide (n.m.); départ « explosif » (n.m.); départ en flèche (n.m.)	“explosive” start; extremely fast start
départ lancé (n.m.)	rolling start
départs décalés (n.m.plur.); départ en décalages (n.m.)	staggered start
départ tardif (n.m.) (pour un coureur, une coureuse)	late start (for a runner)
dépasser; doubler (un coureur, une coureuse)	overtake; pass (v.); go outside (a runner)
dépasser (une ligne); empiéter (sur une ligne); mordre ³ (une ligne, un butoir)	step over ² (the take-off board, the circle, the relay zone, a line, . . .)
dépasser la zone de relais	go outside the take-over zone
dérive (n.f.) (d'un engin)	drift (n.) (of an implement)
dériver (de la part de l'engin)	drift (v.); go apart (v.)
dernier droit (n.m.); ligne droite d'arrivée (n.f.); droite d'arrivée (n.f.)	home straight; finishing straight; last straight
dernier essai (n.m.)	last attempt; final attempt
dernier partant (n.m.), dernière partante (n.f.) [relais]	anchor man, anchor woman [relay]
dernier tour (n.m.); dernier tour de piste (n.m.); tour final (n.m.) (d'une course de fond)	last lap; final lap (of a long-distance race)
dernier tour de piste (n.m.); tour final (n.m.); dernier tour (n.m.) (d'une course de fond)	last lap; final lap (of a long-distance race)
dernier virage (n.m.); virage d'arrivée (n.m.)	home bend; final bend; last turn

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

descendre le long de la rampe; s'engager dans la rampe d'accès (au stade)	come down the (access) ramp (to the stadium)
détacher, se (d'un peloton)	lose contact (with a group of runners)
détente (n.f.)	powerful extension; explosiveness
détenteur de la deuxième place/position (n.m.), détenteur de la deuxième place/position (n.f.)	second-place finisher (in an event or a competition)
détenteur de la première place/position (n.m.), détenteur de la première place/position (n.f.); vainqueur (n.é.) (d'une épreuve ou de la compétition); gagnant (n.m.), gagnante (n.f.) (d'une épreuve)	first-place finisher (in an event or a competition); winner (n.) (of an event)
détenteur de la troisième place/position (n.m.), détenteur de la troisième place/position (n.f.)	third-place finisher (in an event or a competition)
déterminer le classement final; déterminer les positions finales	determine final placings
déterminer les positions finales; déterminer le classement final	determine final placings
déterminer les temps et le classement dans les fins de course serrées; établir les temps et les positions dans les fins de course serrées	determine times and placings in close finishes
détorsion (n.f.)	detorsion
deuxième essai (n.m.)	second attempt
deuxième faux départ (n.m.)	second false start
deuxième tour (n.m.)	second twirling
devoir quitter la course; être contraint(e) à l'abandon	drop out of a race
directeur de rencontre (n.m.)	meet director

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

directeur technique (n.m.), directrice technique (n.f.)	technical director
direction du lancer (n.f.); axe du lancer (n.m.)	throwing direction
discobole (n.é.); lanceur de disque (n.m.), lanceuse de disque (n.f.)	discus thrower
disqualifier un athlète	disqualify a competitor
disque (n.m.) ¹ (l'engin)	discus ¹
disque (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du disque (n.m.) (l'action); lancer du disque (n.m.) (l'épreuve)	discus throw; discus throwing; discus ²
distance (n.f.)	distance (n.)
NOTA Terme propre aux courses, aux lancers et aux sauts (saut en longueur et triple saut).	NOTE A term used for race events, throws and jumps (long jump and triple jump).
distance du lancer (n.f.)	throwing distance
distance entre les coureurs (n.f.), distance entre les coureuses (n.f.); écart entre les coureurs (n.m.), écart entre les coureuses (n.m.)	distance between the runners
distance entre les haies (n.f.)	distance between the hurdles
distancer (un peloton)	outdistance (a group of runners)
donner le signal de départ	signal a start
dossard (n.m.)	bib (n.); number (n.)
double ciseau (n.m.) ¹ [longueur]	hitch-kick (n.) [long jump]
double ciseau (n.m.) ² ; double ciseau avec retournement (n.m.) [hauteur]	Eastern cutoff; Eastern cut-off [high jump]
NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.	NOTE A high-jump technique no longer used.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

double ciseau avec retournement (n.m.); double ciseau (n.m.) ² [hauteur]	Eastern cutoff; Eastern cut-off [high jump]
NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.	NOTE A high-jump technique no longer used.
doubler; dépasser (un coureur, une coureuse)	overtake; pass (v.); go outside (a runner)
drapeau (n.m.)	flag (n.) ¹
drapeau blanc (n.m.); pavillon blanc (n.m.); carton blanc (n.m.)	white card; white flag
drapeau de virage (n.m.); fanion de virage (n.m.)	corner flag
drapeau rouge (n.m.); pavillon rouge (n.m.); carton rouge (n.m.)	red card; red flag
droit (n.m.); ligne droite (n.f.); droite (n.f.) (de la piste)	straight (n.); straightaway (n.) (of the track)
Ex. Courir les 100 m sur la droite de la piste. N'avoir plus que le dernier droit à franchir.	
droit de huit couloirs (n.m.); droit de huit corridors (n.m.); droite de huit couloirs (n.f.); droite de huit corridors (n.f.)	eight-lane straightaway
droite (n.f.); droit (n.m.); ligne droite (n.f.) (de la piste)	straight (n.); straightaway (n.) (of the track)
Ex. Courir les 100 m sur la droite de la piste. N'avoir plus que le dernier droit à franchir.	
droite d'arrivée (n.f.); dernier droit (n.m.); ligne droite d'arrivée (n.f.)	home straight; finishing straight; last straight
droite de huit couloirs (n.f.); droite de huit corridors (n.f.); droit de huit couloirs (n.m.); droit de huit corridors (n.m.)	eight-lane straightaway

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

E

eau et éponges (entre les postes de ravitaillement)	water and sponging (available between feeding stations)
écart entre les coureurs (n.m.), écart entre les coureuses (n.m.); distance entre les coureurs (n.f.), distance entre les coureuses (n.f.)	distance between the runners
échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur); transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur)	baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner)
échange du témoin (exécuté) à l'intérieur de la zone (d'échange) (n.m.)	baton exchange in the (take-over) zone; exchange of the baton (made) in the (take-over) zone
échanger le témoin; se passer le témoin; effectuer l'échange (du témoin)	exchange the baton; takeover the baton
échauffement (n.m.)	warm-up (n.) ¹
NOTA Action de s'entraîner les muscles en vue d'une épreuve.	
échec (n.m.); raté (n.m.) ¹ ; essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.)	failed attempt; unsuccessful attempt; failure
échouer dans l'atteinte des objectifs	fail to meet the objectives
effectuer l'échange (du témoin); échanger le témoin; se passer le témoin	exchange the baton; takeover the baton
effectuer un essai	take a trial (before competition); take an attempt (during competition)
effet de catapulte (n.m.)	catapulting action

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

effet de tirer vers le bas (n.m.)	effect of pulling downwards
égalité (n.f.); ex aequo (n.inv.)	tie (n.)
égalité départagée (n.f.); partage d'égalité (n.m.)	broken tie
égalité en première place (n.f.); égalité en première position (n.f.)	tie for first place
égalité en première position (n.f.); égalité en première place (n.f.)	tie for first place
élan (n.m.); course d'élan (n.f.)	run-up (n.); run-off (n.)
éliminatoire (n.f.)	preliminary heat
empiéter (sur une ligne); mordre ³ (une ligne, un butoir); dépasser (une ligne)	step over ² (the take-off board, the circle, the relay zone, a line, . . .)
empreinte (n.f.) (sur le sable, sur le sol)	mark (n.); impression (in the sand, on the ground)
en avant d'un tour (de piste)	ahead by one lap; leading by one lap
enchaînement (n.m.); séquence (n.f.); suite (n.f.)	sequence
enfermer un coureur	box in a runner
engin (n.m.)	implement (n.); apparatus
enjambée (n.f.); foulée (n.f.)	stride (n.); step (n.) ¹
en tête des coureurs, en tête des coureuses; coureur de tête (n.m.), coureuse de tête (n.f.); coureur en tête (n.m.), coureuse en tête (n.f.)	leader; dominating runner
entraîner la disqualification	call for disqualification
entrée (n.f.) (dans le sport de compétition)	start (n.) ⁴ (in competitive sport)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

entrée de la ligne droite (n.f.); entrée du dernier droit (n.m.) (de la piste)	start of the final straight
entrée de virage (n.f.)	start of a bend; start of a turn; start of a curve
entrée du dernier droit (n.m.); entrée de la ligne droite (n.f.) (de la piste)	start of the final straight
entrer dans le stade; faire son entrée dans le stade (pour un coureur ou un marcheur sur route)	enter the stadium (for a runner or walker in road races)
envol (n.m.)	commencement of flight
épreuve (n.f.)	event
épreuve combinée (n.f.)	combined event
NOTA Générique pour désigner l'heptathlon et le décathlon.	NOTE A collective for the heptathlon and the decathlon.
épreuve d'athlétisme (n.f.); épreuve en athlétisme (n.f.)	track-and-field event; athletic event [GBR]
épreuve de course (n.f.); course (n.f.) ³	running event
épreuve de lancer (n.f.)	throwing event
épreuve de marche (n.f.)	walking event; walk race (n.); race walk (n.)
épreuve de puissance (n.f.)	power event
NOTA Les lancers (poids, disque, marteau et javelot) sont des épreuves de puissance.	NOTE The throws (shot-put, discus, hammer and javelin) are power events.
épreuve de relais (n.f.); relais (n.m.); course à relais (n.f.)	relay (n.); relay race; relay event
NOTA À éviter : course de relais (n.f.).	
épreuve de saut (n.f.)	jumping event
épreuve de sélection (n.f.)	selection event

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

épreuve d'handisport (n.f.)	handisport event
épreuve en athlétisme (n.f.); épreuve d'athlétisme (n.f.)	track-and-field event; athletic event [GBR]
épreuve individuelle femmes (n.f.)	women's individual event
épreuve individuelle hommes (n.f.)	men's individual event
épreuve par équipes femmes (n.f.)	women's team event
épreuve par équipes hommes (n.f.)	men's team event
épreuve pour femmes (n.f.)	women's event
épreuve pour hommes (n.f.)	men's event
épreuve sur piste (n.f.); course sur piste (n.f.)	track event
NOTA Générique pour désigner toutes les courses disputées sur la piste, des 100 aux 10 000 mètres, incluant le steeple et les relais.	NOTE A collective for all track races from the 100 to the 10 000 metres, including the steeplechase and the relays.
épreuve sur route (n.f.)	road event
NOTA Générique pour désigner le marathon et les épreuves de marche.	NOTE A collective for the marathon and race-walking events.
équilibre antéro-postérieur (n.m.)	back-front balance
équilibre latéral (n.m.)	left-right balance; right-left balance
équipe d'athlètes sur piste (n.f.); équipe de coureurs sur piste (n.f.)	track team
équipe de coureurs sur piste (n.f.); équipe d'athlètes sur piste (n.f.)	track team
équipe de relais (n.f.)	relay team
équipe de sprint (n.f.)	sprint team
esquiver	avoid

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

essai (n.m.)	trial (before competition); attempt (n.) ¹ (during competition)
essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.); échec (n.m.); raté (n.m.) ¹	failed attempt; unsuccessful attempt; failure
essai mordu (n.m.); faute de pied (n.f.)	foot fault (n.); foot-fault (n.)
essai raté (n.m.); échec (n.m.); raté (n.m.) ¹ ; essai manqué (n.m.)	failed attempt; unsuccessful attempt; failure
essai réussi (n.m.)	successful attempt
essai supplémentaire (n.m.)	additional attempt
essai valable (n.m.) [sauts, lancers]	valid attempt [jumps, throws]
établir les temps et les positions dans les fins de course serrées; déterminer les temps et le classement dans les fins de course serrées	determine times and placings in close finishes
établir une (nouvelle) marque mondiale; établir un record mondial	set a world record
établir un record mondial; établir une (nouvelle) marque mondiale	set a world record
être au repos forcé (pour un temps) en raison d'une blessure	sidelined (for a period of time) by injury, to be
être contraint(e) à l'abandon; devoir quitter la course	drop out of a race
être déclaré(e) vainqueur	declared winner, to be
être disqualifié(e)	disqualified, to be
être réduit(e) à marcher, en (dans une course sur longue distance)	forced into a walk, to be (in a long-distance race)
ex aequo (n.inv.); égalité (n.f.)	tie (n.)
ex aequo; à égalité	tied

NOTA Des locutions adverbiales.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

F

faire basculer une haie; renverser une haie	knock down a hurdle
faire équipe pour gagner une médaille d'or; faire équipe pour remporter l'or	team to win a gold medal
faire équipe pour remporter l'or; faire équipe pour gagner une médaille d'or	team to win a gold medal
faire son entrée dans le stade; entrer dans le stade (pour un coureur ou un marcheur sur route)	enter the stadium (for a runner or walker in road races)
faire tomber la barre (avec la perche ou une partie de son corps)	knock down the bar; knock down the crossbar (with the pole or part of the body)
faîte (n.m.); apogée (n.m.); point le plus élevé (n.m.) (de la trajectoire d'un javelot)	apex (of the orbit of a javelin)
fanion (n.m.)	flag (n.) ²
fanion de limite de zone (n.m.)	zone-limit flag
fanion de secteur (n.m.)	sector flag
fanion de virage (n.m.); drapeau de virage (n.m.)	corner flag
faute (n.f.); infraction (n.f.)	infraction
faute de pied (n.f.); essai mordu (n.m.)	foot fault (n.); foot-fault (n.)
faux départ (n.m.) (décision d'un officiel)	false start (official's decision)
favori (n.m.), favorite (n.f.) (de la foule, des connaisseurs)	favourite (n.); favorite (n.) (of the crowd, according to the pundits)
favori d'avant-course (n.m.), favorite d'avant-course (n.f.)	pre-race favourite; pre-race favorite

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

favori de la course (n.m.), favorite de la course (n.f.); grand coureur (n.m.), grande coureuse (n.f.)	race favourite; race favorite
Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (n.f.); F.I.A.A./FIAA (n.f.)	International Amateur Athletic Federation; I.A.A.F./IAAF
F.I.A.A./FIAA (n.f.); Fédération Internationale d'Athlétisme Amateur (n.f.)	International Amateur Athletic Federation; I.A.A.F./IAAF
fiche de marquage (n.f.)	marker
fil d'arrivée (n.m.); arrivée (n.f.) ² ; ligne d'arrivée (n.f.)	finish line; finishing line; finish (n.) ²
fil du marteau (n.m.); filin du marteau (n.m.); câble du marteau (n.m.)	hammer wire; hammerwire
filet de protection (n.f.)	protection net
filets (n.m.plur.)	netting (n.)
filin du marteau (n.m.); câble du marteau (n.m.); fil du marteau (n.m.)	hammer wire; hammerwire
film d'arrivée (n.m.)	photo-finish (n.)
fin (n.f.) (d'une course); arrivée (n.f.) ¹ (des coureurs)	end (n.); finish (n.) ¹ (of a race)
finale des xxx mètres femmes (n.f.); finale du xxx-mètres femmes (n.f.)	women's xxx-metre final
finale des xxx mètres hommes (n.f.); finale du xxx-mètres hommes (n.f.)	men's xxx-metre final
finale du xxx-mètres femmes (n.f.); finale des xxx mètres femmes (n.f.)	women's xxx-metre final
finale du xxx-mètres hommes (n.f.); finale des xxx mètres hommes (n.f.)	men's xxx-metre final
finaliste (n.é.)	finalist (n.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

fin de course à l'arraché (n.f.); arrivée serrée (n.f.); fin de course serrée (n.f.)	close finish; tight finish
fin de course serrée (n.f.); fin de course à l'arraché (n.f.); arrivée serrée (n.f.)	close finish; tight finish
fin de la zone de relais (n.f.); limite de la zone de relais (n.f.)	end of the exchange zone; end of the passing zone; end of the take-over zone; end of the relay zone; end of the change-over zone
fin du premier tour (n.f.) (de la piste)	end of the first turn ² (of the track)
finisseur (n.m.), finisseuse (n.f.); bon finisseur (n.m.), bonne finisseuse (n.f.) NOTA Qui termine une épreuve en force, en puissance.	strong finisher
flèche (n.f.) (du javelot)	high point (of the javelin)
flèche de la barre (n.f.)	sag of the bar
fléchir	bend (v.)
flexion des jambes (n.f.)	flexion of the legs
flexion du tronc (n.f.)	flexion of the body
fond (n.m.) ¹ ; course de fond (n.f.) ¹	long-distance race; distance race
fond (n.m.) ² ; course sur longues distances (n.f.); course de fond (n.f.) ² NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	long-distance running; distance running
fondeur (n.m.), fondeuse (n.f.); coureur de distance (n.m.), coureuse de distance (n.f.); coureur de longues distances (n.m.), coureuse de longues distances (n.f.); coureur sur longues distances (n.m.), coureuse sur longues distances (n.f.); coureur de fond (n.m.), coureuse de fond (n.f.)	long-distance runner; distance runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

force de résistance d'une haie (n.f.)	toppling force of a hurdle
force physique pure (n.f.)	sheer physical ability
fossé d'eau (n.m.); rivière (n.f.) [steeple]	water ditch; water jump ¹ [steeplechase]
fosse de réception (n.f.) [hauteur, perche]	jumping pit ¹ [high jump, pole vault]
foulée (n.f.); enjambée (n.f.)	stride (n.); step (n.) ¹
franchir	clear (v.); step over ¹ ; jump over (v.)
franchir la barre (sans la faire tomber); passer la barre (sans la faire tomber)	clear the bar; clear the crossbar; jump over the bar (v.)
franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée	cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)
franchir l'arrivée; passer l'arrivée; franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée	cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)
franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée; franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée	cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)
franchir une haie	hurdle (v.); step over a hurdle; jump a hurdle
franchir une haie sans la faire basculer; franchir une haie sans y toucher; passer une haie sans faille	cleanly clear a hurdle
franchir une haie sans y toucher; passer une haie sans faille; franchir une haie sans la faire basculer	cleanly clear a hurdle
franchir une hauteur de x,xx mètre(s); franchir x,xx mètre(s) [hauteur, perche]	clear x.xx metres; clear a height of x.xx metre(s) [high jump, pole vault]

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

franchir x,xx mètre(s); franchir une hauteur de x,xx mètre(s) [hauteur, perche]

clear x.xx metres; clear a height of x.xx metre(s) [high jump, pole vault]

franchissement (n.m.) (de la barre, d'une haie)

clearance (of the bar, of a hurdle)

G

gagnant (n.m.), gagnante (n.f.) (d'une épreuve); détenteur de la première place/position (n.m.), détentrice de la première place/position (n.f.); vainqueur (n.é.) (d'une épreuve ou de la compétition)

first-place finisher (in an event or a competition); winner (n.) (of an event)

gagnant de médaille (n.m.), gagnante de médaille (n.f.)

medal winner

gagner les honneurs en/au ---; l'emporter en/au ---; remporter une épreuve (ex. : remporter le saut à la perche)

win an event (e.g. to win the pole vault); take the --- honours

gant de lanceur/lanceuse de marteau (n.m.)

hammer glove

gêner un coureur

impede a runner

glisser

skid (v.)

grand coureur (n.m.), grande coureuse (n.f.); favori de la course (n.m.), favorite de la course (n.f.)

race favourite; race favorite

gros du peloton (n.m.)

main group

groupe de tête (n.m.); peloton de tête (n.m.)

leading group; head group

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

H

haie (n.f.)	hurdle (n.) ¹
haie de bois et de métal (n.f.)	metal-wood hurdle
haie de steeple (n.f.)	steeplechase hurdle
hampe (n.f.) (du javelot)	shaft (of the javelin)
handisport (n.m.)	handisport
hauteur (n.f.) (l'épreuve); saut en hauteur (n.m.)	high jump (n.)
hauteur commune (n.f.) (à laquelle deux sauteurs sont à égalité)	tying height (at which two jumpers are tied)
hauteur de la barre (n.f.)	height of the bar
hauteur de saut (n.f.)	jumping height
hauteur inférieure (n.f.) (de la barre)	lower height (of the bar)
hauteur initiale (n.f.) (de la barre)	initial height (of the bar)
hauteur minimale (n.f.) (de la barre)	minimum height (of the bar)
hauteur réussie (n.f.)	height achieved
hauteur supérieure (n.f.) (de la barre)	higher height (of the bar)
heptathlon (n.m.)	heptathlon
heptathlonienne (n.f.)	heptathlete
heurter la barre; déloger la barre	dislodge the bar
hisser les drapeaux (des pays des trois premiers)	raise the flags (of the country of the first three finishers)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

homologation (n.f.) (d'un record)	ratification (of a record)
homologuer un record	ratify a record
huit couloirs (n.m.plur.); huit corridors (n.m.plur.)	eight lanes (pl.)
hymne national (n.m.)	national anthem
I	
imposer son rythme; imposer son tempo (dans une course)	force the pace (in a race)
imposer son tempo; imposer son rythme (dans une course)	force the pace (in a race)
impulsion (n.f.) ¹ ; poussée (n.f.) (à l'aide du bloc de départ)	push (n.) (from the starting block)
impulsion (n.f.) ² ; appel (n.m.)	takeoff (n.); take-off (n.); impulse (n.); impetus
impulsion de départ (n.f.)	initial impetus
impulsion par la jambe (n.f.); poussée de la jambe (n.f.)	push-off by the leg (n.)
infraction (n.f.); faute (n.f.)	infraction
inscription sur une médaille (n.f.)	inscription on a medal
inscrire un essai (à la fiche d'un(e) athlète)	record an attempt
installation de lancer (n.f.); lançoir (n.m.)	throwing facility [discus, hammer, javelin]; putting facility [shot-put]
installation de lancer du disque (n.f.); lançoir de disque (n.m.)	discus-throw facility; discus facility

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

installation de lancer du javelot (n.f.); lançoir de javelot (n.m.)	javelin-throw facility; javelin facility
installation de lancer du marteau (n.f.); lançoir de marteau (n.m.)	hammer-throw facility; hammer facility
installation de lancer du poids (n.f.); lançoir de poids (n.m.)	shot-put facility
installation de saut (n.f.); sautoir (n.m.)	jumping facility
installation de saut à la perche (n.f.); sautoir à la perche (n.m.)	pole-vault facility
installation de saut en hauteur (n.f.); sautoir en hauteur (n.m.)	high-jump facility
installation de saut en longueur (n.f.); sautoir en longueur (n.m.)	long-jump facility
installation de triple saut (n.f.); sautoir de triple saut (n.m.)	triple-jump facility
interrompre un essai	interrupt an attempt

J

jambe d'appel (n.f.) [sauts]	take-off leg [jumps]
jambe d'appui (n.f.) [lancers]	supporting leg [throws]
jambe d'attaque (n.f.) [haies]	lead leg; leading leg [hurdles]
jambe de réception (n.f.); pied de réception (n.m.)	landing leg; landing foot
jambe (étant) droite au genou (n.f.) (dans la marche)	leg straightened at the knee (in the walk race)
jambe libre (n.f.)	swinging leg; free leg

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

jambe morte (n.f.) (vi) [triple saut]	sleeping leg (obs.) [triple jump]
NOTA Terme n'ayant plus cours pour décrire les techniques de saut actuelles.	NOTE An obsolete term for current jump techniques.
jante (n.f.) (du disque)	rim (of the discus)
javeliste (n.é.); lanceur de javelot (n.m.), lanceuse de javelot (n.f.)	javelin thrower
javelot (n.m.) ¹ (l'engin)	javelin ¹
javelot (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du javelot (n.m.) (l'action); lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve)	javelin throw; javelin throwing; javelin ²
jet (n.m.) [javelot]; lancer (n.m.) (l'épreuve et l'action) [poids, disque, marteau, javelot]	throw (n.) [discus, hammer, javelin]; put (n.) [shot-put]
jet d'échauffement (n.m.) [javelot]; lancer d'échauffement (n.m.) [poids, disque, marteau]	practice throw; practice trial
Jeux de la Francophonie (n.m.plur.)	Games of La Francophonie (pl.)
Jeux Olympiques (n.m.plur.)	Olympic Games (pl.)
Jeux Olympiques d'été (n.m.plur.); Olympiades (n.f.plur.)	Olympic Summer Games (pl.); Olympiads (pl.)
Jeux Olympiques d'hiver (n.m.plur.)	Olympic Winter Games (pl.)
Jeux panaméricains (n.m.plur.)	Pan-American Games (pl.)
Jeux universitaires mondiaux (n.m.plur.)	World University Games (pl.)
jour d'ouverture (n.m.); journée d'ouverture (n.f.) (de Jeux, des épreuves dans une discipline sportive)	opening day (of the Games, of events in a sport discipline)
journée d'ouverture (n.f.); jour d'ouverture (n.m.) (de Jeux, des épreuves dans une discipline sportive)	opening day (of the Games, of events in a sport discipline)
jugé (n.é.)	judge (n.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

juge à l'arrivée (n.é.); juge d'arrivée (n.é.)	finish judge
juge-arbitre (n.é.); arbitre (n.é.)	referee
juge-arbitre pour les concours (n.é.)	field events referee
juge-arbitre pour les courses (n.é.)	track events referee
juge-arbitre pour les épreuves de marche (n.é.)	walking events referee
juge d'arrivée (n.é.); juge à l'arrivée (n.é.)	finish judge
juge de concours (n.é.)	field events judge
juge de marche (n.é.)	walking events judge; walking judge
juge de photo d'arrivée (n.é.)	photo-finish judge
juger	judge (v.)
jury d'appel (n.m.)	jury of appeal; appeal jury

L

lâcher avec un double appui (n.m.); lâcher en double appui (n.m.)	release with two-leg support (n.)
lâcher avec un tour sauté (n.m.)	release with a jump turn (n.)
lâcher d'un engin (n.m.); lancer d'un engin (n.m.)	delivery of a throwing implement; release of a throwing implement; delivery of an implement; release of an implement
lâcher en double appui (n.m.); lâcher avec un double appui (n.m.)	release with two-leg support (n.)
lâcher un engin; lancer un engin	deliver a throwing implement; release a throwing implement; deliver an implement; release an implement

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

lancement (n.m.) (l'action) [poids, disque, marteau, javelot]	throwing (n.) [discus, hammer, javelin]; putting (n.) [shot-put]
lancement du disque (n.m.) (l'action); lancer du disque (n.m.) (l'épreuve); disque (n.m.) ² (l'épreuve)	discus throw; discus throwing; discus ²
lancement du javelot (n.m.) (l'action); lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve); javelot (n.m.) ² (l'épreuve)	javelin throw; javelin throwing; javelin ²
lancement du marteau (n.m.) (l'action); lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve); marteau (n.m.) ² (l'épreuve)	hammer throw; hammer throwing; hammer (n.) ²
lancement du poids (n.m.) (l'action); lancer du poids (n.m.) (l'épreuve); poids (n.m.) ² (l'épreuve)	shot-put (n.); shot put (n.); shot-putting
lancement en rotation (n.m.); lancer en rotation (n.m.)	throw in rotation (n.)
lancement en translation (n.m.); lancer en translation (n.m.)	throw in translation (n.)
lancer (n.m.) (l'épreuve et l'action) [poids, disque, marteau, javelot]; jet (n.m.) [javelot]	throw (n.) [discus, hammer, javelin]; put (n.) [shot-put]
lancer (v.) [poids, disque, marteau, javelot]	throw (v.) [discus, hammer, javelin]; put (v.) [shot-put]
lancer annulé (n.m.)	voided throw
lancer assuré (n.m.); lancer d'assurance (n.m.) [lancers]	safe throw [discus, hammer, javelin]; safe put [shot-put]
lancer complet (n.m.)	full throw
lancer d'assurance (n.m.); lancer assuré (n.m.) [lancers]	safe throw [discus, hammer, javelin]; safe put [shot-put]
lancer d'échauffement (n.m.) [poids, disque, marteau]; jet d'échauffement (n.m.) [javelot]	practice throw; practice trial

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

lancer du disque (n.m.) (l'épreuve); disque (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du disque (n.m.) (l'action)	discus throw; discus throwing; discus ²
lancer du javelot (n.m.) (l'épreuve); javelot (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du javelot (n.m.) (l'action)	javelin throw; javelin throwing; javelin ²
lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve); marteau (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du marteau (n.m.) (l'action)	hammer throw; hammer throwing; hammer (n.) ²
lancer d'un engin (n.m.); lâcher d'un engin (n.m.)	delivery of a throwing implement; release of a throwing implement; delivery of an implement; release of an implement
lancer d'un point derrière l'épaule NOTA Interdit au lancer du poids.	throw from behind the shoulder NOTE Forbidden in shot-put.
lancer du poids (n.m.) (l'épreuve); poids (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du poids (n.m.) (l'action)	shot-put (n.); shot put (n.); shot-putting
lancer du poids chez les femmes (n.m.); lancer du poids pour les femmes (n.m.)	women's shot-put
lancer du poids pour les femmes (n.m.); lancer du poids chez les femmes (n.m.)	women's shot-put
lancer en rotation (n.m.); lancement en rotation (n.m.)	throw in rotation (n.)
lancer en translation (n.m.); lancement en translation (n.m.)	throw in translation (n.)
lancer le disque	throw a discus
lancer le javelot	throw a javelin
lancer le marteau	throw a hammer
lancer le poids	shot put (v.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

lancer non valable (n.m.); mauvais lancer (n.m.); lancer raté (n.m.)	foul throw
NOTA La distance n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is not recorded.
lancer par le bas (n.m.)	coming-up out-of-the-legs throw
lancer raté (n.m.); lancer non valable (n.m.); mauvais lancer (n.m.)	foul throw
NOTA La distance n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is not recorded.
lancer réussi (n.m.); lancer valable (n.m.); bon lancer (n.m.)	valid throw; good throw; successful throw
NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is recorded.
lancers, les (n.m.plur.)	throws, the (n.pl.)
NOTA Nom collectif regroupant le lancer du poids, le lancer du disque, le lancer du marteau et le lancer du javelot.	NOTE A collective for the shot-put, the discus, the hammer and the javelin.
lancer sans élan (n.m.)	stand throw (n.); throw from the spot (n.)
lancer un engin; lâcher un engin	deliver a throwing implement; release a throwing implement; deliver an implement; release an implement
lancer valable (n.m.); bon lancer (n.m.); lancer réussi (n.m.)	valid throw; good throw; successful throw
NOTA La distance est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is recorded.
lanceur (n.m.), lanceuse (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]	thrower [discus, hammer, javelin]; putter [shot-put]
lanceur de disque (n.m.), lanceuse de disque (n.f.); discobole (n.é.)	discus thrower
lanceur de javelot (n.m.), lanceuse de javelot (n.f.); javeliste (n.é.)	javelin thrower

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

lanceur de marteau (n.m.), lanceuse de marteau (n.f.)	hammer thrower
lanceur de poids (n.m.), lanceuse de poids (n.f.)	shot-putter; shot putter
lanceurs ayant atteint les plus longues distances (n.m.plur.), lanceuses ayant atteint les plus longues distances (n.f.plur.)	throwers with the longest throws (pl.)
NOTA Ils/Elles font la finale dans les épreuves de lancer ou en sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places.	NOTE The finalists in throwing events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.
lançoir (n.m.); installation de lancer (n.f.)	throwing facility [discus, hammer, javelin]; putting facility [shot-put]
lançoir de disque (n.m.); installation de lancer du disque (n.f.)	discus-throw facility; discus facility
lançoir de javelot (n.m.); installation de lancer du javelot (n.f.)	javelin-throw facility; javelin facility
lançoir de marteau (n.m.); installation de lancer du marteau (n.f.)	hammer-throw facility; hammer facility
lançoir de poids (n.m.); installation de lancer du poids (n.f.)	shot-put facility
le moins d'échecs (à une hauteur donnée)	fewest failures (at a given height)
le moins de sauts (à une hauteur donnée)	fewest jumps (at a given height)
le moins d'essais (à une hauteur ou une longueur donnée)	fewest attempts (at a given height or distance)
l'emporter en/au ---; remporter une épreuve (ex. : remporter le saut à la perche); gagner les honneurs en/au ---	win an event (e.g. to win the pole vault); take the --- honours
le plus grand athlète au monde (n.m.)	world's greatest athlete
les xxx mètres et plus (n.f.plur.); course de xxx mètres et plus (n.f.); course sur xxx mètres et plus (n.f.); course de plus de xxx mètres (n.f.)	race of xxx metres and more

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

les xxx mètres ou moins (n.f.plur.); course de xxx mètres ou moins (n.f.); course sur xxx mètres ou moins (n.f.); course de moins de xxx mètres (n.f.)	race of xxx metres or less; race of up to xxx metres
lice (n.f.); corde (n.f.) ¹ (de la piste)	curb (n.); kerb (of the track)
lièvre (n.m.); meneur de train (n.m.), meneuse de train (n.f.)	pacesetter; pace setter; pace-setter; front runner; rabbit
ligne d'appel (n.f.)	take-off line
ligne d'arrivée (n.f.); fil d'arrivée (n.m.); arrivée (n.f.) ²	finish line; finishing line; finish (n.) ²
ligne de départ (n.f.); départ (n.m.) ²	starting line; start (n.) ²
ligne de départ compensée (n.f.); ligne de départ incurvée (n.f.); ligne de départ en décalage (n.f.)	curved starting line
ligne de départ en décalage (n.f.); ligne de départ compensée (n.f.); ligne de départ incurvée (n.f.)	curved starting line
ligne de départ incurvée (n.f.); ligne de départ en décalage (n.f.); ligne de départ compensée (n.f.)	curved starting line
ligne de rabattement (n.f.)	break line
ligne droite (n.f.); droite (n.f.); droit (n.m.) (de la piste) Ex. Courir les 100 m sur la droite de la piste. N'avoir plus que le dernier droit à franchir.	straight (n.); straightaway (n.) (of the track)
ligne droite d'arrivée (n.f.); droite d'arrivée (n.f.); dernier droit (n.m.)	home straight; finishing straight; last straight
ligne droite opposée (n.f.) (de la piste)	back straight (of the track)
ligne extérieure (n.f.) (d'un couloir)	outside line (of a lane)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

ligne intérieure (n.f.) (d'un couloir)	inside line (of a lane)
NOTA Appelée « la corde » ou « la lice » s'il s'agit du couloir intérieur.	NOTE Called the “curb” in the case of the inside lane.
limite de la zone de relais (n.f.); fin de la zone de relais (n.f.)	end of the exchange zone; end of the passing zone; end of the take-over zone; end of the relay zone; end of the change-over zone
limites de secteur (n.f.plur.)	radius lines of sector (pl.)
livre de records (n.m.)	record book
loger un protêt	protest (v.)
longueur (n.f.) (l'épreuve); saut en longueur (n.m.)	long jump (n.)

M

maillot (n.m.)	vest (n.)
maintenir la cadence	maintain the stride rate
maintenir le poids sur l'épaule	cradle the shot on the shoulder
maintenir un contact continu avec le sol [marche]	maintain an unbroken contact with the ground [walk race]
marathon (n.m.)	marathon; marathon race
marathonien (n.m.), marathonienne (n.f.); coureur de marathon (n.m.), coureuse de marathon (n.f.)	marathoner; marathon runner
marche (n.f.); marche rapide (n.f.); marche de vitesse (n.f.); marche athlétique (n.f.) (vi)	walking (n.); race walking

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

marche athlétique (n.f.) (vi); marche (n.f.); marche rapide (n.f.); marche de vitesse (n.f.)	walking (n.); race walking
marche de vitesse (n.f.); marche athlétique (n.f.) (vi); marche (n.f.); marche rapide (n.f.)	walking (n.); race walking
marche rapide (n.f.); marche de vitesse (n.f.); marche athlétique (n.f.) (vi); marche (n.f.)	walking (n.); race walking
marche sur piste (n.f.)	track-race walking; track walking
marche sur route (n.f.)	road-race walking; road walking
marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.); marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.); marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi)	walker; race walker; speed walker
marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi); marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.); marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.)	walker; race walker; speed walker
marcheur de haut niveau (n.m.), marcheuse de haut niveau (n.f.); meilleurs marcheurs, un des (n.m.), meilleures marcheuses, une des (n.f.)	top walker
marcheur de 20-km (n.m.); marcheur rapide de 20-km (n.m.); marcheur sur 20 km (n.m.); marcheur rapide sur 20 km (n.m.)	20-km walker; 20-k walker; 20-km race walker; 20-k race walker; 20-km speed walker; 20-k speed walker
marcheur rapide (n.m.), marcheuse rapide (n.f.); marcheur athlétique (n.m.), marcheuse athlétique (n.f.) (vi); marcheur (n.m.), marcheuse (n.f.)	walker; race walker; speed walker
marcheur rapide de 20-km (n.m.); marcheur sur 20 km (n.m.); marcheur rapide sur 20 km (n.m.); marcheur de 20-km (n.m.)	20-km walker; 20-k walker; 20-km race walker; 20-k race walker; 20-km speed walker; 20-k speed walker

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

marcheur rapide sur 20 km (n.m.); marcheur de 20-km (n.m.); marcheur rapide de 20-km (n.m.); marcheur sur 20 km (n.m.)	20-km walker; 20-k walker; 20-km race walker; 20-k race walker; 20-km speed walker; 20-k speed walker
marcheur sur 20 km (n.m.); marcheur rapide sur 20 km (n.m.); marcheur de 20-km (n.m.); marcheur rapide de 20-km (n.m.)	20-km walker; 20-k walker; 20-km race walker; 20-k race walker; 20-km speed walker; 20-k speed walker
marcheuse de 10-km (n.f.); marcheuse rapide de 10-km (n.f.); marcheuse sur 10 km (n.f.); marcheuse rapide sur 10 km (n.f.)	10-km walker; 10-k walker; 10-km race walker; 10-k race walker; 10-km speed walker; 10-k speed walker
marcheuse rapide de 10-km (n.f.); marcheuse sur 10 km (n.f.); marcheuse rapide sur 10 km (n.f.); marcheuse de 10-km (n.f.)	10-km walker; 10-k walker; 10-km race walker; 10-k race walker; 10-km speed walker; 10-k speed walker
marcheuse rapide sur 10 km (n.f.); marcheuse de 10-km (n.f.); marcheuse rapide de 10-km (n.f.); marcheuse sur 10 km (n.f.)	10-km walker; 10-k walker; 10-km race walker; 10-k race walker; 10-km speed walker; 10-k speed walker
marcheuse sur 10 km (n.f.); marcheuse rapide sur 10 km (n.f.); marcheuse de 10-km (n.f.); marcheuse rapide de 10-km (n.f.)	10-km walker; 10-k walker; 10-km race walker; 10-k race walker; 10-km speed walker; 10-k speed walker
marque d'atterrissage dans le sable (n.f.)	break in the sand (n.)
marque de la course d'élan (n.f.) [hauteur]	run-up mark [high jump]
marques (n.f.plur.) ¹ (sur un tableau ou une fiche d'athlète)	check marks (pl.); marks (pl.) (on a board or a score card)
marques (n.f.plur.) ² ; repères (n.m.plur.); balises (n.f.plur.) (le long d'un parcours)	markers (pl.) (along a course)
marteau (n.m.) ¹ (l'engin)	hammer (n.) ¹
marteau (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du marteau (n.m.) (l'action); lancer du marteau (n.m.) (l'épreuve)	hammer throw; hammer throwing; hammer (n.) ²

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

matelas de réception (n.m.)	landing mattress
mauvais départ (n.m.) (pour un coureur, une coureuse)	poor start (for a runner)
mauvais échange (n.m.) (du témoin)	faulty exchange; poor exchange (of the baton)
mauvais lancer (n.m.); lancer raté (n.m.); lancer non valable (n.m.)	foul throw
NOTA La distance n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance is not recorded.
mauvais saut (n.m.); saut raté (n.m.); saut non valable (n.m.)	foul jump
NOTA La distance ou la hauteur n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is not recorded.
médaille (n.f.)	medal (n.)
médaille d'argent (n.f.)	silver medal
médaille d'argent (n.m.), médaillée d'argent (n.f.)	silver medallist; silver medalist
médaille de bronze (n.f.)	bronze medal
médaille de bronze (n.m.), médaillée de bronze (n.f.)	bronze medallist; bronze medalist
médaille d'or (n.f.)	gold medal
médaille d'or (n.m.), médaillée d'or (n.f.)	gold medallist; gold medalist
meeting sur invitation (n.m.) [EUR]; compétition sur invitation (n.f.); rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]	invitational meet; invitational competition; invitational meeting; invitation meet; invitation competition; invitation meeting
meilleurs marcheurs, un des (n.m.), meilleures marcheuses, une des (n.f.); marcheur de haut niveau (n.m.), marcheuse de haut niveau (n.f.)	top walker
mener	lead (v.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

mener à la marque	lead in points (v.)
mener le train	set the pace
mener par un tour; avoir un tour d'avance	lead by one lap
mener par x points; avoir x points d'avance	lead by x points
mener par x secondes; avoir x secondes d'avance	lead by x seconds
meneur de train (n.m.), meneuse de train (n.f.); lièvre (n.m.)	pacesetter; pace setter; pace-setter; front runner; rabbit
mesurage (n.m.) [concours]	measurement (field events)
mesuré depuis la planche d'appel	measured from the take-off board
mettre en marche un chronomètre électronique relié à une caméra	activate an electronic photo-finish clock
mettre son expérience à l'épreuve; recourir à sa stratégie habituelle; recourir à son plan de course; utiliser ses tactiques de course	observe one's tactics
montant (n.m.); poteau de saut (n.m.) [hauteur, perche]	upright (n.); jumping upright; post (n.) [high jump, pole vault]
monter la barre; relever la barre; placer la barre à une hauteur supérieure; placer la barre plus haut	raise the bar; raise the crossbar
monter-tourner (n.m.) [poids]	lift-and-rotate (n.) [shot-put]
mordre ¹ ; commettre une faute de pied [disque, marteau, poids]	foot fault, do a; foot-fault, do a [discus, hammer, shot-put]
mordre ² [javelot]	foul (v.) [javelin]
mordre ³ (une ligne, un butoir); dépasser (une ligne); empiéter (sur une ligne)	step over ² (the take-off board, the circle, the relay zone, a line, . . .)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

mordre la ligne d'appel; prendre la planche d'appel [longueur, triple saut]	step over the take-off line; hit the take-off board [long jump, triple jump]
moulinet (n.m.); tours préparatoires (n.m.plur.) (au lancer du marteau)	preliminary swings (pl.) (to throw the hammer)
mouvement de rotation (n.m.)	rotational movement
mouvement de torsion (n.m.); action de torsion (n.f.)	torque action
mouvement en suspension (n.m.)	action in the air; form in the air (n.)

N

ne pas participer à un championnat; rater un championnat	miss a championship
ne remporter aucune médaille	fail to win a medal
numéro de dossard (n.m.)	bib number

O

obstacle (n.m.) ¹ ; barrière (n.f.) [steeple]	hurdle (n.) ² [steeplechase]
obstacle (n.m.) ²	obstacle
NOTA Générique pour désigner l'un ou l'une des barrières ou des sauts de rivière en steeple.	NOTE A generic for any of the hurdles, water jumps or water-jump barriers in steeplechase.
obstruction (n.f.) (dans une course)	obstruction (n.) (in a race)
officiel (n.m.), officielle (n.f.)	official (n.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

officiel de compétition (n.m.), officielle de compétition (n.f.)	meet official; competition official
officiels de la course (n.m.plur.)	race officials (pl.)
officiels de la rencontre (n.m.plur.)	meet officials (pl.); officials of the meeting (pl.)
Olympiades (n.f.plur.); Jeux Olympiques d'été (n.m.plur.)	Olympic Summer Games (pl.); Olympiads (pl.)
ordre de départ (n.m.)	starting order
oscillation (n.f.) (de la barre)	oscillation (of the bar)
ovale de 400 mètres (n.m.); piste (n.f.)	track (n.); 400-metres oval (n.)

P

pain de plasticine (n.m.); planche de plasticine (n.f.)	plasticine board
panneau d'affichage des performances (n.m.); tableau d'affichage des résultats (n.m.)	performance indicator board; results indicator board
parmi les meilleurs athlètes; au nombre des athlètes de haut niveau	among the top performers
parmi les meilleurs au monde	among the world's best performers; one of the best in the world
partage d'égalité (n.m.); égalité départagée (n.f.)	broken tie
participer à une course	run a race; compete in a race

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

« pas » (n.m.)

NOTA Deuxième partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».

pas croisé (n.m.)

passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur); transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur)

passage sur un seul appui (n.m.)

passer la barre (sans la faire tomber); franchir la barre (sans la faire tomber)

passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée; franchir la ligne d'arrivée

passer l'arrivée; franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée; passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée

passer le fil d'arrivée; franchir l'arrivée; passer l'arrivée; franchir la ligne d'arrivée; passer la ligne d'arrivée; franchir le fil d'arrivée

passer une haie sans faille; franchir une haie sans la faire basculer; franchir une haie sans y toucher

passer un essai

NOTA Générique. S'emploie au cours de la période d'échauffement ou en début de compétition.

“step” (n.)²

NOTE The second part of a triple jump, preceded by a “hop” and followed by a “jump.”

cross-step (n.)

baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner)

transition into single support

clear the bar; clear the crossbar; jump over the bar (v.)

cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)

cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)

cross the finish line; hit the finish line; finish the run; finish (v.)

cleanly clear a hurdle

pass a trial (before competition); pass an attempt¹ (during competition)

NOTE Generic.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

pas talon-orteils (n.m.)	toe-heel step
pavillon blanc (n.m.); carton blanc (n.m.); drapeau blanc (n.m.)	white card; white flag
pavillon rouge (n.m.); carton rouge (n.m.); drapeau rouge (n.m.)	red card; red flag
peloton (n.m.)	pack (n.); group (n.); bunch (n.)
peloton de tête (n.m.); groupe de tête (n.m.)	leading group; head group
pentathlon (n.m.) NOTA Épreuve pour femmes remplacée par l'heptathlon en 1984.	pentathlon NOTE A women's event replaced in 1984 by the heptathlon.
perche (n.f.) ¹ (l'engin)	vaulting pole; pole (n.)
perche (n.f.) ² (l'épreuve); saut à la perche (n.m.)	pole vault (n.)
perche en fibre de verre (n.f.)	fibreglass pole; fiberglass pole
perchiste (n.é.); sauteur à la perche (n.m.), sauteuse à la perche (n.f.)	pole vaulter
performance (n.f.)	performance
permettre (à un(e) athlète) de courir; permettre (à un(e) athlète) de prendre le départ	permit to start
permettre (à un(e) athlète) de prendre le départ; permettre (à un(e) athlète) de courir	permit to start
phase aérienne (n.f.)	airborne phase; flight phase
phase d'accélération (n.f.)	acceleration phase
phase d'amortissement (n.f.)	amortization phase
phase de contact (n.f.)	contact phase

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

phase de double appui (n.f.)	double-leaning phase; double-support phase
phase de lancement (n.f.) [poids, disque, marteau, javelot]	throwing phase [discus, hammer, javelin]; putting phase [shot-put]
phase de rattrapage (n.f.)	reverse phase
phase de rotation (n.f.)	rotation phase
phase de suspension (n.f.)	non-support phase
phase en appui simple (n.f.)	simple-leaning phase; simple-support phase
pied d'appel (n.m.) [sauts]	take-off foot [jumps]
pied de réception (n.m.); jambe de réception (n.f.)	landing leg; landing foot
piqué de la perche (n.m.); planté de la perche (n.m.) (dans le bac d'appel)	planting of the pole (n.) (in the box)
piste (n.f.); ovale de 400 mètres (n.m.)	track (n.); 400-metres oval (n.)
piste d'élan (n.f.); couloir d'élan (n.m.) [longueur, triple saut, javelot]	runway (n.) [long jump, triple jump, javelin]
piste de 3000-mètres steeple (n.f.); piste de 3000-m steeple (n.f.)	3000-metre steeplechase track; 3000-m steeplechase track
piste synthétique (n.f.); piste tous temps (n.f.)	synthetic track; synthetic-surfaced track; all-weather track
piste tous temps (n.f.); piste synthétique (n.f.)	synthetic track; synthetic-surfaced track; all-weather track
pistolet de départ (n.m.)	start pistol; starting pistol
pivot (n.m.); volte (n.f.); rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.)	rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹
pivoter; tourner (sur soi)	rotate (v.); turn (v.); spin (v.); pivot (v.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

pivoter vers la gauche/droite	unwind to the left/right
pivot initial (n.m.); volte initiale (n.f.); rotation initiale (n.f.); tour initial (n.m.) (sur soi)	initial rotation; initial turn
placer la barre à une hauteur inférieure; placer la barre plus bas; rabaisser la barre; baisser la barre	lower the bar
placer la barre à une hauteur supérieure; placer la barre plus haut; monter la barre; relever la barre	raise the bar; raise the crossbar
placer la barre plus bas; rabaisser la barre; baisser la barre; placer la barre à une hauteur inférieure	lower the bar
placer la barre plus haut; monter la barre; relever la barre; placer la barre à une hauteur supérieure	raise the bar; raise the crossbar
planche d'appel (n.f.) NOTA D'une largeur de 20 centimètres.	take-off board NOTE 20-centimetres wide.
planche de plasticine (n.f.); pain de plasticine (n.m.)	plasticine board
planté de la perche (n.m.); piqué de la perche (n.m.) (dans le bac d'appel)	planting of the pole (n.) (in the box)
plante du pied (n.f.)	foot sole
plasticine (n.f.) [longueur, triple saut]	plasticine [long jump, triple jump]
podium (n.m.)	rostrum; victory rostrum
poids (n.m.) ¹ (l'engin) [poids]	shot (n.) ² [shot-put]
poids (n.m.) ² (l'épreuve); lancement du poids (n.m.) (l'action); lancer du poids (n.m.) (l'épreuve)	shot-put (n.); shot put (n.); shot-putting
poignée (n.f.); corde de prise (n.f.); cordée (n.f.) (du javelot)	cord grip (of the javelin)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

poignée du marteau (n.f.)	hammer grip; hammer handle
pointe (n.f.) (du javelot)	head (n.) (of the javelin)
pointe du pied (n.f.); avant-pied (n.m.)	ball of the foot; end of the foot
pointes (n.f.plur.) (sous les chaussures)	spikes (pl.) (on shoes)
point le plus élevé (n.m.); faîte (n.m.); apogée (n.m.) (de la trajectoire d'un javelot)	apex (of the orbit of a javelin)
porte de marathon (n.f.)	marathon entrance
portique d'arrivée (n.m.)	finish gantry
portique de départ (n.m.)	start gantry
pose du pied (n.f.)	leaning of the foot
poser le pied ¹ (sur une ligne)	lay the foot (on a line)
poser le pied ² (dans le sable)	plant the foot (in the sand)
position basse (n.f.)	low position
position de départ (n.f.)	starting position
position fléchie (n.f.)	bent position
positions (n.f.plur.); classement (n.m.)	placings (n.pl.)
positions établies (n.f.plur.) d'après - les distances atteintes [lancers] - les hauteurs réussies [sauts] - les temps chronométrés [courses]	placings (n.pl.) determined by - the distances recorded [throws] - the heights achieved [jumps] - the times recorded [races]
positions finales (n.f.plur.) (occupées par les athlètes); classement final (n.m.) (des athlètes)	final placings (pl.) (of the athletes)
position stable (n.f.); position stationnaire (n.f.)	stationary position

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

position stationnaire (n.f.); position stable (n.f.)	stationary position
poste d'épongement (n.m.)	refreshment station
poste de ravitaillement (n.m.)	feeding station
poteau d'arrivée (n.m.)	finishing post
poteau de saut (n.m.); montant (n.m.) [hauteur, perche]	upright (n.); jumping upright; post (n.) [high jump, pole vault]
poussée (n.f.); impulsion (n.f.) ¹ (à l'aide du bloc de départ)	push (n.) (from the starting block)
poussée de la jambe (n.f.); impulsion par la jambe (n.f.)	push-off by the leg (n.)
premier coureur (n.m.), première coureuse (n.f.); premier partant (n.m.), première partante (n.f.) [relais]	first runner [relay]
première marque d'atterrissage dans le sable (n.f.)	nearest break in the sand
premier essai (n.m.)	first attempt
premier faux départ (n.m.)	first false start
premier partant (n.m.), première partante (n.f.); premier coureur (n.m.), première coureuse (n.f.) [relais]	first runner [relay]
premier tour de piste (n.m.) (du marathon ou d'une épreuve de marche)	first lap (of the marathon or a walking race)
prendre contact (avec le sol); atterrir	land (v.)
prendre la planche d'appel; mordre la ligne d'appel [longueur, triple saut]	step over the take-off line; hit the take-off board [long jump, triple jump]
prendre le départ	start (v.)
prendre son élan	run up (v.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

prendre son élan à l'approche du coureur à relayer	start drifting toward the incoming runner
prendre un virage à la corde	hug the curb in the turn
préposé à l'anémomètre (n.m.), préposée à l'anémomètre (n.f.)	wind-gauge operator
préposé au(x) départ(s) (n.m.), préposée au(x) départ(s) (n.f.); responsable du(des) départ(s) (n.é.); starter (n.é.)	starter
présentation de médailles (n.f.); remise des médailles (n.f.)	medal presentation
« Prêts! »	“Set!”
prise (n.f.) (sur un engin)	grip (n.) (on an implement)
prise index-majeur (n.f.)	index-and-middle-finger grip
professionnel (n.m.), professionnelle (n.f.)	professional (n.)
propulser (un engin)	propel (an implement)
propulser le javelot	throw the javelin (v.)
prôtet (n.m.); réclamation (n.f.)	protest (n.)
pyramide de marquage des couloirs (n.f.); balise de marquage des couloirs (n.f.)	lane marker
pyramide de marquage des distances (n.f.); balise de marquage des distances (n.f.)	distance marker

Q

quatuor (n.m.) [relais]	quartet [relay]
queue (n.f.) (du javelot)	tail (of the javelin)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

quitter la course; se retirer de la compétition; abandonner la course leave the race (leave the competition)

quitter le parcours; abandonner le parcours leave the course (leave the race track)

R

rabaisser la barre; baisser la barre; placer la barre à une hauteur inférieure; placer la barre plus bas lower the bar

rafraîchissements (n.m.plur.) (durant les courses de fond) refreshments (pl.) (during long-distance races)

ralentir les sauteurs de haies slow the hurdlers down

rampe d'accès (n.f.) (au stade) access ramp (to the stadium)

rampe d'accès descendante (n.f.) (vers le stade) downhill ramp (to the stadium)

raté (n.m.)¹; essai manqué (n.m.); essai raté (n.m.); échec (n.m.) failed attempt; unsuccessful attempt; failure

raté (n.m.)² (du pistolet) misfire (of the gun)

rater un championnat; ne pas participer à un championnat miss a championship

ravoir une médaille have a medal returned

NOTA Pour un athlète, reprendre possession d'une médaille qu'on lui avait retirée. NOTE For an athlete, to be given back a medal that he had to return.

rebondir rebound (v.)

réception au sol (n.f.) (d'un athlète) landing (n.)¹ (by an athlete)

recevoir de l'aide receive assistance

NOTA Interdit dans une course. NOTE Forbidden in a race.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

recevoir le témoin; accepter le témoin	accept the baton
recevoir une médaille; se voir remettre une médaille	accept a medal; receive a medal
réchauffement (n.m.) NOTA Action de s'échauffer une seconde fois dans une même journée.	warm-up (n.) ²
réclamation (n.f.); prôtet (n.m.)	protest (n.)
record (n.m.)	record (n.)
record canadien (n.m.)	Canadian record
record du Commonwealth (n.m.)	Commonwealth record
record du monde (n.m.); record mondial (n.m.)	world record
record homologué (n.m.)	officially ratified record
record mondial (n.m.); record du monde (n.m.)	world record
record olympique (n.m.)	Olympic record
recourir à sa stratégie habituelle; recourir à son plan de course; utiliser ses tactiques de course; mettre son expérience à l'épreuve	observe one's tactics
recourir à son plan de course; utiliser ses tactiques de course; mettre son expérience à l'épreuve; recourir à sa stratégie habituelle	observe one's tactics
réglage des blocs de départ (n.m.)	adjustment of the starting blocks
règlement (n.m.); règles (n.f.plur.) NOTA Un règlement contient des règles.	rules (pl.)
règles (n.f.plur.); règlement (n.m.) NOTA Un règlement contient des règles.	rules (pl.)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

réinscrire une performance au livre des records	restore a performance to the record book; re-record a performance
relais (n.m.); course à relais (n.f.); épreuve de relais (n.f.) NOTA À éviter : course de relais (n.f.).	relay (n.); relay race; relay event
relayé (n.m.), relayée (n.f.); coureur à relayer (n.m.), coureuse à relayer (n.f.)	incoming runner; relayee (n.)
relayeur (n.m.), relayeuse (n.f.); coureur qui relaie (n.m.), coureuse qui relaie (n.f.)	outgoing runner; relayer (n.)
relever la barre; placer la barre à une hauteur supérieure; placer la barre plus haut; monter la barre	raise the bar; raise the crossbar
remettre une médaille ¹ ; rendre une médaille ¹ NOTA La redonner à un athlète à qui on l'avait retirée.	return a medal ¹ ; have a medal restored NOTE For an organization, to give it back to an athlete.
remettre une médaille ² ; rendre une médaille ² NOTA Pour un athlète, devoir la redonner.	return a medal ² NOTE For an athlete, to give it back.
remise des médailles (n.f.); présentation de médailles (n.f.)	medal presentation
remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur); transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur)	baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner)
remporter l'argent; remporter une/la médaille d'argent	win a/the silver medal; win the silver

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

remporter le bronze; remporter une/la médaille de bronze	win a/the bronze medal; win the bronze
remporter l'or; remporter une/la médaille d'or	win a/the gold medal; win the gold
remporter une épreuve (ex. : remporter le saut à la perche); gagner les honneurs en/au ---; l'emporter en/au ---	win an event (e.g. to win the pole vault); take the --- honours
remporter une/la médaille d'argent; remporter l'argent	win a/the silver medal; win the silver
remporter une/la médaille de bronze; remporter le bronze	win a/the bronze medal; win the bronze
remporter une/la médaille d'or; remporter l'or	win a/the gold medal; win the gold
rencontre (n.f.); réunion (n.f.); compétition (n.f.)	competition; meet (n.); meeting
rencontre bilatérale (n.f.); réunion bilatérale (n.f.)	bilateral meet; bilateral meeting
rencontre internationale (n.f.); réunion internationale (n.f.); compétition internationale (n.f.)	international competition; international meet; international meeting
rencontre sur invitation (n.f.) [CAN]; meeting sur invitation (n.m.) [EUR]; compétition sur invitation (n.f.)	invitational meet; invitational competition; invitational meeting; invitation meet; invitation competition; invitation meeting
rendre les honneurs à un athlète (pour un organisme)	restore an athlete to the honour roll (for an organization)
rendre une médaille ¹ ; remettre une médaille ¹	return a medal ¹ ; have a medal restored
NOTA La redonner à un athlète à qui on l'avait retirée.	NOTE For an organization, to give it back to an athlete.
rendre une médaille ² ; remettre une médaille ²	return a medal ²
NOTA Pour un athlète, devoir la redonner.	NOTE For an athlete, to give it back.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

renoncer à un essai [sauts, lancers]	pass an attempt ² [long jump, triple jump, throws]; pass a height [high jump, pole vault]
NOTA Spécifique. S'emploie en cours de compétition, dans les moments cruciaux d'une épreuve.	NOTE Specific.
renverser une haie; faire basculer une haie	knock down a hurdle
repères (n.m.plur.); balises (n.f.plur.); marques (n.f.plur.) ² (le long d'un parcours)	markers (pl.) (along a course)
repousser la perche	push off the pole (v.)
reprise des appuis (n.f.)	grounding of the legs
responsable du(des) départ(s) (n.é.); starter (n.é.); préposé au(x) départ(s) (n.m.), préposée au(x) départ(s) (n.f.)	starter
rester à l'intérieur du cercle de lancer prescrit [poids, disque, marteau]	remain in the designated throwing circle [shot-put, discus, hammer]
rester dans leur couloir respectif; courir dans leur couloir respectif; demeurer dans leur couloir respectif	run their lanes; stay in their respective lanes
rester dans son couloir; courir dans son couloir; demeurer dans son couloir	run one's lane; stay in one's respective lane
rester en appui	stay leaning (v.)
rester sur la piste d'élan [javelot]	stay on the runway [javelin]
retirer de la course, se	retire from the race
retirer une médaille	take away a medal
NOTA La retirer à un athlète.	NOTE Take it from an athlete.
retour rapide (n.m.)	flinging (n.)
rétrécissement de la foulée (n.m.)	chopping of strides

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

réunion (n.f.); compétition (n.f.); rencontre (n.f.)	competition; meet (n.); meeting
réunion bilatérale (n.f.); rencontre bilatérale (n.f.)	bilateral meet; bilateral meeting
réunion internationale (n.f.); compétition internationale (n.f.); rencontre internationale (n.f.)	international competition; international meet; international meeting
réussir un meilleur chrono; améliorer son temps; réussir un meilleur temps (à une épreuve donnée)	improve a time (for a given event)
réussir un meilleur temps; réussir un meilleur chrono; améliorer son temps (à une épreuve donnée)	improve a time (for a given event)
revenir à la course/au saut/au lancer (après une blessure)	back running/jumping/throwing, to be (after an injury)
revenir au stade (pour un coureur ou un marcheur sur route)	back in the stadium, to be (for a runner or a walker in road races)
revenir en arrière	work one's way back
revêtement (n.m.) (de la piste)	surface (n.) (of the track)
ricocher	ricochet (v.)
rivière (n.f.); fossé d'eau (n.m.) [steeple]	water ditch; water jump ¹ [steeplechase]
rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.)	rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹
rotation de lancer (n.f.)	throwing rotation
rotation initiale (n.f.); tour initial (n.m.) (sur soi); pivot initial (n.m.); volte initiale (n.f.)	initial rotation; initial turn
rouleau californien (n.m.) [hauteur]	Western roll [high jump]
NOTA Technique de saut en hauteur qui n'est plus utilisée.	NOTE A high-jump technique no longer used.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

rouleau dorsal (n.m.); saut à la Fosbury (n.m.); saut en Fosbury (n.m.); saut Fosbury (n.m.) [hauteur]	Fosbury flop [high jump]
rouleau ventral (n.m.); saut ventral (n.m.) [hauteur]	straddle jump; straddle (n.); belly roll [high jump]
ruban de mesurage (n.m.); ruban de mesure (n.m.)	measuring tape
ruban de mesure (n.m.); ruban de mesurage (n.m.)	measuring tape
ruban métrique (n.m.)	metric tape

S

saut (n.m.) ¹ (l'action) [longueur, hauteur, perche, triple saut]	jump (n.) ¹ (the action) [long jump, high jump, pole vault, triple jump]
« saut » (n.m.) ²	“jump” (n.) ²
NOTA Troisième partie d'un triple saut qui se compose d'un « bond » (saut à cloche-pied), d'un « pas » et d'un « saut ».	NOTE The third part of a triple jump, preceded chronologically by a “hop” and a “step.”
saut à la Fosbury (n.m.); saut en Fosbury (n.m.); saut Fosbury (n.m.); rouleau dorsal (n.m.) [hauteur]	Fosbury flop [high jump]
saut à la perche (n.m.); perche (n.f.) ² (l'épreuve)	pole vault (n.)
saut annulé (n.m.)	voided jump
saut assuré (n.m.); saut d'assurance (n.m.) [sauts]	safe jump [jumps]
saut d'assurance (n.m.); saut assuré (n.m.) [sauts]	safe jump [jumps]
saut de haies (n.m.); course de haies (n.f.)	hurdle race

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

saut de rivière (n.m.)	water jump ²
NOTA Les coureurs doivent exécuter sept sauts de rivière au steeple.	NOTE There are seven water jumps to perform in the steeplechase event.
saut en Fosbury (n.m.); saut Fosbury (n.m.); rouleau dorsal (n.m.); saut à la Fosbury (n.m.) [hauteur]	Fosbury flop [high jump]
saut en hauteur (n.m.); hauteur (n.f.) (l'épreuve)	high jump (n.)
saut en longueur (n.m.); longueur (n.f.) (l'épreuve)	long jump (n.)
saut en longueur pieds joints (n.m.)	standing two-leg jump upwards
saut en longueur sans élan (n.m.)	standing long jump
sauter	jump (v.)
sauter à la perche	pole vault (v.)
sauter au triple saut	triple jump (v.)
sauter en hauteur	high jump (v.)
sauter en longueur	long jump (v.)
sauteur (n.m.), sauteuse (n.f.)	jumper
sauteur à la perche (n.m.), sauteuse à la perche (n.f.); perchiste (n.é.)	pole vaulter
sauteur de haies (n.m.), sauteuse de haies (n.f.); coureur de haies (n.m.), coureuse de haies (n.f.)	hurdler
sauteur de haies sur 110 mètres (n.m.); sauteur de haies sur 110 m (n.m.); coureur de 110-mètres haies (n.m.); coureur de 110-m haies (n.m.); sauteur de 110-mètres haies (n.m.); sauteur de 110-m haies (n.m.); coureur de haies sur 110 mètres (n.m.); coureur de haies sur 110 m (n.m.)	110-metre hurdler; 110-m hurdler

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

sauteur de haies sur 400 mètres (n.m.), sauteuse de haies sur 400 mètres (n.f.); sauteur de haies sur 400 m (n.m.), sauteuse de haies sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres haies (n.m.), coureuse de 400-mètres haies (n.f.); coureur de 400-m haies (n.m.), coureuse de 400-m haies (n.f.); sauteur de 400-mètres haies (n.m.), sauteuse de 400-mètres haies (n.f.); sauteur de 400-m haies (n.m.), sauteuse de 400-m haies (n.f.); coureur de haies sur 400 mètres (n.m.), coureuse de haies sur 400 mètres (n.f.); coureur de haies sur 400 m (n.m.), coureuse de haies sur 400 m (n.f.)	400-metre hurdler; 400-m hurdler
sauteur de 110-mètres haies (n.m.); sauteur de 110-m haies (n.m.); coureur de haies sur 110 mètres (n.m.); coureur de haies sur 110 m (n.m.); sauteur de haies sur 110 mètres (n.m.); sauteur de haies sur 110 m (n.m.); coureur de 110-mètres haies (n.m.); coureur de 110-m haies (n.m.)	110-metre hurdler; 110-m hurdler
sauteur de 400-mètres haies (n.m.), sauteuse de 400-mètres haies (n.f.); sauteur de 400-m haies (n.m.), sauteuse de 400-m haies (n.f.); coureur de haies sur 400 mètres (n.m.), coureuse de haies sur 400 mètres (n.f.); coureur de haies sur 400 m (n.m.), coureuse de haies sur 400 m (n.f.); sauteur de haies sur 400 mètres (n.m.), sauteuse de haies sur 400 mètres (n.f.); sauteur de haies sur 400 m (n.m.), sauteuse de haies sur 400 m (n.f.); coureur de 400-mètres haies (n.m.), coureuse de 400-mètres haies (n.f.); coureur de 400-m haies (n.m.), coureuse de 400-m haies (n.f.)	400-metre hurdler; 400-m hurdler
sauteur de triple saut (n.m.), sauteuse de triple saut (n.f.)	triple jumper
sauteur en hauteur (n.m.), sauteuse en hauteur (n.f.)	high jumper

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

sauteur en longueur (n.m.), sauteuse en longueur (n.f.)	long jumper
sauteurs ayant réussi les hauteurs les plus élevées (n.m.plur.), sauteuses ayant réussi les hauteurs les plus élevées (n.f.plur.)	jumpers with the highest jumps (pl.)
NOTA Ils/Elles font la finale du saut en hauteur et du saut à la perche ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves de saut.	NOTE The finalists in the high-jump and pole-vault events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.
sauteurs ayant réussi les sauts les plus longs (n.m.plur.), sauteuses ayant réussi les sauts les plus longs (n.f.plur.)	jumpers with the longest jumps (pl.)
NOTA Ils/Elles font la finale du saut en longueur et du triple saut ou sont déclaré(e)s vainqueurs des trois premières places à ces épreuves de saut.	NOTE The finalists in the long-jump and triple-jump events or the competitors declared the first-three-place finishers of these events.
sauteuse de haies sur 100 mètres (n.f.); sauteuse de haies sur 100 m (n.f.); coureuse de 100-mètres haies (n.f.); coureuse de 100-m haies (n.f.); sauteuse de 100-mètres haies (n.f.); sauteuse de 100-m haies (n.f.); coureuse de haies sur 100 mètres (n.f.); coureuse de haies sur 100 m (n.f.)	100-metre hurdler; 100-m hurdler
sauteuse de 100-mètres haies (n.f.); sauteuse de 100-m haies (n.f.); coureuse de haies sur 100 mètres (n.f.); coureuse de haies sur 100 m (n.f.); sauteuse de haies sur 100 mètres (n.f.); sauteuse de haies sur 100 m (n.f.); coureuse de 100-mètres haies (n.f.); coureuse de 100-m haies (n.f.)	100-metre hurdler; 100-m hurdler
saut Fosbury (n.m.); rouleau dorsal (n.m.); saut à la Fosbury (n.m.); saut en Fosbury (n.m.) [hauteur]	Fosbury flop [high jump]
saut mesuré depuis la planche d'appel jusqu'à la première marque d'atterrissage dans le sable (n.m.) [longueur, triple saut]	jump measured from the take-off board to the nearest break in the sand [long jump, triple jump]

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

saut non valable (n.m.); mauvais saut (n.m.); saut raté (n.m.)	foul jump
NOTA La distance ou la hauteur n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is not recorded.
sautoir (n.m.); installation de saut (n.f.)	jumping facility
sautoir à la perche (n.m.); installation de saut à la perche (n.f.)	pole-vault facility
sautoir de triple saut (n.m.); installation de triple saut (n.f.)	triple-jump facility
sautoir en hauteur (n.m.); installation de saut en hauteur (n.f.)	high-jump facility
sautoir en longueur (n.m.); installation de saut en longueur (n.f.)	long-jump facility
saut raté (n.m.); saut non valable (n.m.); mauvais saut (n.m.)	foul jump
NOTA La distance ou la hauteur n'est pas inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is not recorded.
saut réussi (n.m.); saut valable (n.m.); bon saut (n.m.)	valid jump; good jump; successful jump
NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is recorded.
sauts, les (n.m.plur.)	jumps, the (n.pl.)
NOTA Nom collectif regroupant le saut en hauteur, le saut en longueur, le saut à la perche et le triple saut.	NOTE A collective for the high jump, the long jump, the pole vault and the triple jump.
saut valable (n.m.); bon saut (n.m.); saut réussi (n.m.)	valid jump; good jump; successful jump
NOTA La distance ou la hauteur est inscrite à la fiche de l'athlète.	NOTE The distance or height is recorded.
saut ventral (n.m.); rouleau ventral (n.m.) [hauteur]	straddle jump; straddle (n.); belly roll [high jump]
secrétaire de jury (n.é.)	recorder

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

secteur de chute (n.m.); aire de chute (n.f.); zone de chute (n.f.) (d'un engin) [lancers]	landing area ² ; landing zone ² ; landing sector; throwing sector ² ; fall area (of an implement) [throws]
secteur de lancers (n.m.)	throwing sector ¹ [discus, hammer, javelin]; putting sector [shot-put]
se donner une impulsion d'un (seul) pied [sauts]	take off from one foot [jumps]
se faufiler en tête; se pousser en tête	jockey for position (in a race)
sélection d'une équipe (n.f.)	team selection
s'engager dans la rampe d'accès (au stade); descendre le long de la rampe (du stade)	come down the (access) ramp (to the stadium)
s'engager sur la piste (pour un coureur de marathon)	reach the track (for a marathon runner)
se passer le témoin; effectuer l'échange (du témoin); échanger le témoin	exchange the baton; takeover the baton
se pousser en tête; se faufiler en tête	jockey for position (in a race)
séquence (n.f.); suite (n.f.); enchaînement (n.m.)	sequence
se rabattre à la corde; se ruer vers la ligne intérieure	jockey and break for the inside position (on the track)
se retirer (d'une épreuve, des Jeux)	pull out (of an event, of the Games)
se retirer de la compétition; abandonner la course; quitter la course	leave the race (leave the competition)
série de photos (n.f.)	sequence of pictures; picture sequence
séries (n.f.plur.) (1 ^{er} tour)/(2 ^e tour)	heats (pl.) (1st round)/(2nd round)
se ruer vers la ligne intérieure; se rabattre à la corde	jockey and break for the inside position (on the track)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

se voir remettre une médaille; recevoir une médaille	accept a medal; receive a medal
signal de départ (n.m.)	starting signal
signaler l'avertissement par un carton/drapeau/pavillon blanc	caution with a white card/flag
signalisation des distances (n.f.)	distance indicator
solide impulsion (n.f.); bonne poussée (n.f.) (à l'aide du bloc de départ)	solid push (from the starting block)
sommet de la trajectoire d'un sauteur (n.f.)	high point of the flight path of a jumper
sortie de virage (n.f.)	end of a bend; end of a turn; end of a curve
sortie du premier virage (n.f.) (de la piste)	end of the first turn ¹ (of the track)
spectateur (n.m.), spectatrice (n.f.)	spectator
sprint (n.m.) ¹ ; course de vitesse (n.f.) ¹ ; course de sprint (n.f.) ¹	sprint (n.); short-distance race
NOTA « le sprint » : Plus particulièrement, l'épreuve sur 100 mètres. « les sprints » : Les épreuves sur 100, 200, et 400 mètres.	NOTE “the sprint”: The 100-metre race. “sprints”: The 100-, 200- and 400-metre races.
sprint (n.m.) ² (de fin de course)	dash (n.)
sprint (n.m.) ³ ; course de vitesse (n.f.) ² ; course de sprint (n.f.) ² ; course sur courtes distances (n.f.)	sprint running; short-distance running
NOTA Le fait de courir sur de telles distances.	
sprinteur (n.m.), sprinteuse (n.f.); coureur de sprints (n.m.), coureuse de sprints (n.f.); coureur de vitesse, coureuse de vitesse (n.f.); coureur de courtes distances, coureuse de courtes distances (n.f.); coureur sur courtes distances (n.m.), coureuse sur courtes distances (n.f.)	sprinter; short-distance runner

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

sprint final (n.m.) (à la fin d'une course)	final sprint (at the end of a race)
stade (n.m.)	stadium
starter (n.é.); préposé au(x) départ(s) (n.m.), préposée au(x) départ(s) (n.f.); responsable du(des) départ(s) (n.é.)	starter
starter de rappel (n.é.)	recall starter
starting-block (n.m.) [EUR]; bloc de départ (n.m.)	starting block; start block
steeple (n.m.); steeplechase (n.m.); steeple-chase (n.m.); course d'obstacles (n.f.)	steeplechase
steeplechase (n.m.); steeple-chase (n.m.); course d'obstacles (n.f.); steeple (n.m.)	steeplechase
style (n.m.)	style
style Fosbury (n.m.)	Fosbury style
style rotatif (n.m.) [poids]	rotation style [shot-put]
suite (n.f.); enchaînement (n.m.); séquence (n.f.)	sequence
superbe lancer (n.m.) [lancer du poids]	mighty heave [shot-put]
synchroniser la transmission du témoin; synchroniser le passage du témoin; synchroniser l'échange du témoin	time the baton exchange; time the exchange of the baton
synchroniser l'échange du témoin; synchroniser la transmission du témoin; synchroniser le passage du témoin	time the baton exchange; time the exchange of the baton
synchroniser le passage du témoin; synchroniser l'échange du témoin; synchroniser la transmission du témoin	time the baton exchange; time the exchange of the baton
synchronisme (n.m.) (au passage du témoin)	timing (n.) (in the baton exchange)

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

T

tableau d'affichage des résultats (n.m.); panneau d'affichage des performances (n.m.)	performance indicator board; results indicator board
tableau de marche (n.m.)	pace schedule
tapis de réception (n.m.)	landing cushion
taquet (n.m.); appui (n.m.) (pour la barre) [hauteur, perche]	peg (n.); support (for the bar) [high jump, pole vault]
technique (n.f.)	technique
témoin (n.m.) [relais]	baton; relay baton [relay]
témoin échappé (n.m.)	dropped baton
temps (n.m.)	time (n.)
temps de passage (n.m.); temps intermédiaire (n.m.)	intermediate time
temps intermédiaire (n.m.); temps de passage (n.m.)	intermediate time
temps moyen par tour (n.m.)	average lap-time
tenir la corde	hug the curb
tentative (n.f.)	attempt (n.) ²
tenue de l'engin (n.f.)	hold of the implement
terminer au deuxième rang; terminer en deuxième position; terminer en deuxième place	finish second
terminer au premier rang; terminer en première position; terminer en première place	finish first

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

terminer au troisième rang; terminer en troisième position; terminer en troisième place	finish third
terminer en deuxième place; terminer au deuxième rang; terminer en deuxième position	finish second
terminer en première place; terminer au premier rang; terminer en première position	finish first
terminer en troisième place; terminer au troisième rang; terminer en troisième position	finish third
tête de marteau (n.f.); tête du marteau (n.f.)	hammerhead; head of the hammer
tirage au sort des couloirs (n.m.)	lanes draw; drawing for lanes
tirer le javelot derrière soi; tirer le javelot en arrière	draw back the javelin (v.)
tirer le javelot en arrière; tirer le javelot derrière soi	draw back the javelin (v.)
tirer un coup de pistolet	fire a pistol
toise (n.f.) [hauteur, perche]	measuring rod [high jump, pole vault]
torsion (n.f.)	wind-up (n.)
total des temps (n.m.)	aggregate of times
toucher le sol (au-delà de la planche d'appel)	touch the ground (beyond the take-off board)
tour (n.m.)	turn (n.) ²
tour complet (n.m.) (de la piste); tour de piste (n.m.)	lap (n.); lap of the track; track lap

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

tour de piste (n.m.); tour complet (n.m.) (de la piste)	lap (n.); lap of the track; track lap
tour final (n.m.); dernier tour (n.m.); dernier tour de piste (n.m.) (d'une course de fond)	last lap; final lap (of a long-distance race)
tour initial (n.m.) (sur soi); pivot initial (n.m.); volte initiale (n.f.); rotation initiale (n.f.)	initial rotation; initial turn
tourner (sur soi); pivoter	rotate (v.); turn (v.); spin (v.); pivot (v.)
tours préparatoires (n.m.plur.) (au lancer du marteau); moulinet (n.m.)	preliminary swings (pl.) (to throw the hammer)
tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.); volte (n.f.); rotation (n.f.) (du corps)	rotation; turn (n.) ³ ; spin (n.); pivot (n.); swing (n.) ¹
tous les coureurs immobilisés (n.m.plur.) (avant le départ d'une course)	all runners steady (before the start of a race)
tout membre ou toute partie du corps	any part of the body or limbs
tracé circulaire (n.m.); chemin circulaire (n.m.)	circular path
tracé rectiligne (n.m.); chemin rectiligne (n.m.); trajectoire rectiligne (n.f.)	direct path
train (n.m.); allure (n.f.)	pace (n.)
traîner la jambe à l'extérieur d'une haie	trail the leg along the hurdle; trail one's leg alongside a hurdle
traîner le marteau derrière soi	drag the hammer
trajectoire (n.f.) (d'un engin)	path; orbit (n.); trajectory (of an implement)
trajectoire du disque (n.f.); trajectoire suivie par le disque (n.f.); chemin suivi par le disque (n.m.)	discus path

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

trajectoire rectiligne (n.f.); tracé rectiligne (n.m.); chemin rectiligne (n.m.)	direct path
trajectoire suivie par le disque (n.f.); chemin suivi par le disque (n.m.); trajectoire du disque (n.f.)	discus path
translation (n.f.)	translation
transmission du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); passage du témoin (n.m.) (du relayé au relayeur); remise du témoin (n.f.) (du relayé au relayeur); échange du témoin (n.m.) (entre le relayé et le relayeur)	baton exchange (from the incoming to the outgoing runner); exchange of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton takeover (by the outgoing runner); relay of the baton (from the incoming to the outgoing runner); baton passing (from the incoming to the outgoing runner)
triple saut (n.m.); bond-pas-saut (n.m.) (vi)	triple jump (n.); hop-step-jump (n.) (obs.)
trois échecs consécutifs (n.m.plur.); trois ratés consécutifs (n.m.plur.)	three consecutive failures; three consecutive failed attempts
trois essais (n.m.plur.) (à une hauteur donnée de la barre)	three attempts (at each height of the bar)
troisième essai (n.m.)	third attempt
trois ratés consécutifs (n.m.plur.); trois échecs consécutifs (n.m.plur.)	three consecutive failures; three consecutive failed attempts

U

utiliser ses tactiques de course; mettre son expérience à l'épreuve; recourir à sa stratégie habituelle; recourir à son plan de course	observe one's tactics
--	-----------------------

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

V

vainqueur (n.é.) (d'une épreuve ou de la compétition); gagnant (n.m.), gagnante (n.f.) (d'une épreuve); détenteur de la première place/position (n.m.), détentrice de la première place/position (n.f.)	first-place finisher (in an event or a competition); winner (n.) (of an event)
vent arrière (n.m.); vent de dos (n.m.)	back wind
vent contraire (n.m.)	opposite wind
vent de côté (n.m.); vent latéral (n.m.)	lateral wind
vent de dos (n.m.); vent arrière (n.m.)	back wind
vent de face (n.m.)	front wind
vent favorable (n.m.)	assisting wind; wind assistance
vent latéral (n.m.); vent de côté (n.m.)	lateral wind
vérification (n.f.)	verification
verrouillage du genou (n.m.)	knee lock-out (n.)
virage (n.m.) (de la piste)	bend (n.); turn (n.) ¹ ; curve (n.) (of the track)
virage d'arrivée (n.m.); dernier virage (n.m.)	home bend; final bend; last turn
vitesse angulaire (n.f.)	angular velocity
vitesse d'envol (n.f.)	speed of release
vitesse du vent (n.f.)	wind speed
vitesse du vent de moins de 7,19 kilomètres à l'heure (n.f.)	wind speed under two metres per 7.19 kilometres an hour

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

vitesse du vent de moins de 2 mètres à la seconde (n.f.) wind speed under two metres per second

vitesse pure (n.f.) sheer speed

volte (n.f.); rotation (n.f.) (du corps); tour sur soi (n.m.); pivot (n.m.) rotation; turn (n.)³; spin (n.); pivot (n.); swing (n.)¹

volte initiale (n.f.); rotation initiale (n.f.); tour initial (n.m.) (sur soi); pivot initial (n.m.) initial rotation; initial turn

W

w = vent favorable inférieur à 2 m/sec (n.m.) w = assisting wind (less that 2 m/sec)

W = vent favorable inférieur à 4 m/sec (n.m.) W = assisting wind (less that 4 m/sec)

X

x^e meilleur de tous les temps (n.m.) xth fastest time ever

x^e meilleur temps (n.m.); x^e temps au monde (n.m.) xth fastest time

x^e temps au monde (n.m.); x^e meilleur temps (n.m.) xth fastest time

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

Z

zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.); zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

zone d'échange de 20 mètres (n.f.)

zone de chute (n.f.); secteur de chute (n.m.); aire de chute (n.f.) (d'un engin) [lancers]

zone d'élan (n.f.)

zone de lancer du disque (n.f.); aire de lancer du disque (n.f.)

zone de lancer du javelot (n.f.); aire de lancer du javelot (n.f.)

zone de lancer du marteau (n.f.); aire de lancer du marteau (n.f.)

zone de lancer du poids (n.f.); aire de lancer du poids (n.f.)

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

20-metre exchange zone

landing area²; landing zone²; landing sector; throwing sector²; fall area (of an implement) [throws]

acceleration zone

discus-throw area; discus area

javelin-throw area; javelin area

hammer-throw area; hammer area

shot-put area

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.); zone de transmission du témoin (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.); zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

zone de réception (n.f.); aire de réception (n.f.) (d'un athlète) [longueur, triple saut]

zone de relais (n.f.); zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

landing area¹; landing zone¹; jumping pit² (for an athlete) [long jump, triple jump]

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

Termes d'athlétisme pour les IV^{es} Jeux de la Francophonie
Track and Field Terms for the IV Games of La Francophonie

zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.); zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

zone de transmission du témoin (n.f.); zone de passage du témoin (n.f.); zone de passation du témoin (n.f.); zone de remise du témoin (n.f.); zone d'échange (n.f.) (des témoins); zone de relais (n.f.) [relais]

NOTA La zone de relais sert de zone d'élan pour le relayeur et de zone de transmission du témoin du relayé au relayeur.

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

exchange zone; passing zone; take-over zone; relay zone; change-over zone [relay]

NOTE The relay zone is used as an acceleration zone for the outgoing runner and as an exchange zone for the baton takeover, from the incoming to the outgoing runner.

Bibliographie/Bibliography

Bureau laitier du Canada, *Encyclopédie des sports*, Édition canadienne, 1986, 24 volumes de 45 pages,

vol. 11 : *Les Jeux Olympiques*;

vol. 15 : *Athlétisme (Les concours)*;

vol. 17 : *La course*

Canadian Broadcasting Corporation, CBC Sports' Web Page, *Olympics*, Winter and Summer Games

Canadian Broadcasting Corporation, *The CBC Guide to the Summer Olympics*, CBC Enterprises, 1984,

Track and Field, pages 115 to 129

Comité International Olympique, *Lexique olympique multilingue*, français, English, español, Deutsch, 1998,

L'athlétisme, pages 1/1 à 1/10

Corbeil, Jean-Claude et Ariane Archambault, *Le Visuel*,

Dictionnaire thématique français-anglais, Québec / Amérique, 1992,

L'athlétisme, pages 654 à 658

Dairy Bureau of Canada, *Sports Encyclopedia*, Canadian Edition, 1986, 24 45-page volumes,

vol. 11 : *Olympic Games*;

vol. 15 : *Field Events*;

vol. 17 : *Running*

Encyclopédie Les sports, Collection « Les jeunes découvreurs », Larousse, 1995,

L'athlétisme, pages 8 à 11

Gélinas-Surprenant, Hélène, « *L'athlétisme, discipline reine des Jeux* », article publié dans / article published in:

a) *Cahier de la Francophonie* n°9, *Sport en Francophonie*, Haut Conseil de la Francophonie, juin 2001

et / and

b) *L'Actualité terminologique*, Bureau de la traduction, juin 2001, vol. 34, n° 2 /

Terminology Update, Translation Bureau, June 2001, Vol. 34, No. 2

Gouvernement du Québec, Régie de la langue française, Commissariat à la jeunesse, aux loisirs et aux sports, *Lexique de l'athlétisme*, français, English, Deutsch, español, 1976, 62 pages

Bibliographie/Bibliography

Hammond, Tim, *Des sports et des jeux*, traduction d'Iris Dorée, Gallimard, 1993,
L'athlétisme, pages 38 à 41

Institut National du Sport et de l'Éducation Physique, *Lexique anglais/français des sports olympiques, Jeux d'été*) *English/French Lexicon of Olympic Sports, Summer Games*, INSEP) Publications, 1995,
Athletics/Track and Field / Athlétisme, pages 24 à 36

La Presse, *Cahier des sports*, couverture des XXVII^{es} Jeux Olympiques d'été, Montréal (Qc), du 15 septembre au 2 octobre 2000

La Presse, *Les Jeux de nos athlètes*, cahier n° 2, Montréal, samedi 9 septembre 2000,
L'athlétisme, pages 1 à 7

Le Robert, *Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*, 1992, DICOROBERT

Morlino, Bernard, *Un siècle d'olympisme*) *Les Jeux Olympiques d'été de 1896 à nos jours*, La Manufacture, 1988, Lyon, 473 pages

O'Brien, Andy, *How to Watch the Olympic Games, Summer 1976*, The Complete ABC/Montreal Star/New York Times Guide, 1976, 295 pages,
Track and Field, pages 7 to 55

O'Brien, Andy, traduit par Carol Dunlop-Hébert, *Comment suivre les Jeux Olympiques d'été 1976*, Le guide complet ABC/Montreal Star/New York Times, 1976, 295 pages,
L'athlétisme, pages 7 à 55

Olympisches Sportwörterbuch; Olympic Sports Dictionary; Dictionnaire des sports olympiques; Diccionario de Deportes Olímpico, Deutsch, English, français, español, Langenscheidt, 1972,
Track and Field (Athletics) / Athlétisme, pages 107 à 124

Secrétariat des langues officielles de la Société des Jeux panaméricains (Wpg. 1999) Inc. / Official Languages Secretariat of the Pan American Games Society (Wpg. 1999) Inc., *Lexiques sportifs des Jeux panaméricains de 1999 / Sport Glossaries of the 1999 Pan Am Games*, *Athlétisme / Athletics*, Lexique / Glossary, 1999, 16 pages non paginées / 16 unpaginated pages

Bibliographie/Bibliography

Société Radio-Canada, *Allô Sydney*, pages Internet sur les XXVII^{es} Jeux Olympiques d'été de 2000, Montréal (Qc),

L'athlétisme

Société Radio-Canada, *Sydney 2000*, couverture télévisée des XXVII^{es} Jeux Olympiques d'été, du 15 septembre au 1^{er} octobre 2000

Société Radio-Canada, *Vers les Jeux Olympiques d'été*, Les Entreprises Radio-Canada, 1984, *L'athlétisme*, pages 115 à 129

Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications

Le Bureau de la traduction a un mandat bien spécial, soit celui d'uniformiser la terminologie utilisée au gouvernement du Canada. Nous publions plus de 100 vocabulaires et lexiques dans une grande diversité de domaines. Nos outils terminologiques réduiront votre temps de recherche, ce qui vous permettra d'accroître votre productivité.

Bulletins de terminologie

- Administration correctionnelle
- Administration publique et gestion
- Céramiques techniques
- CFAO mécanique
- Constitutionnel (Lexique)
- Couche d'ozone
- Électronique et télécommunications
- Emballage
- Enseignement assisté par ordinateur
- Financement et assurance à l'exportation
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Génie enzymatique
- Génie génétique
- Géologie : gîtologie | métallogénie
- Gestion des déchets nucléaires
(Gestión de desechos nucleares)
- Gestion des finances publiques
- Guerre spatiale
- Industries graphiques
- Intelligence artificielle
- Langage Ada
- Lexique de la ZLEA | Zone de libre-échange des Amériques
(Glosario del Alca - Área de Libre Comercio de las Américas)

The Translation Bureau has a special mandate to create a standardized terminology for the Government of Canada. We produce more than 100 glossaries in a variety of specific fields. By reducing research time, our terminology tools can significantly improve your productivity.

Terminology Bulletins

- Ada Language
- Advanced Ceramics
- Artificial Intelligence
- CAD/CAM Mechanical Engineering
- Computer-Assisted Instruction
- Computer Security and Viruses
- Constitutional (Glossary)
- Correctional Administration
- Electronics and Telecommunications
- Employment Glossary
- Enzyme Engineering
- Export Financing and Insurance
(Financiamiento y Seguro a la Exportación)
- Family Violence
- FTAA Glossary | Free Trade Area of the Americas (Glosario del ALCA | Área de Libre Comercio de las Américas)
- Genetic Engineering
- Geology: Gîtology | Metallogeny
- Government Finance Management
- Graphic Arts
- Hazardous Materials in the Workplace
- Integrated Pest Management
- Medical Signs and Symptoms
- Micrographics

Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications

- Lexique de l'emploi
- Lutte intégrée
- Matières dangereuses utilisées au travail
- Micrographie
- RADARSAT et télédétection hyperfréquence
- Sécurité et virus informatiques
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes cliniques)
- Sémiologie de l'appareil locomoteur (signes d'imagerie médicale)
- Sémiologie médicale
- Terminologie en usage à Parcs Canada
- Titres de lois fédérales
- Transport des marchandises dangereuses
- Vérification publique
- Violence familiale
- Nuclear Waste Management (Gestión de desechos nucleares)
- Ozone Layer
- Packaging
- Public Administration and Management
- Public Sector Auditing
- RADARSAT and Microwave Remote Sensing
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Clinical Findings)
- Signs and Symptoms of the Musculoskeletal System (Medical Imaging Signs)
- Space War
- Terminology Used by Parks Canada
- Titles of Federal Statutes
- Transportation of Dangerous Goods

Collection Lexique

- Aménagement du terrain
- Caméscope
- Diplomatie
- Emballage
- Géotextiles
- Matériel de sécurité
- Mécanique des sols et fondations
- Pluies acides

Collection Lexiques ministériels

- Assurance-chômage

Glossary Series

- Acid Rain
- Camcorder
- Diplomacy
- Geotextiles
- Packaging
- Security Equipment
- Site Development
- Soil Mechanics and Foundations

Departmental Glossary Series

- Unemployment Insurance

Autres publications du Bureau de la traduction Other Translation Bureau Publications

Langue et traduction

- Le guide du rédacteur
- Lexique analogique
- Précis de terminologie

Language and Translation

- The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing
- Handbook of terminology

Autres publications

- Compendium de terminologie chimique (version française du *Compendium of Chemical Terminology*)
- Lexique des Prêts aux étudiants
- Lexique du Gouvernement en direct (GED)
- Lexique sur les Systèmes administratifs d'entreprises (CAS)
- Liste des noms de pays, de capitales et d'habitants
- Vocabulaire trilingue des véhicules de transport routier

Other Publications

- Corporate Administrative Systems (CAS) Glossary
- Glossary of Student Loans
- Government On-Line (GOL) Glossary
- List of Names for Countries, Capitals and Inhabitants
- Trilingual Vocabulary of Road Transport Vehicles/Vocabulario trilingüe de autotransporte de carga

L'Actualité terminologique

- Bulletin d'information portant sur la recherche terminologique et la linguistique en général. (Abonnement annuel, 4 numéros)
- Index cumulatif (1967-1992)

Terminology Update

- Information bulletin on terminological research and linguistics in general. (Annual subscription, 4 issues)
- Cumulative Index (1967-1992)

**Autres publications du Bureau de la traduction
Other Translation Bureau Publications**

**QUATRE MOYENS FACILES DE
COMMANDER!**

Par la poste :

Les Éditions du gouvernement
du Canada) TPSGC
Ottawa (Ontario) K1A 0S9
CANADA

Par téléphone : (819) 956-4800

Par télécopieur : (819) 994-1498
1-800-565-7757 pour les
commandes par Visa ou
MasterCard

Par Internet : <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-f.html>

By Internet: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca/publishing/forms/order-e.html>

Aussi disponible dans les librairies ou chez
votre libraire.

FOUR EASY WAYS TO ORDER !

By mail:

Canadian Government
Publishing/PWGSC
Ottawa, Ontario K1A 0S9
CANADA

By telephone: (819) 956-4800

By fax: (819) 994-1498
1-800-565-7757 for Visa or
MasterCard order

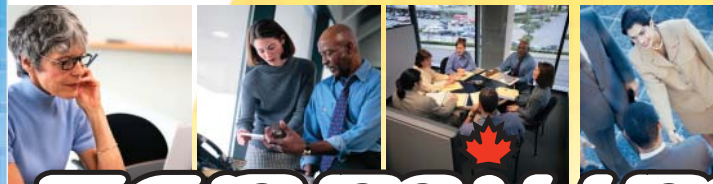
Also available through bookstores, or
through your local bookseller.

Bureau de la
traduction



Translation
Bureau

www.termium.com



TERMIUM®

LA BASE DE DONNÉES
TERMINOLOGIQUES ET LINGUISTIQUES
DU GOUVERNEMENT DU CANADA

**Plus de 3 500 000 termes
au bout des doigts!**

Une terminologie actuelle,
rigoureuse et spécialisée

Des outils d'aide à la rédaction
conviviaux et diversifiés

français - anglais - espagnol

THE GOVERNMENT OF
CANADA'S TERMINOLOGY
AND LINGUISTIC DATABASE

**More than 3 500 000 terms
at your fingertips!**

Accurate, specialized and
up-to-date terminology

Diverse and user-friendly
writing tools

English-French-Spanish



Travaux publics et
Services gouvernementaux
Canada

Public Works and
Government Services
Canada

Canada